

OMURHONDERO

Enshokolezi

Ecitabu c'Omurhondêro ciderhwa ntyo bulya cishambâla kurhi igulu n'omuntu byalemagwa.

Amaganîro g'ebya mîra gabâ nka nshokolezi y'omwanzi gw'okucunguka Ebibliya erhumanyisa. Ebibliya erhumanyisa kurhi igulu n'abantu b'amashanja goshi balemagwa na Nyamuzinda.

Ecitabu c'Omurhondêro cirhushambâlira kandi kurhi abantu barhanzi bagomeraga Nyamuzinda na kurhi Nyamuzinda abahanaga. Cirhumanyisa kurhi Nuhu n'abantu b'amashanja goshi balamaga. Cihugûla ecisiki c'ishanja lya Israheli, akalamo ka bashakulûza b'olubaga lwishogwa: Abrahamu, Izaki, Yakobo na Yozefu. Abrahamu âli muntu wa buyemêre. Nnâmahanga amulaganya iburha linene. Yakobo âli muntu wa bwenge bunene hwenene.

Owayandikaga eci citabu c'Omurhondêro akolesize engerêrezo z'abantu b'ago mango ga mîra lyo amanyisa oku Nyamuzinda ye cisiki c'ebintu by'enigulu byoshi. Nyamuzinda alema Adamu, amuhâ mukâge lyo baburha n'okubumba igulu; amuhâ mukazi muguma yêne, ababwira mpu bamanye bankayirha obuhya bwabo.

EBIRIMWO

1. Omurhondêro gw'igulu: cigabi 1 – 11
2. Akalamo ka Abrahamu: cigabi 12 – 25, 18
3. Akalamo ka Izaki na Yakobo: cigabi 25, 19-36
4. Akalamo ka Yozefu: cigabi 37-50

I. Ecisiki c'igulu n'ec'abantu

Emyanzi mirhanzi y'obulemi

1 ¹ Aha murhondêro, Nyamuzinda alema amalunga n'igulu. ² Ci kwone igulu erhi licibêrire lya cimpinangè, lirhanalimwo cici. Omwizimya erhi gubwisire emanga n'omûka gwa Nyamuzinda erhi gudwirhe gwahûkiza oku mîshi.

³ Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Habê obulangashane», n'obulangashane bwahabâ. ⁴ Nyamuzinda abona oku obulangashane buli bwinja. Nyamuzinda aberûla obulangashane n'omwizimya. ⁵ Obulangashane Nyamuzinda abuyirika «mûshi» n'omwizimya aguyirika «budufu». Bwayira bwanacà: olusiku lurhanzi olwo.

⁶ Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Habê amalunga aha karhi k'amîshi, gaga-be amîshi g'eyi n'ag'eyi». ⁷ Nyamuzinda anacilema ecirêre, caberûla amîshi g'idako oku g'enyanya. Kwanabâ ntyo. ⁸ Amalunga Nyamuzinda agayirika mpu «nkuba». Bwayira, bwanacà: olusiku lwa kabirhi olwo.

⁹ Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Amîshi goshi gashubûkire lunda luguma lyo obudaka bûmu buboneka». Kwanabâ ntyo. ¹⁰ Obudaka abuyirika «idaho» n'amîshi «nyanja». Nyamuzinda abona oku biri binja.

¹¹ Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Idaho limeremwo ebyasi bibishi, emirhi y'emurho n'emirhi y'amalehe ga ngasi lubero erhi na ngasi irehe linalimwo e-

1.1: Banahindule: «Aha murhondêro erhi Nyamuzinda alema amalunga n'igulu. Igulu lyaha-li...» Ci omu cihebraniya badesire oku «Mango maguma aha murhondêro...» Co cirhumire rhwabula obulangashane kw'eyi mpindûlo. Empindulo nkubagirwa eri eyi ehindwire akanwa oku kandi: «Mango maguma aha murhondêro erhi Nyamuzinda alema amalunga n'igulu...» Omwandisi alonzize okurhuhûgûlira obuhashane bwa Nyamuzinda bw'okulema igulu...» Ci kwone ecinwa ashambiremwo, cimanyisize omurhondêro gw'amalunga n'igulu buzira igwarhiro (Rhulole muli 2 Mak 7, 28; Hb 11,3), bulya omu cihebraniya olwo luderho luli «omurhondêro». Luli lwa kurheganya obufufûlo bw'obushinganyanya erhi Nnaluderho (Rhulole omu Lul 8, 22-31; Yn 1, 1-3).

- Igulu erhi liri lya cimpinangè cirhagwerhi nda na mugongo, linali bûmu: Omwandisi alonzize okurhuhûgûlira obworhere bw'igulu embere lilemwe: harhali kalamo (Rhulole Yer 4, 23; Eze 34, 11), omwizimya erhi guhundikire emanga.

1.2: Omûka gwa Nyakasane gwo gulamya (Rhulole Murh 6,3) n'ebiremwa byoshi (Lul 104,30).

- Omwandisi w'eci citabu c'Omurhondêro ayumvirhe obuhashane bw'oluderho lwa Nyamuzinda omu kulema igulu. Nyamuzinda alema igulu omu luderho. E Misiri n'c Babiloni kurhenga mira oluderho lwakâg'ihugûla obulonza bwa birya biremwa bakâg'iharanya. Omu Bibliya, oluderho lwarhanzir'imanyikana nka Kanwa k'ow'enyanya, Kanwa karhalusire ebyahira n'ebyahirûka (Lul 29).

Kandi, oluderho lwabâ go galya marhegeko ikumi: Irhegeko lifufûle erhi «Tora» (Lush 30, 11-14). Olwo luderho lwayishimanyisa obuhashane bwa Nyamuzinda omu igulu (Eze 40-55 ci bwene-ne 40, 8; 55, 11), lwamanyisa oku obushinganyanya bw'ow'enyanya buli omu mashanja goshi (Mig 1-9) na buzinda bwaho, omu Myanzi y'Akalembe yayandikagwa na Mutagatifu Yowane, Nnaluderho acijira muntu lyo ayerekana kurhi Nyamuzinda acihânyire kuli rhwe.

1.3: Obulangashane bwo Nyamuzinda arhanzir'ilema (Rhulole Lul 104,2). Omu Bibliya (obwo burhali bulangashane bwa kunyenyoza kwone, ci bulangashane bwa kalamo; bulangashane bwa bushagaluke... (Eze 9, 1; 60, 11-20; Yn 8, 12).

1.5: Amango aga mandiko gayandikagwa erhi ensiku ziciganjwa kurhondêrera bijingo.

1.6: Abantu ba mira bakag'imanya mpu Ecirêre câli nka nsahâni ngali eberûla igulu n'amîshi. Ntyo bakâmanya oku igulu lyo libâ eno idako n'ebitû n'amîshi bibâ emalunga.

mburho yalyo hano igulu». Kwanabâ ntyo. ¹² Igulu lyalumîramwo olubala, emirhi y'emburho n'emirhi y'emirehe, ngasi miguma n'emburho yayo. Nyamuzinda anacibona oku ebyo biri binja. ¹³ Bwayira bwanacà: olusiku lwa kasharhu olwo.

¹⁴ Nyamuzinda aderha, erhi: «Habê ebimole oku nkuba, bigabe obudufu n'omûshi bimanyise ensiku nkulu, ensiku n'emyaka. ¹⁵ Ebyo bimole oku biri emalunga erhi binadwirhe byamolekera igulu». Kwanabâ ntyo. ¹⁶ Nyamuzinda ajira bimole bibirhi binene: ecimole cinene mpu cikâmoleka mûshi n'ecimole cisungunu mpu cikâmoleka budufu, ajira n'enyenyezi. ¹⁷ Nyamuzinda abihira omu malunga mpu bikâmolekera igulu, ¹⁸ mpu bishokolere obucê n'obwire, binaberûle obulangashane oku mwizimya. Nyamuzinda anacibona oku ebyo biri binja. ¹⁹ Bwayira bwanacà, olusiku lwa kani olwo.

²⁰ Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Amîshi galugemwo ebizîne n'enyunyi zikâbalala enyanya ly'igulu omu cirêre emalunga. ²¹ Nyamuzinda alema ebiryanyi by'omu nyanja, ebizîne byoshi bya ngasi lubero biluga binanyagârha omu mîshi, ngasi higuma n'obûko bwahyo. ²² Nyamuzinda abigisha aderha, erhi: «Muburhe, muyololoke, mubumbe amishi g'omu nyanja goshi n'enyunyi ziyo-loloke omu igulu». ²³ Bwayira bwanacà, olusiku lwa karhanu olwo.

²⁴ Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Idaho lirhengemwo ebizîne bya ngasi lubero; ebintu, ebishwekwa, ebya okunyagârha n'ensimba z'emuzirhu za ngasi lubero». Kwanabâ ntyo. ²⁵ Nyamuzinda anacilema ebyerubala bya ngasi lubero, ebintu bishwekwa bya ngasi lubero, n'orhusimba rhw'oku idaho, rhwa ngasi lubero. Nyamuzinda abona oku biri binja.

²⁶ Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Rhujiage omuntu orhushushire, omuntu ogwerhe ecikebu cirhu, arhegcke enfi z'omu nyanja, enyunyi z'emalunga, ebintu bishwekwa, ebyerubala byoshi n'orhusimba rhunyagârha omu igulu». ²⁷ Nyamuzinda alema omuntu omushushire, amulema ashushire Nyamuzinda, abalema omulume n'omukazi. ²⁸ Nyamuzinda abagisha, ababwira, erhi: «Muburhe, muyololoke, mubumbe igulu munalirhegeke; murhegeke enfi z'omu nyanja, enyunyi z'emalunga, n'ensimba zinyafûka oku idaho zoshi».

²⁹ Nyamuzinda anacibabwira, erhi: «Mmuhîre ngasi hyasi hijira emburho, ehiri oku igulu lyoshi, na ngasi mirehe cyâna yoshi, byo byabâ biryo binyu. ³⁰ Oku nyama zoshi, ensimba z'emuzirhu, oku nyunyi, oku nyama zinyagârha, na ngasi zoshi zijira obuzîne, nzihîre olubala byo biryo byazo, byanacibâ ntyo. ³¹ Nyamuzinda alola ebi alemaga byoshi, abona oku binali binja. Bwayira bwanacà: olusiku lwa kalindarhu olwo.

1,18: Abapangani bakâg'iharamya ebimole by'emalunga n'obwo binali biremwa nk'ebindi.

1,22: Omu mandiko mimâna (Bibliya), omugisho gwa Nyamuzinda guruhabâ gwa makwanane ga kalamo k'iroho lyone; gunayololole omuntu, gumushobôze akalamo n'iburha nkana.

1,26: Adamu (kwo kuderha ngasi muntu) alemagwa oku nshusho ya Nyamuzinda. Kwo kuderha oku ngasi muntu ashusha Nyamuzinda oku nkengéro n'obulonza bwinja. Ebintu byohe birhali ntyo. Ngasi muntu alama ntangengwa amango arhali omu câha.

1,28: Nyamuzinda ahebire omuntu hano igulu, amuhâ oburhegesi bw'ebiremwa byoshi, lyo omuntu abikolesa oku makwanane gage. Na ntyo, akolere Nyamuzinda omu akalamo kage koshi.

2¹ Ntyo kwo amalunga n'igulu byayunjulaga, haguma n'engabo yabyo byoshi. ² Erhi aba amayusa omukolo akazâgikola, Nyamuzinda arhamûka oku lusiku lwa kalinda, ahûmûka omu mukolo akazâgijira. ³ Nyamuzinda ahûmûka omu lusiku lwa kalinda, alujira lutagatifu, bulya lwo lusiku arhamukagamwo omu mukolo gwage gw'okulema.

⁴ Kwo byabîre ntyo erhi amalunga n'igulu biremwa.

Emyanzi ya kabirhi y'okulemwa kw'igulu. Ishwa ly'amasîma

Amango Nyakasane Nyamuzinda alemaga igulu n'amalunga, ⁵ nta hirhi hy'omu ishwa ciru n'ehiguma hyali omu igulu, na nta hyasi hya mburho ciru n'ehiguma hyali hicimera, bulya Nyakasane Nyamuzinda arhal'isâg'iniesa e-nkuba hano igulu, na nta muntu wahabâga mpu abihinge. ⁶ Ci kwone olujaga lwakazâg'iyomoka ekuzimu lunabombêze obudaka bwoshi. ⁷ Lero mw'agola mango, Nyakasane Nyamuzinda anacibumba omuntu n'ebidaka, amufûhira omûka gw'obuzîne emazûlu n'omuntu anacibâ ciremwa cizîne.

⁸ Nyakasane Nyamuzinda ajira obusâni olunda lw'ebushoshokero bw'izuba bwa Edeni, ahiramwo omuntu alemaga. ⁹ Nyakasane Nyamuzinda amezamwo emirhi ya ngasi lubero, minja omu kulola na omu kulya n'ekarhî k'obwo busâni, omurhi gw'obuzîne n'omurhi gw'okumanya aminja n'amabî.

¹⁰ Olwishi lwakârhenga omu Edeni, lwakadômerera obwo busâni na kurhenga aho lwagabanyikamwo mpande ini. ¹¹ Olwa burhanzi luderhwa Pishoni: luzonzire ecihugo ca Hawila coshi, cihugo ca masholo; ¹² amasholo g'eco cihugo gabâ minja bwenene n'eyola munda yo erhenga obudela n'ibuye lya onisi. ¹³ Olwishi lwa kabirhi luderhwa Gihoni: luzongolosire ecihugo ca Kushi coshi.

¹⁴ Olwishi lwa kasharhu luderhwa Tigri: lwishi lw'ebushoshokero bw'izuba bwa Asuru. Olwishi lwa kani luderhwa Efrata.

2,1: Izuba, omwezi, enyenyeci na ngasi byoshi bibâ emalunga.

2,2: Olusiku lwa kalinda: haligi abandi bahindula mpu lwali lwa kalindarhu lyo balek'icikêbwa mpu nkaba hali omukolo gwabire olwa Sabato. Olwa Sabato lwâli luzira, nta kuhuma kabishi (Rhulole 1^o) Omu Lub 23,12; Lush 5, 12-15: lwo lusiku lw'omugobe omuntu agwasirwe okuhûmûkamwo; 2^o) Omu Lub 20, 8-11: olusiku lwa kalinda, olwa Sabato, lwo lwashwinjaga okulema; 3^o) Omu Lub 31, 12-17: Nyakasane alagâna n'olubaga lwage; Hb 4, 1-11: Omuntu agwasirwe okuhûmûka olusiku lwa kalinda nk'oku Nyakasane ahûmûkaga olwo lusiku erhi ayus'okulema).

2,4: Omwandisi mwimâna arhushambâlîre kurhi omuntu murhanzi aburhagwa. Lyo arhuhugûlira eyo myanzi, akolosa engani z'abantu ba mîra. Iyigirizo barhuhîre ziri z'ezi: Nyamuzinda erhi alama omuntu amuhâ omûka n'omubiri. Abaheba omu ishwa ly'amasîma. Abahâ oburhegesi oku nsimba zoshi. Abajira babirhi, omukazi n'omulume lyo basimana n'okurhabâlana omu cinyabuguma amango g'akalamo kabo.

2,7: Amufûhira omûka: kwo kuderha oku omûka gw'omuntu guruhenga emwa Nyamuzinda yenene.

2,8: Kurhali kwa bulagirire okulongereza ecihugo cryo ishwa ly'Edeni lyabâgamwo. Kwo kuderha oku eryo ishwa ly'amasîma, limanyize obworthere nkana Adamu na Eva bâlîmwo embere bagomere Nnâmahanga n'ecaha c'ecisiki.

2,9: Omurhi gw'okumanya aminja n'amabî, luli lwiganyo lw'ecaha. Kwo kuderha oku ojira ecaha, abâ ayosire amanyire aminja n'amabî. Anabê arhacilonzizi okushimba enjira za Nnâmahanga. Ecâha bubâ bucibone. Ojira ecâha agomera Nnâmahanga n'okulonza okubâ nka Ye. Analahire okuyumva Nnâmahanga wamulemaga.

¹⁵ Nyamubâho ayanka omuntu amuhira omu busâni bwa Edeni mpu abuhinge anabulange. ¹⁶ Nyamubâho ahâ omuntu eri irhegeko, erhi: «Walya oku mirhi y'obusâni yoshi. ¹⁷ Ci omurhi gw'okumanya aminja n'amabi gwoki orhahîraga mpu wagulyakwo, bulya olusiku wagulyakwo kufâ wanafâ.

¹⁸ Nyakasane Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Kurhali kwinja omuntu ayo-rhe yene: namuha omurhabâzi omushushire. ¹⁹ Nyamubâho ashub'ibumba n'e-bidaka ensimba zoshi, enyunyi z'emalunga zoshi, azilerhera omuntu mpu alole kurhi aziyirika amazîno. Ngasi nguma yal'igwasirwe ebê n'izîno omuntu ayiyirika.

²⁰ Omuntu ayirika ebintu bishwekwa byoshi amazîno, n'enyunyi z'emalu-nga zoshi n'ensimba z'erubala zoshi, ci oku muntu, arhabonaga omurhabâzi omushushire. ²¹ Lero Nyakasane Nyamuzinda arhogeza omuntu kw'iro lizirho na nyamuntu ahunga abongêrera. Amushugula murhibadu muguma ashub'i-shuganya halya n'omubiri. ²² Gulya murhibadu ashugulaga omuntu, Nyakasa-ne Nyamuzinda ajiramwo omukazi, anacimuhêkera nyamuntu. ²³ Nyamuntu anacyiakûza aderha, erhi: «Oyu lero, ali kavuha k'oku rhuvuha rhwani, na mubiri gw'oku mubiri gwani. Oyu ayirikwa mukazi, bulya oku mulume arhe-nga oyu».

²⁴ Co cirhuma omutu aleka ishe na nnina acîshwekere kwo mukâge, babê mubiri muguma. ²⁵ Bombi bâli bushugunu, omulume n'omukazi, barhanayumvaga nshonyi muguma n'owabo, na ntaye wayumvaga nshonyi z'owabo.

Ecaha cirhanzi

3 ¹ Omu nsimba zoshi z'omu mashwa Nyakasane Nyamuzinda âli ajizire, e-njoka yo yali nyengûza kulusha. ² Yanacibwira nyamukazi, erhi: «Kâli Nyamuzinda adesirage bulya, erhi: «Murhalyaga kuli eyi mirhi y'omu busâni yoshi». Nyamukazi anacishuza wanjoka, erhi: «Rhwanahash'ilya oku malehe g'emirhi y'omu busâni. ³ Ci oku malehe g'omurhi guli omu karhî k'obusâni, Nyamuzinda adesire, erhi: Murhankalyakwo murhankanahumakwo, lwakana-shuba lufû lwinyu.» ⁴ Wanjoka ashuza nyamukazi, erhi: «Kubesha, murhâfê! ⁵ Ci kwone Nyamuzinda ayishi oku olusiku mwanalyekwo amasu ginyu ganazi-bûka mubê nka bamungu omu kumanya aminja n'amabi.»

2,17: Olusiku wagulyakwo, ho na halya wanafâ. Omuntu omu bidaka arhengaga mwo anagaluke nka kula ngasi ciremwa coshi ca hano igulu cagaluke omu idaho. Ci kwone omuntu ankafulumusire olwo lufû nk'arhagomeraga Nnâmahanga. Omuntu yene anacirhege olufû omu kurhayumva kwage (Rhulole omu Murh 3, 19).

2,24: Olya muntu ayâkuzagya n'omwishingo, erhi: «Oyu ye kavuha karhengaga omu mavuha gâni, ye munyafu gw'oku minyafu yâni» bulya amabona mukage. Omwandisi amanyisize kurhi omulume ashwira mukâge, na kurhi omukazi ashwira iba; balame haguma omu cinyabugumâ. Embere za Nyamuzinda, omulume n'omukazi bayumanana bulya bali ba nkomokâ nguma. Nyamuzinda amujirira omurhabâzi omushushire.

3,1: Eyo njoka luli lwiganyo lw'olya mushombanyi Shetani, olya warhebagaba ababusi birhu barhanzi erhi bajira ecaha. Shetani ashomba Nnâmahanga, nirhu rhwene kushomba arhushomba. Alonza rhweshi arhuheze mpu ly'irhondo rhurhatamalaga oku ntebe y'obwami bwa Nyamuzinda, crya ntebe ahezagya erhi agomera Nnâmahanga.

3,4: Ecaha c'ecisiki cirhâli caha ca bugonyi. Câlî caha ca bucibone bw'omuntu embere za Nnâmahanga.

⁶ Nyamukazi abona oku gulya murhi guli mwinja okulibwakwo n'okulolwa-kwo, oku owagulolakwo, anamanya aminja n'amabi. Akonolakwo irehe alya ahakwo n'iba wali bonaye, naye alya. ⁷ Okuhandi amasu gabo gâzibûka, bâma-nya oku bali bushugunu; erhi babâ bamaluka amâsi g'emirhi, bagakenyera ci-shâké.

⁸ Banacyumva emidindiri ya Nyakasane Nyamuzinda erhi agera omu busâ-ni câjingwé. Nyamulume na nyamukazi bacifulika Nyakasane Nyamuzinda omu mirhi y'obusâni. ⁹ Nyakasane Nyamuzinda anacihamagala omulume adô-sa, erhi: «Ngahi oli?». ¹⁰ Nyamulume ashuza, erhi: «Nayumvirhe emidindiri yawe omu busâni, narhinya bulya ndi bushugunu, namacifulika». ¹¹ Naye Nyamuzinda ashubiriza, erhi: «Indi wakumanyisagya oku oli bushugunu? Kwa-nkanaba walire kuli gulya murhi nakuhanzagya nti orhalyagakwo!». ¹² Nyamu-lume ashuza, erhi: «Omukazi wahiraga aha burhambi bwani ye wampâga kuli-gwo nani nalya». ¹³ Nyakasane Nyamubâho anacidôsa nyamukazi, erhi: «Bici ebyo wajizirage?» Nyamukazi anacishuza, erhi: «Enjoka yo yanshumikaga nani nalya».

¹⁴ Okuhandi Nyakasane Nyamuzinda anacibwira wanjoka, erhi: «Bulya wajizire ntyola, okola muhehêrere omu bintu bishwekwa byoshi n'omu nsimba zoshi. Okolaga wakâgendera oku nda, wakâlya ebidaka ensiku z'akalamo kawe zoshi. ¹⁵ Alâ oku namahira obushombanyi ekarhî kawe na nyamukazi, ekarhî k'iburha lyawe n'ekarhî k'iburha lya nyamukazi. Walonza okumulumira oku kansisira naye mpu akulabarhire oku igosi».

¹⁶ Anacibwira nyamukazi, erhi: «Nawe nakuyushûlira amalumwa omu ma-ngo g'okuburha, wakâburha abana omu malumwa amango g'okuburha kwawe. Iralâ lyawe lyakaz'ikuzukira emunda balo ali, ye wanakazikurhegeka.»

¹⁷ Anacibwira nyamulume, erhi: «Ebwa kuba wayumvirhize izu lya mukâ-we, wanalya kuli gulya murhi n'obwo nali nkuhanzize nti irhondo orhahiraga okalya kuli gwo, igulu nalyo likola lihehêririwe erhi we orhuma. Omu kalamo kawe koshi wakâbona eci walya omu kurhindibuka. ¹⁸ Likola lyakameramwo emishûgi n'amarhadu, nawe okola wakâlya ebyasi by'omu ishwa. ¹⁹ Wakâlya omugati erhi wamarhang'irhûbanukirwa kuhika oshubire omu budaka, bulya mwo warhengaga, bulyala oli budaka n'omu budaka washubira».

²⁰ Nyamulume ayirika mukâge mpu ye «Eva» bulya ye nnina w'abazine bo-shi. ²¹ Nyakasane Nyamuzinda ajirira omulume n'omukazi emyambalo y'e-mpû, abayambika. ²² Nyakasane Nyamubâho anaciderha, erhi: «Lâba oku

3,9: Nyakasane anayishe nka muciranuzi amango g'olubanja. Anadôse oyâzire, anamuyereke oku ahabire na buzinda bw'aho anamuhê oluhembo akwanine. Ntyo rhyumvirhe oku Nyamuzi-nda kushibirira ashibirira eciremwa cage, arhanalikirira wage.

3,15: Nyakasane alaganyize abantu oku abayokola, abakûle omu njira y'ecaha. Ciru akaba shetani ahimaga omulume n'omukazi, arhahime iburha lyabo. Nyakasane Nyamuzinda abwira wa-njoka, erhi: «Nahira enshombo akarhî k'iburha lyawe n'ely'omukazi». Omuguma wayish'ihima shetani, ye Mucunguzi. Ayish'ikûla abambali omu buja bw'ecaha.

3,16: Eco caha ababusi birhu barhanzi bâjiraga, cârhulerhire nyamanjâ w'obuhane: rhwâheza enshôkano z'omu Paradizo; abantu bârhondêra okufâ (Murh 3,3), barhondêra okuyumva amagene mabi g'omubiri (Murh 3,7), barhondêra okubona amalumwa amango g'okuburha n'omu mikolo.

3,21: Eci cijiro ciyerekine kurhi Nyakasane abêra abâmugomire olukogo. Omuntu wal'ikola ayambala ebyasi, Nyakasane amuyambika oluhû lw'ensimba.

omuntu akola nka wa muli rhwe, omu kumanya aminja n'amabî. Arhahîraga akalika okuboko kwage mpu ahumbûle oku murhi gw'obuzîne alye analame e-nsiku zoshi».

²³ Nyakasane Nyamuzinda amuhulusa muli bulya busâni bw'Edeni, mpu aj'ihinga idaho lyo arhengagamwo. ²⁴ Akaga omuntu, n'embere za bulya busâni bw'Edeni, ahirayo bakerubini banga bâli bafumbasire engôrho yajâga yalabuka mpu balange enjira ejire ebwa murhi gw'obuzîne.

Olwa Kayini na Abeli

4 ¹ Adamu anacimanya mukâge Eva; arhôla izîmi, lyâburha Kayini; nyamu-kazi aderha, erhi: «Namashobôla omulume emwa Nyamubâho». ² Ashubiza, aburha Abeli mulumuna wa Kayini. Abeli abâ mungere wa kuyabula ebintu na Kayini akâhinga idaho. ³ Erhi kugera nsiku, Kayini arherekêra Nyamubâho enterckêro z'emburho z'amashwa gage. ⁴ Naye Abeli oku lwage lunda, arherekêra Nyamubâho ngasi lubere lw'omu bishwekwa byage kuguma n'amashushi gabyo. Nyamubâho asîma Abeli n'enterekêro yage. ⁵ Ci arhasîmaga Kayini n'enterekêro yage, Kayini agaya bwenene, obusu bwage bwazinibala. ⁶ Nyamubâho anacidôsa Kayini, erhi: «Cirhumire oli burhe n'obusu bwawe buzinzibire? ⁷ Akaba oli n'obulonga bwinja, k'orhayinamula irhwe? Ci akaba orhagwerhi obulonga bwinja, k'ecaba cirhali aha muhango gwawe, nka nsimba ecibundisire edwirhe yakulinguza. Mukolo gwawe okuyihima». ⁸ Kayini anacibwira omulumuna Abeli, erhi: «Kanya rhuje ebwa mashwa». Oku baciri omu mashwa ntya, Kayini ahamira oku mulumuna Abeli amuniga.

⁹ Nyamubâho anacidôsa Kayini, erhi: «Ngahi mulumuna wawe Abeli ali?» Kayini anacishuza, erhi: «Ntmanyiri, ka nie mulanzi wa mulumuna wâni?» ¹⁰ Nyamubâho ashubiza amudôsa, erhi: «Bici wajizire: Yumva, izu ly'omuko gwa mulumuna wawe lidwirhe lyalakira emunda ndi kurhenga e kuzimu. ¹¹ Kurhenga buno, ohehêrwe onakazirwe muli eri ishwa liyêra lyabumbûlaga akanwa mpu liyankirire omu maboko gawe omuko gwa mulumuna wawe. ¹² Okâhinga idaho, orhayezemwo cici, wabâ kahûka, waja wayêrûka omu igulu.» ¹³ Okubundi, Kayini anacibwira Nyamubâho, erhi: «Obuhane mpâbirwe bwaluzire, burhankahashwa. ¹⁴ Lolaga, woyu wamanpîva ene omu cihugo ciyêra, nkolaga ngwasirwe okucifulika kulî n'obusu bwawe nankolaga nabâ kahûkâ naja neyerûka omu igulu: ci omurhanzi wakanantindakwo ye wakana-nyirha!» ¹⁵ Nyamubâho anacimushuza, erhi: «Arhali ntyo. Owankayirha Kayini, banacîhôle kuli ye kali nda.» Nyamubâho anacihira ecimanyiso kuli Kayini mpu lyo owakamurhindakwo wa burhanzi alek'imuyirha. ¹⁶ Kayini aciyegulira kulî na Nyamubâho, agend'iyubakira omu cihugo ca Nodi e Bushoshokero bw'izûba bwa Edeni.

Iburha Iya Kayini

¹⁷ Kayini anacimanya mukâge, arhôla izîmi lyaburha Henoki. Anacirhondêra okuyubaka olugo n'olwo lugo aluyirika izîno ly'omugala Henoki.

¹⁸ Aho Henoki ho Iradi aburhîrwe, naye Iradi aburha Mehuyaheli, naye Mehuyaheli aburha Metuzaheli, naye Metuzaheli aburha Lameki.

¹⁹ Lameki ayanka bakazi babirhi: izîno Iya mukâge murhanzi ye Ada na izîno Iya mukâge wa kabirhi ye wali Sila. ²⁰ Ada aburha Yabala, ye ishe wa abayubaka omu mahema banabâ haguma n'amasô gabo. ²¹ Izîno Iya mulumuna wage ye wali Yubali: ye ishe w'abazihi b'enzenze n'orhurhêra. ²² Naye Sila âburha Tubali-Kayini, mutuzi, ye ishe w'abatuzi b'omulinga n'ecûma; mwali wabo Tubali-Kayini ye wali Naama.

²³ Lameki abwira bakâge, erhi: «Ada na Sila, yumvi izu lyani, bakazi ba Lameki, yumvi akanwa kâni: nayisire omuntu oku cibande ajiraga, nayirha n'omwana oku kunigwa kw'omuntu mukulu. ²⁴ Ntyo Kayini acîhólwa kali nda, ci Lameki kali makumi gali nda na nda».

Iburha Iya Seti

²⁵ Adamu ashub'imanya mukâge; aburha mugala, amuyirika izîno Iya Seti: bulya, gwarhi nnina, Nnâmahanga amashub'impâ iburha ahâli ha Abeli, bulya Kayini amuyisire. ²⁶ Seti naye anaciburha omwanarhabana, amuyirika izîno Iya Enoshi. Ye murhanzi w'okuyakûza izîno Iya Nyamubâho.

Bashakulûza b'embere z'ecihonzi cinene

5 ¹ Alâ ehitabu hisungunu hy'iburha Iya Adamu: Amango Nyamuzinda ale-maga Adamu, amulema ashushire Nyamuzinda. ² Abalema omulume n'omukazi, abalema anabaha izîno «Muntu», olusiku anabalemaga.

³ Erhi Adamu ajira myaka igana na makumi asharhu, aburha omugala omushushire, omwana ogwerhe ecikebu cage, amuyirika izîno Iya Seti. ⁴ Amango Adamu alamire erhi ayus'iburha Seti, gali myaka magana gali munani, anaciburha abarhabana, aburha n'abanyere. ⁵ Emyaka Adamu alamire eri magana mwenda na makumi asharhu, buzinda bw'aho âfâ.

⁶ Erhi Seti ajira myaka igana n'irhanu, aburha Enoshi. ⁷ Erhi Enoshi ayus'iburhwa, Seti ashub'ilama yindi myaka magana gali nda, aburha abarhabana aburha n'abanyere. ⁸ Emyaka Seti alamire yoshi eri myaka magana gali mwenda na myaka ikumi n'ibirhi.

⁹ Erhi Enoshi âjira myaka makumi gali mwenda, âburha Kenani. ¹⁰ Erhi Kenani ayus'iburhwa, Enoshi ashub'ilama yindi myaka magana gali munani na myaka ikumi n'irhanu, âburha abarhabana âburha n'abanyere. ¹¹ Emyaka Enoshi alamire yoshi eri myaka magana gali mwenda na myaka irhanu, buzinda bw'aho âfâ. ¹² Erhi Kenani âjira myaka makumi galinda, âburha Mahalaleli. ¹³ Erhi Mahalaleli ayus'iburhwa, Kenani ashub'ilama yindi myaka magana

5,5: Rhurhamanyiri bwinjinja omubale gw'emyaka y'amaburhwa ga bashakulûza birhu barhazni. Rhurhankamay'itwikanula erhi eyo myaka badesire balamire yo n'eyo. Hali amango erhi cri myaka ya kalamo ka ngasi mulala; kwo kuderha myaka y'abo bantu kuhebakwo n'eya binjikulu babo. Eyo myaka yabo erhuyeresire oku gwanali mugisho gwa Nyamuzinda, yaja yanyihia erhi byaha byabo birhumire.

gali munani na myaka makumi ani, àburha abarhabana àburha n'abanyere. ¹⁴ Emyaka Kenani alamire yoshi eri myaka magana gali mwenda na myaka ikumi, buzinda bw'aho àfà.

¹⁵ Erhi Mahalaleli àjira myaka makumi galindarhu n'irhanu, àburha Yeredi. ¹⁶ Erhi Yeredi ayus'iburhwa, Mahalaleli ashub'ilama yindi myaka magana gali munani na myaka makumi asharhu, àburha abarhabana àburha n'abanyere. ¹⁷ Emyaka Mahalaleli alamire yoshi eri myaka magana gali munani na myaka makumi gali mwenda n'irhanu, buzinda bw'aho àfà.

¹⁸ Erhi Yeredi àjira myaka igana na makumi galindarhu n'ibirhi àburha Henoki. ¹⁹ Erhi Yeredi ayus'iburhwa Henoki, ashub'ilama yindi myaka magana gali munani, àburha abarhabana àburha n'abanyere. ²⁰ Emyaka Yeredi alamire yoshi eri myaka magana gali mwenda na myaka makumi galindarhu n'ibirhi, buzinda bw'aho àfà.

²¹ Henoki erhi àjira myaka makumi galindarhu n'irhanu, àburha Matuzalemi. ²² Henoki àshimba enjira ya Nyamuzinda. Erhi Matuzalemi ayus'iburhwa, Henoki ashub'ilama myaka magana asharhu, àburha abarhabana àburha n'abanyere. ²³ Enyaka Henoki alamire yoshi eri myaka magana asharhu na myaka makumi galindarhu n'irhanu. ²⁴ Henoki àshimba enjira ya Nyamuzinda, buzinda bw'aho ahirigirha, bulya Nyamuzinda amamuhêka.

²⁵ Erhi Matuzalemi àjira myaka igana na makumi gali munani na nda, àburha Lameki. ²⁶ Erhi Lameki ayus'iburhwa, Matuzalemi ashub'ilama yindi myaka magana gali nda na myaka makumi gali munani n'ibirhi, àburha abarhabana n'abanyere. ²⁷ Emyaka Matuzalemi alamire yoshi eri myaka magana gali mwenda na myaka makumi galindarhu na mwenda, buzinda bw'aho àfà.

²⁸ Erhi Lameki àjira myaka igana na makumi gali munani n'ibirhi, àburha omurhabana. ²⁹ Amuyirika izino lya Nuhu. Bulya, gwarhi yene oyu ye warhurhûliriza mw'ogu mukolo muzibu gw'amaboko, omu kukola mw'eri idaho Nyamubâho ahehêreraga.

³⁰ Erhi Lameki ayus'iburhwa Nuhu ashub'ilama yindi myaka magana arhanu na myaka makumi gali mwenda n'irhanu, àburha abarhabana àburha n'abanyere. ³¹ Emyaka Lameki alamire yoshi eri myaka magana gali nda na makumi gali nda na nda, buzinda bw'aho àfà. ³² Erhi Nuhu àjira myaka magana arhanu, àburha Semu, Kamu na Yafeti.

Obubi bwàluga omu bantu

6 ¹ Erhi abantu barhondêra okuluga hano igulu, banakolaga bagwerhe abanyere, ² bene Nyamuzinda bàbona oku abanyere b'abantu babakwanine, bàyanka abakazi muli balya banyere ngasi aba bànali basîmire boshi. ³ Nyamubâho aderha, erhi: «Omûka gwani guruhakayorha gwabona enshonyi erhi mu-

6,2: «Bene Nyamuzinda» (omu kushimba Lul 29, 1; 89, 7; Ayu 1, 6; 2,1; 38,7) banahash'ibâ birya biremwa abapagani bakag'iharamya. Hali n'amango Abami nabo, bakâg'iderhwa «bene Nyamuzinda» (Rhulole muli 2 Sam 7, 14; Lul 2,7; 89, 27). Na binjikulu ba Seti nabo bacidesirwe «bene Nyamuzinda» na bene Kayini bakaz'iderhwa «bene abantu».

6,3: Ôgu mulongo guruhulângwire oku omuntu gubâ mubiri, n'omubiri gubâ muzamba. Obuzibu n'akalamo k'omubiri birhengerera emwa Mûka gwa Nyakasane (Rhulole omu Murh 2,7). Abâmi bakag'ihâbwa Mûka, kwago kwago amango bashigwa amavurha (1 Sam 10,6.10; 11,6; 16,13). Ago

ntu orhuma n'obo ali wa mubiri; akalamo kage kakola kakâhika oku myaka igana na makumi abirhi yone». ⁴ Abanefelimi bâli omu igulu ago mango (na buzinda bw'aho) erhi bene Nyamuzinda barhondêra okuyanka abanyere b'abantu, bakâbaburhakwo abana; abôla zo ziryâ ntwali za mango mîra, bantu bâli bajîre irenge.

⁵ Nyamubâho âbona oku amabî g'omuntu garhalusire olugero hano igulu n'oku omurhima gwage mihigo mibî gulcgereramwo. ⁶ Nyamuzinda aciganya mpu eci alemceraga omuntu hano igulu, alumwa bwenene omu murhima gwage.

⁷ Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Nkola naherêrekeza omu igulu lyoshi abantu nalemagâ; na haguma n'abantu naherêrekeza ebintu bishwekwa, orhusimba n'enyunyi z'emalunga bulya namaciganya ecârhumaga nabilema.» ⁸ Ci kwone Nuhu âli arhonyire omu masu ga Nyamubâho.

⁹ Yumvâgya olwa Nuhu: Nuhu abâga muntu mushiganyanya, muntu olinganine omu bantu b'amango gage, na muntu wagendaga bwinja omu majira ga Nyamuzinda. ¹⁰ Nuhu âburha bana basharhu: Semu, Kamu na Yafeti.

¹¹ Igulu lyashûbuka embere za Nyamuzinda, lyanayunjula ntambala. ¹² Nyamuzinda alola igulu abona oku neci lishûbusire bulya ngasi muntu ali akola agwerhe olugendo lushûbusire hano igulu.

Okucîrheganya oku lw'ecihonzi

¹³ Obwola Nyamuzinda anacibwira Nuhu, erhi: «Obuzinda bwa ngasi mubiri bwamahika, nahizireko bulya igulu liyunjwire ntambala erhi abantu barhuma, nnankola nabaherêrekeza omu igulu. ¹⁴ Ojirage obwarho bw'enkuge obujire n'omurhi gwadwa amagoba n'amasheke. Kandi obushige obulembo omu ndalâlâ n'emugongo.

¹⁵ Alaga oku wabuyubaka: obuli bw'eyo nkuge bwabâ bwa makoro magana asharhu, obugali bwabâ bwa makoro makumi arhanu, oburherema bwayo bubê bwa makoro makumi asharhu. ¹⁶ Ohire oburhungiri kuli eyo nkuge, bugalukire oku ikoro liguma enyanya, ohire omuhango omu marhambi, onajire ebê ya magorofa. ¹⁷ Niehe nkola naja aho niese enkuba y'ecihonzi cinene, mishi manji oku igulu gaherêrekeze ah'idako ly'amalunga, ngasi hiyisa omûka hyoshi, ngasi hiri oku igulu hiherêrekere.

¹⁸ Wehe nafundika endagâno yani rhwembi, waja omu nkuge we na bagala bawe, na mukawe na baka bagala bawe mweshi nabo. ¹⁹ Ngasi hinabâmwo omûka hyoshi, bûko mubiri, orhôlemwô bibirhi bya ngasi bûko obidâhye omu nkuge lyo biyorha bizine haguma nawe; hakazibâ endume n'enkazi. ²⁰ Enyunyi za ngasi bûko, ebintu bishwekwa bya ngasi bûko, orhusimba rhwa ngasi bûko,

mango, «Mûka» anabashobôze emisi y'okurhegeka n'ey'okuciranula (Rhulole muli Lul 72, 1; End 4,2; Iz 11, 4-5).

6,6: Nyakasane aciganya, kwo na kuguma omu 1 Sam 15, 11. Obubi bw'omuntu bwarhuma abîhira Nyakasane. Obwo bubî bwarhengerâ omu kubona omuntu alemirwe ntagengwa. Kandi oku kuyerekine oku Nyamuzinda analolereze obworhere bwa bene omuntu, ci okwo kurhankarhuma abalikirira. Arhankarhuhemukira, arhanatwa omu kanwa kage. Ci omanyage oku olu luli luderho lwa bantu olu bahûgwire mw'ebi binwa. Omu kuderha n'obwalagale bwoshi, Nyakasane arhankaciganya erhi ayumve umungo. Kwâli kulonza okumanyisa oku ebijiro by'abantu byali bigalugalu omu masu ga Nyakasane.

rhubâ oku idaho, orhôlembwo endume n'enkazi, lyo biyorha bizîne haguma nawe. ²¹ Nuhu wene, orhôlembwo kuli ngasi hinalibwa hyoshi ojire omuhako: byo wayishikâlyâ mwe n'ebyo bintu. ²² Nuhu âjira ntyo: oku Nyamuzinda âli amurhegesire kwoshi, akujira.

Nuhu âja omu nkuge

7 ¹ Nyamubâho anacibwira Nuhu, erhi: «Oje omu nkuge we n'omulala gwa-we gwoshi bulya nakubwine wene mushinganyanya omu masu gani mw'eri iburha. ² Ensimba nyinja ozirhôlembwo mahali nda ga ngasi bûko, endume n'enkazi. Engalugalu ozirhôlembwo ihali liguma lyonene, endume n'enkazi. ³ Enyuni z'emalunga nazo kwo nakwo ozirhôlembwo mahali nda ga ngasi bûko ehilume n'ehikazi, na ntyo ngasi bûko bwayorha buli omu igulu. ⁴ Bulya haciasigire miregerege nda yone ngal'iniesa enkuba miregerege makumi ani na madufu makumi ani, nnanzâze omu igulu ebi naleмага byoshi». ⁵ Nuhu ajira nk'oku Nyamuzinda anamurhegekaga koshi.

⁶ Nuhu ali akola wa myaka magana gali ndarhu amango ecihonzi c'amishi cayishaga. ⁷ Nuhu âja omu nkuge yage ye n'abagala, na mukage n'abalikazi, mpu lyo bafuma amishi g'ecihonzi cinene. ⁸ Ahiramwo ensimba za ngasi lubero na za ngasi bûko, ezizira n'ezirhazira, ⁹ enyuni na ngasi bibululuka oku idaho byoshi, akâzirhôlembwo ihali liguma lyanadâha omu nkuge haguma na Nuhu, aha ndume aha nkazi nk'oku Nyamuzinda anali arhegesire Nuhu. ¹⁰ Enyuma lya nsiku nda amishi g'ecihonzi gacihira oku igulu.

¹¹ Omu mwaka gwa magana gali ndarhu gw'okuburhwa kwa Nuhu, omu nsiku ikumi na nda z'omwezi gwa kali ikumi, olwo lusiku amishi g'enshoko z'ekuzimu goshi gapamuka, n'enshalalo z'emalunga zacîrikûla. ¹² Nyamugege w'enkuba ânia omu igulu miregerege makumi ani na madufu makumi ani.

¹³ Olwo lusiku lwonênê, Nuhu n'abagala, Semu, Kamu na Yafeti, kuguma na muka Nuhu n'abalikazi oku bali basharhu, boshi bâja omu nkuge, ¹⁴ kuguma n'ensimba za ngasi lubero, ebintu bishwekwa bya ngasi lubero, orhusimba rhwa ngasi lubero, orhunyangârha hano igulu, ebibalala, bya ngasi lubero, enyuni zoshi, ngasi hinajira ebyubi hyoshi. ¹⁵ Aha burhambi bwa Nuhu, nabyo byaja omu nkuge ihali lya ngasi cintu cinayisa omûka coshi. ¹⁶ Na ngasi hyajîremwo hyali ndume n'enkazi omu ngasi bûko, higwerhe omubiri nk'oku Nyamubâho anali amurhegesire. Nyamubâho anacihamikira Nuhu n'olumvi.

Nyamugege

¹⁷ Ecihonzi cânia nsiku makumi ani oku igulu; amishi gâiyisha gâbira gânjaja gâlengerza enkuge, yâlengerera ntyo oku nyanya z'idaho. ¹⁸ Amishi ganacibira bwenene, gâyinamuka oku nyanya z'igulu, n'erya nkuge yâja yâlembêra oku mishi. ¹⁹ Amishi gâsôka, gâsôka oku igulu n'entondo zâli ndîri bwenene idako ly'amalunga nazo zâbwikirwa.

²⁰ Amishi gânarhaluka zirya ntondo nka makano ikumi n'arhanu. ²¹ Gàmira ntyo ngasi bûko mubiri gugera oku igulu; enyuni, orhusimba, ensimba, ngasi byoshi binanyagârha oku igulu, kuguma n'abantu boshi. ²² Ngasi hijira omûka

emazûlu hyoshi hyâfâ kwo kuderha oku ngasi hiyisa hyanali oku idaho lyumu hyâfa. ²³ Nyamubâho aherêrekeza ngasi kantu kanabâga oku igulu kurhenga oku muntu kuhika oku bintu n'orhusimba n'enyunyi z'emalunga, byoshi byazâzibwa omu igulu, hâsigala Nuhu yene na birya byânali boshi naye omu nkuge. ²⁴ Amishi gâyorha gamizire igulu nsiku igana na makumi arhanu.

Okuyurha kw'ecihonzi

8 ¹ Nyamuzinda akengêra Nuhu na ziryâ nsimba n'ebintu bishwekwa byanali bo naye oku nkuge; Nyamuzinda alikira empûsi oku igulu, amishi gâja gayonda. ² Amaliba g'ekuzimu n'enshalalo z'emalunga byayigalwa, amishi g'enkuba gacikwa garhacihonaga oku nkuba, ³ n'amishi gâli oku idaho gâja gâgana bunyi bunyi oku igulu, amishi gâgana erhi kugera nsiku igana na makumi arhanu. ⁴ N'omu mwezi gwa nda, omu nsiku ikumi na nda z'omwezi, enkuge yasika oku ntongo za Ararati. ⁵ Amishi ganagendekera okugana kuhika oku mwezi gwa kali ikumi, n'olusiku lurhanzi lw'omwezi gwa kali ikumi, amarhwehwe g'entongo gâboneka.

⁶ Enyuma lya nsiku makumi ani, Nuhu ayigula akabonezo âli erhi ahizire omu nkuge yage. ⁷ Alikâ hungwe âgenda anagaluka kuhika amishi gâlinda gagana oku igulu. ⁸ Oku bundi Nuhu alika engûkû yali bonaye mpu lyo amanya erhi amishi gaganyirage oku igulu. ⁹ Ci konene erya ngûkû erhobonaga aha yaheba okugulu, yashubira emunda ali omu nkuge, bulya amishi gaciri oku igulu, alika okuboko, ayigwarha, ayishubiza aha burhambi bwage omu nkuge. ¹⁰ Alinda zindi nsiku nda, ashubilika erya ngûku yarhenga omu nkuge. ¹¹ Erhi kuba bijingo wangukû ashubûka, lola oku anali adwirhe chyasi hibishi hibishi hy'omuzeti omu mulomo. Nuhu amanyira aho oku amishi gakola ganyihire oku igulu. ¹² Alinda zindi nsiku nda, ashubilika engûkû; lero erhacigalukaga emunda ali.

¹³ Omu mwaka gwa magana galindarhu na muguma gw'akalamo ka Nuhu, omu lusiku lurhanzi lw'omwezi gwa burhanzi, amishi goshi gâbâ erhi gamakala oku igulu. Nuhu âyigula ecifûniko c'enkuge yage, âlolêreza, âbona oku amishi neci ganaganyirage. ¹⁴ Omu mwezi gwa kabirhi, nsiku makumi abirhi na nda z'omwezi, erhi igulu likola likazire.

Okurhenga omu nkuge

¹⁵ Oku bundi Nyamuzinda anacishambâza Nuhu amubwira, erhi: ¹⁶ «Rhe-ngaga omu nkuge we na mukawe na bagala bawe mweshi na balikazi bawe. ¹⁷ Ebintu biri haguma nawe, ngasi hiri mubiri, enyunyi, ebintu, ebishwekwa, na ngasi binyagârha oku idaho byoshi obihuluse, muhuluke kuguma: bishandabane oku igulu, biyololoke biluge oku igulu. ¹⁸ Nuhu ahuluka ye n'abagala,

8,4: Ararati eri ntongo y'omu Aziya, omu cihugo ca Mezopotamiya (Mwa zino nsiku cikola cihugo ca Iraki).

8,7: Omu kushimba engani z'abantu b'e Babiloni, binyunyi bisharhu birhâshwekagwa: hungwe (ecihungu), engûkû n'ehireberembe.

boshi na mukâge n'abalikazi; ¹⁹ n'ensimba z'erubala zoshi, ebishwekwa byoshi, enyunyi zoshi n'orhusimba rhunyagârha oku idaho rhwoshi, byahuluka byarhe-nga omu nkuge, byakulikirana mbero mbero.

²⁰ Nuhu anaciyyubakira Nyamubâho oluhêrero anaciyanka oku nsimba zirhazira n'oku nyunyi zirhazira, arherekêra enterekêro kuli lulya luhêrero. ²¹ Nyamubâho ayumva akîsûnunu kinja, yene, erhi: «Kuhenga ene ntakacihehêrera igulu erhi muntu orhuma, bulya emihigo y'omurhima gwage eri mibî kuhenga eburho bwage; nta mango ciru eriguma, nacikômole ebizîne byoshi nk'oku najiraga. ²² Oku igulu linacihabâ, emburho n'ebisârulwa, emboho n'idûrhu, ecanda n'empondo, omûshi n'obudufu, birhakabula buhabâ.»

Obworhere buyahya bw'igulu

9 ¹ Nyamuzinda anacigisha Nuhu boshi n'abagala anacibabwira, erhi: «Muburhe, muyololoke, munabumbe igulu bantu. ² Mubê còbà na bacòbò-hwa b'ensimba zoshi z'oku igulu n'enyunyi zoshi z'emalunga, n'ebinyagârha oku igulu lyoshi, n'enfi zoshi z'omu nyanja: byoshi mbihizire omu nfune zinyu. ³ Ngasi hibâ hizîne hinafukunya hyoshi byabâ biryo binyu, mmuhîre byo byoshi kuguma n'ebyasi by'emburho. ⁴ Cikwone murhalyaga enyama mukanalya n'iroho lyayo, kwo kuderha omuko. ⁵ Ci kwonene namudôsa oku muko gwa ngasi muguma muli mwe. Nanadôse ebiryanyi byoshi ndôse n'omuntu, abantu bone na bone nanadôse ogw'iroho ly'omuntu. ⁶ Owabulage omuko gw'omuntu, naye omuko gwage gunabulagwe n'omuntu. Bulya oku nshusho ya Nyamuzinda omuntu alemagwa.

⁷ Mwehe muburhe, muyololoke, mubumbe igulu bantu munalirhegeke.»

⁸ Nyamuzinda anacibwira Nuhu n'abagala, erhi: ⁹ «Loli oku nahira endagâno yani ekarhî kinyu n'ekarhî k'iburha linyu enyuma zinyu. ¹⁰ Nanjizire eyi ndagâno haguma n'ebizîne biri haguma ninyu: enyunyi, ebintu bishwekwa, ensimba muli mweshi, rhuderhe omu kutwa bwofi, birya byanarhengaga omu nkuge, ensimba z'igulu. ¹¹ Nfundisire endagâno yani haguma ninyu: nta mubiri gwacisherêre n'amishi g'ecihonzi, harhakacibâ cihonzi casherêza igulu.»

¹² Nyamuzinda anaciderha, erhi: «Lolagi ecimanyiso c'endagâno nfundisire ekarhî kinyu na nani, ekarhî k'ebindi biremwâ munali mweshi nabyo, oku maburhwa gayisha. ¹³ Niono mpizire omuherho gwani omu bitû, co cabâ ciman-yiso c'endagâno yani n'igulu. ¹⁴ Mango nkashûbûliza ebitû oku nyanya z'igulu n'omuherho gukaboneka omu citû, ¹⁵ aho nanakengêra endagâno nafundikaga ninyu, amishi garhacihinduke cihonzi c'okushereza ngasi mubiri. ¹⁶ Mango

8,21: Omurhima ye muntu. Omu murhima mwo murhenga engerêrezo nyinja n'embî. Ende-rho, emihigo n'ebijiro... byoshi birhengerera omu murhima. Nyamubâho ayishi ngasi murhima bwinjinja (1 Sam 16,7; Lul 17,3; 44,22; Yer 11,20). Obworhere bwinja n'obushibirizi bw'Akanwa ka Nnâmahanga burhengerera omu murhima (Lul 51,12,19; Yer 4,4+; 31,31-33+; Eze 36,26).

Omuntu alongeza Nyamuzinda omu murhima gwage (Lush 4,29; Lul 105,3; 119,2,10), amurhege okurhwiri (1 Bam 3,9; Burh 3,29; Hoz 2,16; Lush 30,14), amukolere (1 Sam 12,20,24), amukuze (Lul 111,1), amuzigire (Lush 6,5); omurhima mwirihoye, nkana na mucêse gwo murhima gurhajira bulyalya embere za Nyamuzinda n'embere z'abantu (Ef 1,18).

9,4: Rhulole omu Lev 17,11-14; Lush 12,23.

omuherho gukabâ guli omu citû, nanagubona, nankengêre erya ndagâno y'ensiku n'amango eri ekarhî ka Nyamuzinda n'ebiyisa omûka byoshi, rhuderhe ngasi mubiri gubâ oku igulu.» ¹⁷ Nyamuzinda anacibwira Nuhu, erhi: «Eco co cimanyiso c'endagâno mpizire ekarhî kâni na ngasi mubiri guli oku igulu».

Nuhu n'abagala

¹⁸ Bagala ba Nuhu bârhengaga omu nkuge bâli: Semu, Kamu na Yafeti. Kamu ye ishe wa Kanani. ¹⁹ Abo oku bânali basharhu bâli bene Nuhu bo banarenzirekwo abantu, bâlumira igulu lyoshi.

²⁰ Nuhu ebwa kuba âbâga muhinzi, ârhondêra okukâhinga emizabibu. ²¹ Erhi aciba amanywa idivayi, âlaluka, âyorha bushugunu omu ihema lyage. ²² Kamu ishe wa Kanani abona ishe ali bushugunu, ajibwira bene wabo oku bali babirhi embuga. ²³ Ci Semu na Yafeti banacirhola ecirondo, bacihira bombi oku birhugo bayisha bagenda cinyumanyumâ, babwika ishe, barhahindulaga obusu, barhabonaga obushugunu bw'ishe. ²⁴ Erhi Nuhu arhengamwo erya ndalwe, amanya kurhi omugala murho anamujirire. ²⁵ Anacimubwira, erhi: «Kanani aheherirwe mâshi! Kuli bene wabo abê ye wa buzinda omu bajâ!». ²⁶ Anaciderha kandi, erhi: «Ayagirwe Nyakasane Nyamuzinda wa Semu, ci Kanani abê muja wage». ²⁷ Nyamuzinda agalihye Yafeti, ahande omu mahema ga Semu; ci Kanani abê muja wage».

²⁸ Enyuma ly'ecihonzi, Nuhu acilamire yindi myaka magana asharhu na makumi arhanu. ²⁹ Akalamo ka Nuhu koshi kahisire omu myaka magana gali mwenda na makumi arhanu, buzinda bw'aho âfâ.

Okushandabana kw'amashanja

10 ¹ Alaga iburha lya bene Nuhu, Semu, Kamu na Yafeti, n'abana babusire enyuma ly'ecihonzi cinene.

² Yafeti âburha Gomeri, Magegi, Madayi, Yavani, Tubali, Mesheki na Tirasi. ³ Bene Gomeri: Askenazi, Rifati, Togarma. ⁴ Bene Yavani: Elisha, Tarsisi, Aba Kiti n'Aba Danani. ⁵ Kuli barhengaga abashandabanaga omu birhwa bibâ omu nyanja emwa amashanja. Bene Yafeti bagendibâ ntyo ngasi baguma n'ecihugo cabo, n'olulimi lwabo, n'emilala yabo, n'amashanja gabo.

⁶ Bene Kamu bo: Kushi, Misrayimu, Puti na Kanani. ⁷ Bene Kushi bo: Seba, Havila, Sabata, Rama na Sabuteka. Bene Rama bo: Sheba na Dadani.

⁸ Kushi âburha Nemrodi, ye warhangiraga oburhambo hano igulu. ⁹ Ali muhivi mukulu embere za Nyamubâho, co cinarhuma baderha mpu: «Kwo oli aka Nemrodi muhivi mukulu embere za Nyamubâho». ¹⁰ Ecihugo c'aga mashanja canacirhondêrera e Babeli, Ercki n'Akadi, bishagala biri byoshi omu cihugo ca Shinerayi. ¹¹ Arhulukâna mw'eco cihugo aja e Asuru, ayubaka Ninive, Rehoboti-Iri, Kalaha, ¹² na Reseni ekarhî ka Ninive na Kalaha, lugo lunene la.

9,21: Nuhu arhalonzagya n'obwalagale mpu alaluke. Kuhika aho, arhal'icimanya oku idivayi lyanalalusa. Endalwe y'eryo idivayi yarhuma ayorha bushugunu amango goshi ali iro omu ihema lyage.

¹³ Misarayini àburha bene Ludimu, bene Amonimu, Lehabimu na Nafu-tuhimu. ¹⁴ Aburha Patrosimu, ba Kasiluhimu, bo barhengakwo Abafilistini na ba Kafutorimu.

¹⁵ Kanani aburha Sidani yo nfula yage, kandi Heti. ¹⁶ Ahirakwo aba Yebu-seni, aba Amoriti, aba Girgasi, ¹⁷ ahirakwo aba Hiviti, aba Arkeni, aba Siniti, ¹⁸ ahirakwo aba Arvakiti, aba Semariti, aba Hamatiti; enyuma z'aho emilala ya bene Kanani yashadabana yoshi. ¹⁹ Ecihugo ca bene Kanani câli kurhenga e Sidoni, kugera e Gerari kuja e Gaza, kandi kugera olunda lw'e Sodomo, Gomora, Adma na Sebayimi caj'ihwera e Lesha.

²⁰ Byanacibâ ntyo kuli bene Kamu, ngasi baguma n'emilala yabo n'ebihugo byabo, haguma n'amashanja gabo.

²¹ Semu naye agwerhe eryage iburha, ye Ishe wa bene Eberi boshi ye na mukulu wa Yafeti. ²² Semu ye burha Elami, Assuri, Aripakisadi, Ludi na Arami. ²³ Bene Arami: Usi, Huli, Geteri na Masi.

²⁴ Aripakisadi àburha Selahi na Selahi àburha Eberi. ²⁵ Eberi àburha bana babirhi: owa burhanzi aderhwa Pçlegi, bulya omu mango gage mwo igulu lyagabanyikanaga, omulumuna naye aderhwa Yokotani. ²⁶ Yokotani aburha Almodadi, Selefi, Hasarmaveti na Yera, ²⁷ Hodorami, Uzali, Dikala, ²⁸ Obali, Abimayeli na Sheba, ²⁹ Ofiri, Havila, Yobabu, abôla boshi bali bana ba Yokotani. ³⁰ Ecihugo cabo câli kurhenga e Mesha kuja e Sefari, ntondo eri ebusho-shokero bw'izûba.

³¹ Kwo bâli ntyo bene Semu, omu kushimba emilala yabo, olulimi lwabo na kandi omu kushimba ecihugo cabo n'amashanja gabo.

³² Kwo bene Nuhu bayololosire ntyo omu milala, omu bûko n'omu masha-nja gabo. Baligi cisiki c'agandi mashanja goshi gabumbire igulu kurhenga ama-ngu g'ecihonzi.

Enkingi ya Babeli

11 ¹ Igulu lyoshi lyagwerhe iderha liguma na binwa biguma. ² Ebwa kuba abantu bajâga bagendagenda olunda lw'ebushoshokero bw'izûba, lero banacirhinda omu kabanda k'omu cihugo ca Sineyari: banaciubaka ahôla. ³ Banacibwirana mpu: «Ewa yagi, rhujire amatofali, rhugayoce n'omuliro». Amatofali gaba go mabuye g'okuyubaka n'obulembo yaba yo nsima yaga-gwarha. ⁴ Banacibwirana mpu: «Ewa yagi: Rhuyûbake olugo, kandi rhuhere-kwo enkingi yahika oku nkuba malunga. Ntyo nirhu rhwanakâderha oku nirhu rhuli balume là, na kandi okwola kwanarhuma rhurhacishandabana omu igu-lu».

⁵ Nyamuzinda anacihona oku nkuba mpu naye ayish'ilola olugo n'enkingi abantu bayubasire. ⁶ Nyamuzinda anaciderha erhi: «Ala oku boshi bali lubaga luguma banagwerhe iderha liguma, ogwola gwo murhondêro gw'eyi mikolo yabo. Na bunola nta muhigo gwabo gwakabula buyunjula kuli bo. ⁷ Kanya rhubunguluke, rhubashandire iderha, bahuzagure nta baguma bacyumva aba-bo. ⁸ Nyamubâho abashandabanya omu igulu lyoshi, kurhenga aho, baleka okuyubaka olwo lugo. ⁹ Aho bahayirika Babeli, bulya ho Nyamubâho asha-

ndiraga iderha ly'abantu oku igulu, ahôla ho anabashandabanyizagya basha-ndâla omu igulu lyoshi.

Bashakulûza ba Abrahamu

¹⁰ Alaga iburha Iya Semu: Erhi ajira myaka igana, âburha Aripakisadi, myaka ibirhi enyuma ly'ecihonzi. ¹¹ Enyuma ly'okuburhwa kwa Aripakisadi, Semu ashub'ilama myaka magana arhanu, âburha abarhabana âburha n'abanyere.

¹² Erhi Aripakisadi âjira myaka makumi asharhu n'irhanu, âburha Selahi. ¹³ Aripakisadi abîre amaburha Selahi, ashub'ilama yindi myaka magana ani n'isharhu, âburha abarhabana n'abanyere.

¹⁴ Erhi Selahi âjira myaka makumi asharhu, âburha Eberi. ¹⁵ Selahi abîre amaburha Eberi, ashub'ilama yindi myaka magana ani n'irhanu, âburha abarhabana âburha n'abanyere.

¹⁶ Erhi Eberi âjira myaka makumi asharhu n'ini, âburha Pelegi. ¹⁷ Eberi abîre amaburha Pelegi, ashub'ilama yindi myaka magana ani na makumi asharhu âburha abarhabana âburha n'abanyere.

¹⁸ Erhi Pelegi âjira myaka makumi asharhu, âburha Rewu, ¹⁹ Pelegi abîre amaburha Rewu, ashub'ilama yindi myaka magana ani na makumi asharhu âburha abarhabana âburha n'abanyere.

²⁰ Erhi Rewu âjira myaka makumi asharhu n'ibirhi, âburha Serugi. ²¹ Rewu abîre amaburha Serugi, ashub'ilama yindi myaka magana abirhi na nda, âburha abarhabana âburha n'abanyere.

²² Erhi Serugi âjira myaka makumi asharhu, âburha Nahori. ²³ Serugi abîre amaburha Nahori, ashub'ilama yindi myaka magana abirhi, âburha abarhabana âburha n'abanyere.

²⁴ Erhi Nahori âjira myaka makumi abirhi na mwenda, âburha Terahi. ²⁵ Nahori abîre amaburha Terahi, ashub'ilama yindi myaka igana n'ikumi na mwenda, âburha abarhabana, âburha n'abanyere.

²⁶ Erhi Terahi ajira myaka makumi galinda, âburha Abramu, Nahori na Harani.

Iburha Iya Terahi

²⁷ Alaga iburha Iya Terahi: Terahi âburha Abramu, Nahori na Harani. Harani âburha Loti. ²⁸ Harani afire embere z'ishe Terahi omu cihugo baburhiragwamwo, e Uru omu Kaldeya. ²⁹ Abramu na Nahori banacija omu buhya: muka Abramu izîno lyage erhi ye Sarayi; muka Nahori izîno lyage erhi ye Milka, mwali wa Harani, âligi ishe wa Milka na Yisika.

³⁰ Sarayi anacigumba: arhabonaga mwana. ³¹ Terahi anacirhola omugala Abramu, n'omwinjiku Loti mwene Harani, n'omwalikazi Sarayi muka omuga-

la Abramū, boshi barhenga e Uru omu Kaldeya baja omu cihugo c'e Kanani, ci erhi bahika e Harani bayubaka yo. ³² Ensiku z'akalamo ka Terahi: myaka magana abirhi n'irhanu, buzinda afira aha Harani.

II. Olw'Abrahamu

Okuhamagalwa kwa Abramū

12 ¹ Nyamubâho anacibwira Abramū, erhi: «Orhenge omu cihugo cinyu, omulala gwawe n'enyumpa ya sho, oje omu cihugo nakuyereka. ² Naku-jira ishanja linene, nakugisha n'izino lyawe lije irenge, lyabâ mugisho! ³ Nagisha abakugisha, nahana n'abakakuhehêrera. N'amashanja g'igulu goshi gagi-shwa muli we.»

⁴ Abramū anacilikûla nk'oku Nyamubâho anamubwiraga, bagenda boshi na Loti. Abramū ali agwerhe myaka makumi gali nda n'irhanu erhi arhenga e Harani. ⁵ Abramū anacirhola mukâge Sarayi na Loti, mugala w'omulumuna, ashana ebirugu byage byoshi n'abambali âli akola agwerhe aha Harani; balikûla, bâja omu cihugo c'e Kanani. Banacihika obwo omu cihugo c'e Kanani.

⁶ Abramū anacirhulukâna mw'ecola cihugo, ahika ahantu hatagatifu e Sike-mi, aha murhi gwa Morè. Ago mango erhi Banyakanani bayubasire ecihugo. ⁷ Nyamubâho abonekera Abramū anacimubwira, erhi: «Iburha lyawe lyo naha eci cihugo». Oku bundi Abramū ayubakira Nyamubâho wamubonekeraga oluhêrero ahola. ⁸ Kurhenga aho anacisôkera oku ntondo olunda lw'e busho-shokero bwa Beteli, agwikayo ecirâlo. Akâsinza Beteli e buzikiro na Ai e bushoshokero. Ayubakaho oluhêrero lwa Nyamubâho, anaciyakûza izino lyage. ⁹ Ntyo Abramū aja ahanda anahandûla, alinda ahika e Negebu.

Abramū e Misiri

¹⁰ Ecizombo canacizûka omu cihugo, naye Abramū abungulukira e Misiri mpu aj'ibêrayo bulya ecizombo câli cidârhi bwenene mw'eco cihugo. ¹¹ Erhi bakola baling'ihika e Misiri, Abramū anacibwira mukâge, erhi: «Lola, nyishi oku obâ mukazi w'iranga linja. ¹² Abanya-Misiri hano banarhubona ntya banaderha mpu mukâge oyu, n'aho bananyirha, bakuleke. ¹³ Kuziga okâderha oku oli mwali wirhu lyo nani bandola bwinja, bandeke nkulamirekwo». ¹⁴ Byanabâ kulya, Abramū erhi ahika e Misiri, Abanyamisiri babona oku nyamukazi anali mwinja bwenene. ¹⁵ Abarhambo ba Faraoni bamubona bakâmukunga bwenene embere za Faraoni. Barhola nyamukazi, bamuhêka omu bwami bwa Faraoni. ¹⁶ Faraoni arhonya Abramū erhi nyamukazi orhuma: ashobola enkafu n'ebibuzi, endogomi ndume, abajâ, abajâkazi, endogomi nkazi n'engamiya.

12,3: Muli Abramū, abantu b'amashanja goshi bâgishwa na Nnâmahanga, bulya Omucunguzi âbusirwe omu ishanja lyage (Murh 3,15). Obuyemere bwa Abramū: rhulole muli Rm 4; Gl 3,8.

12,13: Abramū anywerha hitya lyo balek'imuyirha. Sara âli mwali wabo, bali b'ishe muguma ci nnina arhâli muguma (Murh 20, 12).

12,15: Faraoni: izino ly'omwami w'e Misiri.

¹⁷ Ci kwone Nyamubâho arhoge zakwo Faraoni obuhanya bunene ye n'omulala gwage erhi Sara muka Abramumu orhuma. ¹⁸ Faraoni anacihamagala Abramumu amubwira, erhi: «Kwo kurhi oku wanjizire? Carhumaga orhambwira oku ali mukawe?» ¹⁹ Carhumaga oderha, erhi: «Ali mwali wirhu?» n'aho nalinda mmuyanka? Buno buno alaga mukawe, rhôla ye wenaye ontengere kuno». ²⁰ Faraoni amuha abantu bamulusa bamukûla omu cihugo ye na mukâge n'ebintu byage byoshi.

Abramu alekana boshi na Loti

13 ¹ Abramumu arhenga e Misiri, ye, mukâge n'ebintu byage byoshi, kuguma na Loti ashubisôkera e Negebu. ² Abramumu ali muhiri bwenene oku maso g'ebintu bishwekwa, oku nsaranga n'oku masholo. ³ Kandi ashub'ijâ ahanda anahandûla kurhenga e Negebu kuhika e Bêteli, alinda ashubihika halya agwikaga ecirâlô burhanzi ekarhî ka Bêteli na Ai, ⁴ halya ayubakiraga Nyamubâho oluhêrero burhangiriza, kandi ahôla ashubiyâkuza izino lya Nyamubaho.

⁵ Loti wajâga agenda boshi na Abramumu ali agwerhe naye amaso g'enkafu n'ag'ebibuzi, haguma n'amahema. ⁶ Ecihugo cafundera, okuba n'ebintu binji kurhacizigaga babêra haguma. ⁷ Abangere ba Abramumu n'abangere ba Loti barhondêra emirongwe. Mw'ago mango Abanya-Kanani n'aba Periziti bo bâli bayubasire omu cihugo. ⁸ Abramumu abwira Loti, erhi: «Yaga ntalonza hazûke emirongwe ekarhî kâni nawe nisi erhi ekarhî k'abangere bâni n'abangere bawe bulya rhwamabâ baguma. ⁹ K'ecihugo cirhali cigali embere zawe. Ontengekwo. Okaja e kulembe naja ekulyo, okaja ekulyo, naja ekulembe.»

¹⁰ Loti ayinamula amasu, abona olubanda lwa Yordani lwali ludômerirwe bwinja hoshi. Okwo kwabâga embere Nyamubâho ashâbe Sodomo na Gomora, olwo lubanda kwo lwali nka busâni bwa Nyamubâho, nk'ecihugo c'e Misiri kuja elunda lw'e Sowari. ¹¹ Loti acîshoga olwo lubanda lwa Yordani lwoshi, agandûla agend'iyubaka olunda lw'e bushoshokero, ntyo kwo barhenginekwo. ¹² Abramumu ayubaka omu cihugo ca bene Kanani, naye Loti ayubaka omu bishagala by'elubanda, agwika ebirâlô byage kuhika e Sodomo. ¹³ Abantu b'e Sodomo bâli bantu babi bwenene, na banyabyaha embere za Nyamubâho.

¹⁴ Nyamubâho anacibwira Abramumu, erhi Loti aba amamurhengakwo, erhi: «Yinamula amasu obone, kurhenga aho oli kuja e mwenê n'emukondwe, kuja e bushoshokero n'ebuzikiro. ¹⁵ Eco cihugo coshi wabona nakuha co we n'iburha lyawe, cibê cinyu ensiku zoshi. ¹⁶ Iburha lyawe najira liyololoke liluge nka katulô k'ekuzimu: owakahash'iganja emogomogo z'akatulô k'ekuzimu ye wanahash'iganja iburha lyawe. ¹⁷ Yimuka! orhandagire eci cihugo omu buli n'omu bugali, bulya co nakuha.» ¹⁸ Abramumu yoyo n'amahema gage, akanya agend'igwika ecirâlô aha murhi gwa Mambri, oguli aha Hebroni, n'ahôla ayubakiraho Nyamubâho oluhêrero.

13,1: Negebu ciri cihugo ciri olunda lw'idako lya Kanani.

13,10: Sodomo na Gomora: Rhulole omu Murh 10, 19; 18, 16.

Entambala y'abami bani

14 ¹ Omu mango ga Armafeli mwami w'e Sineyari, Ariyoko mwami w'e Elasari na Kedori-Laomeri mwami w'e Elami na Tideali mwami w'e Goyimi, ² abôla bami banacitula entambala oku babo bami bo baligi: Bera mwami w'e Sodomô, Birsha mwami w'e Gomora, Sineadi mwami w'e Adma, Shemeberi mwami w'e Seboyimi n'omwami w'e Bela izino lyage ye Sowari.

³ Abôla bazinda bayankira omuhigo omu kabanda ka Sidimi yo enaligi nyanja y'omunyu. ⁴ Bagezize myaka ikumi n'ibirhi erhi badwirhe barhegekwa na Kedori-Laomeri, lero omu mwaka gw'ikumi na kasharhu, bâgoma. ⁵ Ci omu mwaka gw'ikumi na karhanu Kedori -Laomeri âyisha haguma n'omurhwe gw'abandi bami, balya bâli bayumvinye boshi naye. Ahimira bene Refayimi aha Asteroti-Karnayimi, Abazuzimi abahimira aha Hama, aba Emimi omu kabanda ka Kiriyatayimi, ⁶ Aba Heriti abahimira oku ntongo za Setiri kuhika aha Eli-Parani lugo luli elubibi n'irungu.

⁷ Bagonjolokera e Ayini Misipati omu Kadesi. Bahima ab'omu cihugo c'aba Malesiti, kuguma n'aba Amoreni, bo babâga e Hesasoni-Tamari. ⁸ Naye omwami w'e Sodomô, omwami w'e Gomora, omwami w'e Adma, omwami w'e Seboyimi n'omwami w'e Bela izino lyage ye Sowari nabo bâhiga okulwa; baba-lwikiza omu kabanda ka Sidimi. ⁹ Bakoza Kedori-Laomeri, mwami w'e Elami, Tideali mwami w'e Goyimi, Armafeli mwami w'e Sineyari na Ariyoko mwami w'e Elasari, bami bani oku barhanu! ¹⁰ Omu kabanda ka Sidimi mwali muyu-njwire bideka bya bulembo; omu kuyaka omwami w'e Sodomô n'omwami w'e Gomora bahirimamwo, abasigalaga bayakira omu ntongo. ¹¹ Abahimaga basâbunga ebyali omu Sodomô n'omu Gomora byoshi, n'ebiryo byamuli byoshi banacigendera. ¹² Loti naye, mugala wa mulumuna wa Abramu, bamugwarha, banyaga n'ebirugu byage byoshi banacigendera. Yo ali ayubasire e Sodomô.

¹³ Muguma omu bashugunukaga, akanya aj'ibwira Abramu muhabraniya wali yubasire aha murhi gwa Mambri Amoniti, mwene wabo Esikoli na Aneri, bâli bira b'Abramu. ¹⁴ Abramu erhi ayumva oku kwo mwene wabo anahêsirwe mpira ntyo, asinga omurhwe gwa balume magana asharhu na bantu ikumi na munani, balwi bakulu baburhagwa omu mwage, abalibirhakwo kuhika aha Dani. ¹⁵ Erhi bâbâ bamacigabamwo bikembe bibirhi, Abramu ye n'engabo yage, bâbarhêra budufu, anabahima abaminika kuhika aha Heba olunda lw'e-bwa murhi gwa Damasi. ¹⁶ Alîkuza ebirugu byoshi, haguma na mwene wabo Loti n'ebirugu byage, kuguma n'abakazi n'abalume.

Oburherekêre bwa Melikisedeki

¹⁷ Abramu erhi akola arhabâluka emunda anahimiraga Kederi-Lomeri, ye n'abami bâli boshi naye, omwami w'e Sodomô ayish'imuyankirira omu njira omu kabanda ka Sawe (Iwo lubanda lwa mwami). ¹⁸ Melikisedeki mwami w'e Salemu ayisha adwirhe omugati n'irivayi; ali mudâhwa wa Nyamuzinda w'e-nyanya bwenene. ¹⁹ Anacigisha Abramu aderha, erhi: «Abramu agishwe na

Nyamuzinda w'enyanya bwenene owalemaga amalunga n'igulu, ²⁰ Ayagirwe Nyamuzinda w'enyanya bwenene owahiraga abashombanyi bawe omu nfune zawe». Abramu anacimurhûla oku ngasi ebi anali adwirhe byoshi.

²¹ Oyu mwami w'e Sodômo anacibwira Abramu, erhi: «Ompé abantu oyo-rhane eburugu». ²² Ci kwene Abramu ahûna oyo mwami w'e Sodomo, erhi: «Ndegezeze okuboko kwani emunda Nyamuzinda w'enyanya bwenene ali ye walemaga amalunga n'igulu. ²³ Ciru n'ehigozi ciru n'ehishumi hy'enkwerho zawe ntahyo narhûla omu birugu byawe: orhag'iderha erhi: «Nie nagazize Abramu». ²⁴ Ntahyo ntôzire ciru n'ehitya. Byo ntaderha ebi abarhumisi bâni balyaga n'ecigabi nahâga abîra bantabalaga bo Ameri, Esikoli na Mambri; abola barhûla ngasi muguma ecage cigabi».

Endagâno ya Nyamubâho boshi na Abramu

15 ¹ Enyuma ly'ebyo, akanwa ka Nyamubâho kanacirhindakwo Abramu omu cilôrho, kaderha ntya, erhi: «Orhayobohaga Abramu, nie mpenzi yawe, oluhembo lwawe lwabâ lunene». ² Abramu ashuza, erhi: «Waliha Nyamubâho bicigi wanshobôza? Niono nafâ buzira mwana...» ³ Abramu aderha, erhi: «Lola oku orhampâga iburha na muguma omu bene wirhu ye wayish'iyima omu byani».

⁴ Kandi aho, akanwa ka Nyamubâho kanacimurhindakwo, erhi: «Arhali wa bene oyo wanayime omu byawe ci muguma warhenga omu muko gwawe».

⁵ Oku bundi amujâna embuga amubwira, erhi: «Galamira emalunga, oganje enyenyenzi z'emalunga nk'oku onahashire», anacimubwira, erhi: «Kwo iburha lyawe lyabâ ntyo». ⁶ Abramu ayemera Nyamubâho, naye Nyamubâho erhi abâ amamuganjira birya, amuyereka oku kwoshi kunali k'okuli.

⁷ Ashub'ibwira Abramu, erhi: «Nie Nyamubâho wakurhenzagya e Uru omu Kaldeya nti nkuhe eci cihugo cibê cawe». ⁸ Abramu ashuza, erhi: «Yagirwa Nyamubâho, bici namanyirakwo oku neci canabâ câni?» ⁹ Anacimushuza, erhi: «Kanyagya onderhere endaku ya myaka isharhu, empene ya myaka isharhu, engandabuzi ya myaka isharhu, orhôle n'empingâ n'ecananyunyi c'engûku». ¹⁰ Ayisha amudwirhire ebyo bintu, abiberanga analambika ngasi luhande omu masu g'olwabo, ebinyunyi byoki arhaberangaga. ¹¹ Bacigukuma mpu bacirhunikeli kuli eryl mirhumba, Abramu akazibahâhanya.

¹² Erhi izûba libâ likola lyazika, enjôli nnêne yarhogerakwo Abramu, ecôbâ cinene camugwarha. ¹³ Nyamubâho anacibwira Abramu, erhi: «Omanye bwinja oku abana bawe babâ nka bigolo omu cihugo cirhali cabo. Bâbâ bajâ eyo munda banabalibuze myaka magana ani. ¹⁴ Ci olubaga lwabarhindibuza ntyo niene nalutwira olubanja na buzinda bayagaluke erhi banadwirhe birugu mwandu. ¹⁵ Wehe wakulikira basho n'omurhûla, wagishwa omu bushanja bwinja.

15,6: Abramu abâ n'obulanglirici kuli Nyakasane. Obuyemere bwa Abramu bubonekire omu kuyumva Nyakasane (Murh 22; Hb 11, 8-10; 17-19; Gl 3, 6-9; Rm 4, 18-21). Ciru ayemera oku ahâna omwana wage Izaki nterekêro: Obuyemere buzira bijiro kugumba bugumba. Abemêzi bayish'ibâ bimâna erhi bworhere n'ebijiro byabo birhumire (Yk 2, 14-26). Omu Ndagâno ya mira omulêbi Izaya arhubwizire oku bwenene Nyakasane alâba obuyemere bw'olubaga lwage (Iz 7, 9; 28, 16; 30, 15).

¹⁶ Oku iburha lya kani go mango banashubire eno, bulya obubî bw'abanya-Amoriti burhacihika oku muhiro».

¹⁷ Izûba lyabîrage lyamazika n'obudufu erhi bwamarumbâna, lola oku eci-bêye c'omugi n'ecimole n'omuliro byâgera ekarhî ka ziryâ nyama mberange.

¹⁸ Olwo lusiku Nyamubâho âfundika endagâno boshi n'Abramu aderha, erhi: «Iburha lyawe ndihire eci cihugo, kurhenga oku lwishi lw'e Misiri kuhika oku lwishi lunene, lwo lwishi lwa Efrata. ¹⁹ Cihugo c'aba Keniti, aba Keniziti, aba Kadimoniti, ²⁰ aba Hititi, aba Periziti, aba Rafayimi, ²¹ aba Hamoriti, abanya-Kanani, aba Girigashiti n'aba Yebuseni».

Okuburhwa kwa Ismaeli

16 ¹ Sarayi muka Abramu arhâlisag'imuhâ mwana. Cikwonene Sarayi ali agwerhe omuja-kazi wage w'e Misiri izino lyage ye Agari. ² Sarayi, anaci-bwira Abramu, erhi: «Lola, wekasinga obu Nyamubâho arhanyemereraga okuburha, j'emunda omujakazi wani ali, nkaba hali amango ankacimbonera abana». Abramu ayumva izu lya Sarayi.

³ Ntyo, Abramu erhi ajira myaka ikumi ali omu cihugo c'e Kanani, mukâge Sarayi amuha Agari, mujakazi wage munyamisiri, amuha iba Abramu mpu amuyanike. ⁴ Naye, anacija emunda Agari ali, arhola izimi. Nyamukazi kurhenga amango abonaga akola ali izimi arhacilolaga nn'omumwabo nka muntu. ⁵ Sarayi anacibwira Abramu, erhi: «We orhumire njakwo aka kagayo! Nya-nisire omujakazi wani nakufumbikaye, na kurhenga amango abonaga akola ali izimi, niono ntacibonwa nka muntu omu masu gage. Nyamuzinda yene arhufunge rhwembi!». ⁶ Abramu abwira Sarayi, erhi: «Omujakazi wawe omu maboko gawe anali, wene omujirire oku onasîmire». Abwo Sarayi akaz'ilibuza owabo kuhika owabo amuyaka.

⁷ Malahika wa Nyamubâho anacishimana Agari hofi n'iriba liguma omu irungu, lyo iriba libâ oku burhambi bw'enjira y'e Suru. ⁸ Amudôsa, erhi: «Agari, mujakazi wa Sarayi, ngahi warhenga na ngahi waja?». Agari anacimushuza, erhi: «Naja nayâka nn'omumwirhu Sarayi». ⁹ Malahika wa Nyamubâho amubwira, erhi: «Galuka, oshubire emwa nn'omumwinyu onakazimuyumva». ¹⁰ Malahika wa Nyamubâho amubwira, erhi: «Naluza bwenene iburha lyawe, lyaluga lyabirane okuganjwa». ¹¹ Malahika wa Nyamubâho anacimubwira, erhi: «W'oyo oli izimi, waburha omwanarhabana, wayish'imuyirika izino lya Ismaeli, bulya Nyamuzinda anayumvirhe omulenge gwawe. ¹² Oyo mwana abâ ndogomi nkali ya muntu, okuboko kwage kwakâlikirwa abandi boshi n'okuboko kw'abandi boshi ye kwalikirwa. Ayimanga yene omu masu ga bene wabo boshi.»

16,2: Irhegeko ly'abantu balamaga e Mezopotamiya lyâlilidesire oku amango muka omuntu ali ngumba, anahash'imuhâ omujakazi wage baburhe bo naye.

Akaba bashakulûza birhu barhanzi bal'iyemerirwe na Nyamuzinda okurhola omukazi wa kabirhi erhi wa kasharhu, Mwami Yezu erhi ayisha en'igulu, ashwinja ebyo binwa: Arhuhanza. Aderha oku Nyamuzinda arhalemaga okwo. Ci alemire mulume muguma, anamuhâ mukazi muguma (Lola Mt 19, 3-9).

16,11: Ismaheli: Kwo kuderha «Nyamuzinda kuyumva ayumva».

¹³ Agari ayirika Nyamubâho wamubonekeraga eri izino: erhi: «we El Royi», kwo kuderha «We Nyamuzinda Obona», bulya gwarhi yene, «Ka ye nshubir'ibona aha olya odwirhe ambona?» ¹⁴ Co cirhuma eryo iriba liderhwa mpu iriba lya Lahayi-Royi, libâ ekarhi ka Kadesi na Beredi.

¹⁵ Agari anaciburhira Abramam omwanarhabana, naye Abramam ayirika mugala wa Agari izino lya Ismaeli. ¹⁶ Abramam ali akola agwerhe myaka makumi gali munani na ndarhu erhi Agari amujira Ishe wa Ismaeli.

Endagâno n'okukembûlwa kwa Abramam

17 ¹ Abramam erhi ajira myaka makumi gali mwenda, Nyamubâho amubonekera amubwira, erhi: «Nic El-Shadayi, Nyamuzinda Ogala-byoshi, olambagire embere zani onayorhe mwimana. ² Nafundika endagâno yani na nawe, nakuluza bwenene». ³ Abramam anacikumba bûbi, na Nyamuzinda amubwira, erhi: ⁴ «Niono, endagâno yani nawe yeyi: Wabâ ishe w'amashanja manji manji. ⁵ Barhakanacikuderha Abramam, ci we kola Abrahamam, bulya nakujira ishe wa mashanja manji manji. ⁶ Nakuha iburha lirhali linyi, wabâ ishe wa mashanja manji na bami banji bakurhengamwo. ⁷ Nafundika endagâno yani rhwembi, ekarhi kani n'iburha lyawe enyuma zawe, n'obûko bwawe enyuma zawe, kurhenga oku iburha kuja oku lindi, yabâ ndagâno y'ensiku zoshi, kuderha nti mbê Nyamuzinda wawe na Nyamuzinda w'iburha lyawe enyuma zawe. ⁸ Nakuha w'oyo n'iburha lyawe ecira cihugo oyubasiremwo, ecihugo ca Kanani coshi, cabâ cawe ensiku zoshi, nani nabâ nie Nyamuzinda wawe».

⁹ Nyamuzinda abwira Abrahamam, erhi: «Woyo olange bwinja endagâno yani, woyo n'iburha lyawe enyuma kurhenga oku iburha kuja oku lindi. ¹⁰ Alaga endagâno yani mukwanine mulange, ndagâno ekarhi kani na nawe, kwo kuderha we n'iburha lyawe enyuma zawe: Ngasi mwanarhabana w'omu nyumpa yawe yeshi akwanine akembûlwe. ¹¹ Mujire bammukembûle, kwo kuderha batwe ehishisha hy'obulume bwinyu, co cabâ cimanyiso c'endagâno yani ekarhi kani na ninyu. ¹² Ngasi mwanarhabana winyu, erhi ajira nsiku munani abusirwe, anakembûlwe, kurhenga oku iburha kuja oku lindi. Oyo anabâ mwanarhabana waburhwa omu nyumpa yawe nisi erhi omwanarhabana waguliragwa ecigolo cirhali c'omu bûko bwawe.

¹³ Oyo obusirwe omu nyumpa yawe, n'oyo wagulagwa nsaranga, kukwanine bakembûlwe. Endagâno yani yashâkwa omu mubiri gwinyu nka ndagâno y'ensiku zoshi. ¹⁴ Orhali mukembûle, omulume barhatwiri ehishisha hy'oku bulume bwage, oyola kukwanine akagwe omu bûko bwinyu, bulya arhakenziri endagâno yani».

¹⁵ Nyamuzinda abwira Abrahamam, erhi: «Mukâwe Sarayi irhondo orhacihiraga okamuderha mpu ye Sarayi, ci izino lyage ye kola waba Sara. ¹⁶ Namugisha nankuhe omwanarhabana wa kuli ye, namugisha abe nnina w'amashanja, anaburhe amashanja aburhe n'abami b'amashanja».

¹⁷ Abrahamam akumba bûbi, arhondêra asheka, erhi amacidesa yene, erhi: «K'omwana akaciburhwa n'omushosi wa myaka igana, na Sara ogwerhe mya-

ka makumi gali mwenda, ka akaciburha?».¹⁸ Abrahamu abwira Nyamuzinda, erhi: «Ciru Ismaeli arhanarhang'ilama embere zawe!»¹⁹ Nyamuzinda ashuza, erhi: «Kwo binali, mukawe Sara akuburhira omwanarhabana, wanamuyirika izino lya Izaki, nafundika endagâno yani haguma naye, yabâ ndagâno y'ensiku n'amango, kuderha nti mbê Nyamuzinda wage n'ow'obûko bwage bwayisha enyuma zage.²⁰ Oku biyerekiye Ismaeli neci nkuyumvirhe; naye mmugishire, namuha iburha, namujire aluge bwenene, aburha baluzi ikumi na babirhi, namujira ishanja linene.²¹ Ci kwonene endagâno yani, Izaki ye rhwayifundika rhweshi, mugala wawe waburhwa na Sara mwaka irhondo nka gano mango».²² Erhi ayusa ashambala, Nyamuzinda asêzera Abrahamu.

²³ Oku bundi Abrahamu anarhola omugala Ismaeli, ngasi bandi banali ba maburhwa omu mwage, n'abandi bambali agulaga n'enfaranga, rhuderhe ngasi banali balume b'aha mwa Abrahamu boshi abakembûla ehishisha hy'obulume bwabo olwo lusiku lwonêne na kuhika ene nk'oku Nyamuzinda anamubwiraga.²⁴ Erhi Abrahamu akembûlwa erhi agwerhe myaka makumi gali mwenda na mwenda, anacikembûlwa ehishisha hy'obulume bwage.²⁵ Omugala Ismaeli naye ali agwerhe myaka ikumi n'isharhu erhi akembûlwa ehishisha hy'obulume bwage.

²⁶ Olwo lusiku lwonênè, Abrahamu n'omugala Ismaeli, bakembûlwa.²⁷ Abalume b'aha mwage boshi, abana b'omu mulala gwage, na ngasi bandi agulaga nfaranga embuga, boshi bakembûlwa kuguma naye.

Nnâmahanga ashub'ibonekera Abrahamu aha Mambri

18¹ Nyamubâho amubonekera aha murhi gwa Mambri erhi atamire aha luso lw'ecirâlo cage, amango g'idûrhu likali ly'omûshi.

² Erhi alambûla amasu abona bantu basharhu bamuyimanzire aha burhambi. Erhi ababona arhenga aha luso lw'ecirâlo aja emunda bali, ahwera oku idaho.³ Ababwira, erhi: «Yagirwa Nnamwiru nkusengire, akaba ntonyire omu masu gawe, orhageraga aha burhambi bwa mwambali wawe buzira kuyimanga.⁴ Baj'ilerha mishi masungunu mukalabe amagulu, munarhamûkire hali ogu murhi.⁵ Naj'ilonza ecihimbi c'omugati murhûzemwo omurhima mubul'igenda, e kulî mwaja co canarhumaga mugera aha mwa mwambali winyu eco!». Banacishuza mpu: «Ojirage nk'okwo odesire».

⁶ Abrahamu anacibadukira omu cirâlo emunda Sara ali ambwira, erhi: «Orhôle mirengo ishanrhu ya nshâno, obumbe onabajiriremwo orhugati.⁷ Abrahamu akanya aja omu buso bwage, arhòlamwo akanina k'omutwira kashu-shagîre bwinja akaha omwambali, naye akanya aj'ikarheganya.⁸ Ayisha adwirhe amashanza, empyuhyu na kalya kanina anabâgaga, adêkereza embere zabo; naye ayimanga hofi nabo aha idako ly'omurhi oku bakâlya.

⁹ Banacimudôsa, mpu: «Ngahi mukawe Sara ali?» Abashuza, erhi: «Yoyo otamire omu cirâlo».¹⁰ Olya w'ecigolo aderha, erhi: «Mwaka irhondo nashub'igera hano mwawe kandi, n'ago mango, erhi mukawe Sara agwerhe mugala». Sara akazâg'iyumviza aha luso lw'ecirâlo câli enyuma zage.¹¹ Ci Abrahamu na Sara bâli bakola bashosi ba myaka minji, na Sara ali amahwerwa arhacijâga omu mugongo.¹² Lero Sara acishesa, erhi: «K'aga mango nahwire nakaciyumva amasîma! N'ibanie oyula okola luvandagwa!». ¹³ Ci kwone Nya-

mubâho abwira Abrahamu, erhi: «Cirhumire Sara asheka anaderha erhi: Ka kuburha nani nakaciburha nankola nciberfire ntaye? ¹⁴ Ka hali ebirhangâzo byankayabira Nyakasane okujira? Mwaka irhondo nka gano mango, nashubira eno mwawe na Sara aburha mugala.» ¹⁵ Sara acihakanula, erhi: «Mâshi nta-shesire», âli amayoboha, ci kwone amubwira, erhi: «Neci washesire».

Abrahamu asengerera ab'e Sodomo

¹⁶ Balya balume banaciyimuka, bâgenda, bâhika aha bâkalangîra Sodomo. Abrahamu âja alambagira boshi nabo mpu abaluse. ¹⁷ Nyamubâho âcidôsa e-rhi: «Kurhi nafulikaga Abrahamu akantu ndâlire okujira, ¹⁸ n'obwo Abrahamu abâ ishanja linene na lizibu n'agandi mashanja g'igulu goshi gagishwa muli ye? ¹⁹ Bulya nacimwishozire nti arhegeke abana bage n'enyumpa yage enyuma zage mpu balange enjira ya Nyamubâho omu kujira ebishinganane n'ebilongire»; na ntyo, Nyamubâho anajirira Abrahamu ebi amulaganyagya.

²⁰ Ntyo, Nyamubâho anaciderha, erhi: «Omulenge gushobesire Sodomo na Gomora gurhali munyi! Echa cabo carhalusire. ²¹ Nkolaga nabunguluka ndole erhi nanga erhi neci bajizire ebira omulenge gubashobesire emunda ndi gumanyisize: nani ntacihabê». ²² Balya bantu bârhenga halya bâja olunda lw'e Sodomo. Abrahamu erhi aciyimanzire embere za Nyamubâho. ²³ Abrahamu ayegêra, aderha, erhi: «Kâli onakolaga wâherêrekeza omushiganyanya haguma n'enkola-maligo?». ²⁴ Kwankaba habonekana bantu bashiganyanya makumi arhanu mw'olwo lugo. Kâli onakolaga wabâherêrekeza? K'orhankababalira olwo lugo erhi abo bashiganyanya makumi arhanu galulimwo garhuma? ²⁵ Nanga orhankajira ntyo! Okuherêrekeza omushinganyanya haguma n'enkola-maligo, okugeza omushinganyanya cikembe ciguma n'omunyabyaha. Nanga nta mango. K'omutwi w'emmanja w'igulu lyoshi arhakacitwa mmanja?» ²⁶ Nyamubâho anacishuza, erhi: «Nkashigâna e Sodomo bantu makumi arhanu bashinganyanya omu lugo, nanababalira ecishagala coshi bo barhuma».

²⁷ Abrahamu ashub'iderha, erhi: «Ciru nkabâ katulo na luvû, nashub'icishomya okushambâza Nnahamwirhu. ²⁸ Hali amango omu bashinganya makumi arhanu hankabula barhanu: Ka wanahana ecishagala coshi erhi abo barhanu bo barhumire?» Nyamubâho amushuza, erhi: «Nanga, erhi hankabâ bashinganyanya makumi ani na barhanu, ntankaciluhana». ²⁹ Abrahamu ashubirira, erhi: «Nkaba hanayish'ibonekana makumi ani gone». Nyamubâho amushuza, erhi: «Ntakujire erhi ago makumi ani garhuma».

³⁰ Abrahamu, erhi: «Nnawirhu arhabâga burhe, nshub'iderha; nkaba hanaciboneka makumi asharhu». Naye, erhi ntaluhane hakabonekana ago asharhu. ³¹ Ayushûla, erhi: «Nashub'icishomya okushambâza Nnawirhu: Nkaba hanaciboneka makumi abirhi». Nyamubâho amushuza, erhi: «Ntacishâbe erhi ago makumi abirhi go garhuma». ³² Abrahamu, erhi: «Nnawirhu arhabâga burhe, nderhe ecinwa cizinda: Nkaba hankaciboneka ikumi lyone»; Nyamubâho amushuza, erhi: «Ntacihane erhi eryo ikumi lyo lirhumire».

18,19: «Obushinganyanya» buli bworhere bwinja, oburhegesi bwa mwami Daudi bwali buyimangirekwo (2 Sam 8, 15; Iz 9, 6...)

18, 23-32: Amadôso ga Abrahamu gâli ga kufonza okuciza Sodomo. Erhi bankashâbire olugo lwa Sodomo, bâli baherêrekeza omushinganyanya haguma n'enkola-maligo.

³³ Nyamubâho erhi ayus'ishambâza Abrahamu, agenda, naye Abrahamu a-shubira emwage.

Okushâbwa kwa Sodomu

19 ¹ Erhi balya bamalahika babirhi bahika aha Sodomu câjingwe, Loti âli a-bwarhire aha muhango gw'olugo. Erhi Loti ababona ayimuka, akanya aj'ibayankirira, ahwera oku idaho. ² Aderha, erhi: «Mmuhûnyire mâshi banawirhu muyishe muyandagaliire emwa mwambali winyu muj'ihandayo, mu-geze amishi oku magulu, n'irhondo sêzi mwanahira njira», ci bohe bashuza, mpu: «Nanga, rhwalâla muno ngo». ³ Ci kwone abayinginga bwenene kuhika bayemera okuja emwage n'okuja omu nyumpa. Abarheganyiza ebiryo, abayo-kera omugati gurhalimwo lwango, banacilya.

⁴ Oku barhacigwishira, enyumpa yoshi yagorhwa n'abalume b'omu lugo, bantu b'e Sodomu, kurhenga oku misole kuhika oku bashosi, olubaga lwoshi buzira kusiga ndi nyuma. ⁵ Bayakûza Loti banacimudôsa, mpu: «Ngahi bali balya bantu bajire hanola mwawe buno budufu? Orhuhe bo rhubalâlâne». ⁶ Loti ahuluka aja emunda bali emuhanda, anayigala olumvi enyuma zage. ⁷ Anacibabwira, erhi: «Bene wirhu, mwe mukasinga, mumanye mwankakola amabi! ⁸ Yumvi mmubwire, ngwerhe banyere babirhi barhasag'imanya balume, nammulerherabo: mubajire oku mubwine kwinja, ci abola bantu mumanye mwankaderha mpu mwabahumakwo, bulya mwo bajire omu cihoho c'en-yumpa yani». ⁹ Ci bahuza, mpu: «Orhenge aho! Azind'iyisha ali mubunga, yoyo wamacijiraga mutwi wamanja! Waba we rhujira kubi kubalusha». Baci-rhunika kuli Loti bwenene; bamuyishakwo bakola bapamula olumvi. ¹⁰ Ci balya balume bombi, banacirîka okuboko, bakululira Loti aha burhambi bwa-bo, omu nyumpa, banahamika olumvi. ¹¹ Bahunika balya bantu kw'olumbwi-bwi aha luso, kurhenga oku murho kuhika oku mukulu, bayabirwa ciru n'oku-bona omuhango.

¹² Balya bantu babirhi banacibwira Loti, mpu: «Ka hali bandi bene winyu ojira enola munda? Bagala bawe, ngasi bene winyu bali munola lugo boshi obarhenze hanola. ¹³ Rhukola rhwashâba luno lugo, bulya omulenge kuli abala bantu emwa Nyamubâho gwarhalusire, na Nyamubâho anarhurhumire mpu rhubamalîre». ¹⁴ Loti akanya aj'ibwira abakwi bakazagisheba abali, erhi: «Yimuki murhenge muli cino cihugo bulya Nyamuzinda alâlîre okucishâba; ci abakwi bamaya mpu kuhalîza. ¹⁵ Erhi kuba mucêracêra, bamalahika banacisêza Loti, mpu: «Yimuka orhôle mukawe n'aba bâli bawe bali ahala bombi, ogende lyo orhag'igwa omu buhane Nyamubâho ahanamwo bino bishagala. ¹⁶ Mpu acizindoloka, balya balume babirhi bamugwarhira oku kuboko ye na mukâge n'abâli oku banali babirhi, bulya Nyamuzinda ali alonzize okubacinga. Bamuhulusa banamulekera emuhanda gw'olugo.

¹⁷ Oku bamuhêka e muhanda, muguma muli balya bamalahika amubwira, erhi: «Kanya oyake duba duba, ocize omûka gwawe, orhakabaganaga enyuma

orhanayimangaga ngahi omu kabanda ci oyakire oku ntondo lyo olek'ihêkwa omu nsanya». ¹⁸ Loti abashuza, erhi: «Nanga, Nnamwiru. ¹⁹ Mwambali wawe arhonyire omu masu gawe, wananyeresire olukogo lwawe ene ofungira omûka gwani. Ci kwone, ntankayakira oku ntondo, mpiki n'obwo buhanya burhantindakwo, obone namafâ». ²⁰ Lola lula lugo luli hofi; omuntu anayakiramwo, lurhali lunganaci. Oleke nyakiremwo; luligi lunganaci? Lyoki nankalobôka». ²¹ Naye amushuza, erhi: «Nkubêrire kandi olwo lukogo, ntacishâbe olwo lugo odesire». ²² Kanyagya oyakiremwo bulya ntaco najira orhanacihikamwo. Co carhumire bayirika olwo lugo izino lya Sowari.

²³ Erhi izûba likola lyashoshôka, Loti ahika omu Sowari. ²⁴ Oku bundi Nyamubâho anacirhogeza enshâno y'ecibiriti n'omuliro kuli Sodomo na kuli Gomora. ²⁵ Anacishâba ebyo bishagala n'olubanda lwoshi, haguma n'abantu balimwo na ngasi hyasi hy'oku idaho. ²⁶ Muka Loti mpu akabagana enyuma, ashuba cirundo ca munyu.

²⁷ Abrahamu azûka sêzisêzi aja halya ayimangaga embere za Nyamuzinda. ²⁸ Alâba Sodomo na Gomora n'akabanda koshi, alangira omugi gwatumbûka omu cihugo nka mugî gw'omu cibêye. ²⁹ Ntyo ago mango, Nyamuzinda ashâbaga ebishagala by'omu kabanda, akengêra Abrahamu, akûla Loti muli obwo buhanya, erhi akola ashanda ebishagala Loti ayubakagamwo.

Obûko bwa bene Mowabu n'obwa bene Amoni

³⁰ Loti arhenga e Sowari, agend'iyubaka oku ntondo bone abâli bombi, bulya âli ayobohire okubêra e Sowari. Banacigend'ibêra omu lukunda bo n'abâli bombi. ³¹ Omwali mukulu anacibwira omurho, erhi: «Larha oyula okola mushosi na nta mulume wankaja emunda rhuli nk'oku banajira omu igulu lyoshi. ³² Oyishe rhunyese Larha idivayi rhunalâle rhwe naye; ntyo larha rhwanamukûlakwo iburha.» ³³ Banacinywesa ishe idivayi mw'obwo budufu, omunyere mukulu aj'igwishira aha burhambi bw'ishe, arhamanyaga ciru amango azukaga.

³⁴ Erhi bucà, omunyere mukulu abwira omulumuna, erhi: «Injo budufu nalâzire rhwe na larha; rhushub'imunywesa idivayi muli obu budufu, nawe ogend'ilâla mwe naye, ntyo larha rhwamukulakwo iburha». ³⁵ Banacinywesa ishe idivayi kandi obwo budufu, n'omunyere murho agend'igwishira aha burhambi bwage. Arhamanyaga amango agwishiraga ciru n'amango azukaga.

³⁶ Bâli ba Loti bombi banacibâ izimi, erhi n'izimi liri ly'ishe. ³⁷ Omukulu aburha murhabana, anacimuyirika erya Mowabu, ye shakuluza wa bene Mowabu. ³⁸ Omurho naye aburha murhabana, amuyirika erya Beni-Ami, ye shakulûza wa bene Amoni.

19, 30-36: Omu kulonza okufungira omulala gwabo mpu gulek'ihêrêkera, bâli ba Loti bayumaguza bwencnc: balonza okukûla ishe kw'iburha.

19,37: Izino Mowabu kwo kuderha: «Mishi g'ishe», mishi omu kulonza okuderha emburho y'omulume.

19,38: Beni-Ami kwo kuderha «Mwene omubusi wani» bulya omubusi amuburhaga oku mwali.

Abrahamu aha Gerari

20¹ Abrahamu arhenga eyo munda aja omu cihugo ca Negebu, ayubaka ekarhi ka Kadesi na Shuru. Abêra aha Gerari.² Abrahamu, omu kuderha mukâge Sara, ayisha, erhi: «Mwali wirhu oyo», lero Abimeleki mwami w'e Gerari arhumiza mpu bamugwarhire Sara.³ Ci kwone Nyamuzinda abonekera Abimeleki omu bilôrho budufu amubwira, erhi: «Wafâ kuli oyu mukazi oyansire, bulya ali mukazi ogwerhe iba».⁴ Abimeleki, arhâli acimuyegêra, kwo kuderhaga, erhi: «Muhânyi, ka wayirha n'abêru kweru?»⁵ Kâli Abrahamu yene wambwiraga, erhi mwali wirhu oyu, na nyamukazi naye yene aderha erhi mushinja wirhu oyu? Nakujizire n'obushinganyanya bw'omurhima n'obw'amaboko garhalikwo izabyo».⁶ Nyamuzinda anacimubwira kandi omu bilôrho, erhi: «Nani mmanyire bwinja oku wajiraga okwola n'omurhima gw'obushinganyanya na kandi niene nakucikaga nti olek'ingayisa n'ecaha; co carhumire ntaziga wamuhumakwo».⁷ Na bunola, ogalulage muka oyu mulume: abâ mulêbi akânakusengerera mpu lyo olama. Ci akaba orhamugalwiri, onamanye oku kufâ wanafâ, we n'aba aha mwawc boshi.»

⁸ Abimeleki azûkiriza sêzisêzi ahamagala abambali boshi, abarhondêreza ebyola byoshi anabwiragwa, nabo barhungwa n'obwoba bunene.⁹ Okubundi Abimeleki ahamagala Abrahamu amudôsa, erhi: «Kurhi oku warhujizire? Kubi kuci nakujirire obûla walonza okumbarhuza ecaha cingan'aha nie n'ab'oku bwami bwani? Wankolire ebirhakolwa.»¹⁰ Abimeleki ashub'idôsa Abrahamu, erhi: «Bici wali ogererize ene ojira ntyola?»¹¹ Abrahamu ashuza, erhi: «Nakazâg'iderha omu murhima gwani nti okurhârhindira okurhinya Nyamuzinda kurhankaboneka mw'eci cihugo: banyirha kw'oyu mukazi.»¹² Ci kwone kandi anali mwali wirhu, aburhwa na larha ci arhaburhwa na nyâmâ, ahindusirage mukanie.¹³ Na kandi, amango Nyamuzinda antegekaga mpu nje nazungula kuli n'enyumpa ya larha, nabwira nyamukazi, nti: «Alaga oku watabâlamwo: ngasi aha rhwakahika hoshi oderhe oku ndi mushinja winyu.»

¹⁴ Abimeleki arhôla oku bintu bishwekwa, ebinyinyi n'ebinenene, oku bajâ n'oku bajâkazi bage ahâ Abrahamu anamugalulira mukâge Sara.¹⁵ Abimeleki anamubwira, erhi: «Lola cihugo câni, eci cilambûle embere zawe, oyubake aha onalonzize!»¹⁶ Abwira Sara, erhi: «Obwine oku mpîre mushinja winyu bikoroti cihumbi bya nfaranga. Okwola kwakukûla enshonyi embere z'aba muli mweshi, na ntyo, nta mwenda gwinyu nsigîremwo.»¹⁷ Abrahamu asengerera Abimeleki emunda Nyamuzinda ali, naye Nyamuzinda afumya Abimeleki, mpu muka Abimeleki n'abajâkazi bage lyo babona abana.¹⁸ Nyamuzinda ali amazanganya abakazi b'aha mwa Abimeleki boshi n'owal'irhumire, âli Sara, muka Abrahamu.

Okuburhwa kwa Izaki

21 ¹ Nnâmahanga ayish'irhangula Sara, nk'oku anaderhaga; anamujirira nk'oku amulaganyagya. ² Sara arhôla izîmi, aburhira Abrahamu o-mwanarhabana omu bushosi bwage, omu mango Nyamuzinda anali atwire. ³ Abrahamu ayirika omwana bamuburhiraga izîno lya Izaki nka kulya Nyamuzinda anarhegekaga. ⁴ Abrahamu akembûla omugala Izaki enyuma lya nsiku munani abusirwe, nk'oku Nyamuzinda anamurhegekaga. ⁵ Abrahamu ali akola agwerhe myaka igana erhi omugala Izaki aburhwa. ⁶ Sara anaciderha, erhi: «Nyamuzinda amanpâ cishesa, ngasi boshi abayumva ogu mwanzi kusheshanabashesa». ⁷ Ashub'iderha, erhi: «Ndi wankabwizire Abrahamu oku Sara ankacyionsize abana! bulya niono namaha obushosi bwage omwana».

Agari na Ismaeli bâkagwa

⁸ Omwana akula ananena amonka, Abrahamu ajirisa olusiku lukulu, olusiku banenesagya Izaki amonka. ⁹ Lero Sara alangîra olya mwanarhabana omunya-Misiri Agari aburhiraga Abrahamu adwirhe ashârha boshi n'omugala Izaki. ¹⁰ Abwira Abrahamu, erhi: «Ohuluse oyu mukazi boshi n'omugala, kurhakwanini omwana w'omujakazi ayime bo na mugala wani Izaki.» ¹¹ Ako kanwa kababaza bwenene Abrahamu kuli oyo mugala, ¹² ci kwone Nyamuzinda abwira Abrahamu, erhi: «Omanyê orhabâga burhe erhi oyo mwana w'omujakazi wawe orhuma, ngasi oku Sara akanakuhûna onakuyemere bulyala Izaki lyo iburha lyahêka izîno lyawe ensiku zoshi. ¹³ Ci oyu mwana w'omujakazi naye namujiramwo ishanja, bulya naye ali mugala wawe. ¹⁴ Abrahamu azûka sêzisêzi, arhôla omugati n'ehibindi hy'amishi ashanira Agari, ahira omugala aha lurhugo, abahulusa. Nyamukazi aja ahabuka omu irungu lya Bersaba. ¹⁵ Erhi amishi gâli omu hibindi gamuhwera akweba omwana wage omu hishaka ¹⁶ aj'i-bwarhala aha akalangîra ishaka, nka aha omuntu ankalasha omwampi. Bulya kwo akazag'iderha emurhima, erhi: «Ntalonza mbone oku oyu mwana afâ.» Atamala erya burhambi, arhondêra ayâma analaka.

¹⁷ Nyamuzinda ayumva omulenge gw'omwana erhi anali empingu, malahika wa Nyamuzinda ahamagala Agari amubwira, erhi: «Kurhi wabire Agari? Orhôbohaga bulya Nyamuzinda ayumvirhe olujamu lw'omwana aho ali. ¹⁸ Yimuka, ogwarhe omwana bwinja bulya namujira lubaga lunene. ¹⁹ Nyamuzinda arhenza olubwibwi omu masu ga Agari, alangîra iriba. Akanya aj'idôma abumba ehibindi, anacywesa omugala.

²⁰ Nyamuzinda ayorha ali boshi n'olya mwana, akula, anabêra omu irungu, abâ nfôla miherho. ²¹ Ayubaka omu irungu lya Parani, na nnina aj'imushebera omukazi Munya-Misiri.

Abrahamu bo na Abimeleki aha Bersaba

²² Muli ago mango, Abimeleki ayisha boshi na Pikoli, murhambo w'abalwibage, abwira Abrahamu, erhi: «Nyamuzinda ali haguma nawe muli ebi odwirhe wajira byoshi. ²³ Ocigashage buno oku izîno lya Nyamuzinda, oku orhakandenganya nie n'abana bâni n'abinjikulu bâni; n'oku emunda ndi n'emunda ciri eci cihugo wayishagamwo nka cigolo, walanga obwira buli nk'obûla nkujirakwo.» ²⁴ Abrahamu ashuza, erhi: «Neci ncigashire kwo».

²⁵ Naye Abrahamu atumuza Abimeleki iriba lyage ly'amishi bambali ba Abimeleki bamunyagaga. ²⁶ Abimeleki ashuza, erhi: «Ntamaniri ndi wankajizire ntyo: nawe wene orhasag'imbwira akantu kuli ebyo, nani niene ene bwo burhanzi nkumanya.» ²⁷ Abrahamu arhola omu bintu byage, ebinyinyi n'ebinene abihâ Abimeleki na bombi oku bali babirhi bajira endagâno. ²⁸ Abrahamu arhola bibuzi nda by'omu buso bwage abihira hago hago. ²⁹ Abimeleki amudôsa, erhi: «Ebyo bibuzi nda ohizire hago hago, bici byajira aho?» ³⁰ Amushuza, erhi: «Kuderha nti oyemere okurhola ebira bibuzi nda by'omu maboko gâni, bibê buhamirizi oku nie nanahumbaga eryo iriba. ³¹ Co cirhuma ahola haderhwa Bersaba, kulya kuba ahola ho bombi bâcigashiraga.

³² Erhi bâbâ bamafundika endagâno aha Bersaba, Abimeleki ayimuka bo-shi na Pikoli, murhambo w'engabo n'abalwi bage, ashubira omu cihugo c'Abafilistini. ³³ Abrahamu agwika omurhi gw'etamarisi ahola Bersaba anashe-ngeraho izino lya Nyamubâho, Nyamuzinda w'ensiku n'amango. ³⁴ Abrahamu ashinga myaka erhali minyi omu cihugo c'Abafilistini.

Enterekêro ya Abrahamu

22 ¹ Enyuma z'aho, Nyamuzinda arhangula Abrahamu, amubwira, erhi: «Abrahamu! Abrahamu!» Naye ashuza, erhi: «Ho ndi hano.» ² Nyamuzinda anacimubwira, erhi: «Oyanke mugala wawe cûsha, oyola orho-nya, Izaki, omujâne omu cihugo c'e Moriya, n'eyo munda, omuhâne nterekêro ya kusingonoka. ³ Abrahamu azûka sêzisêzi arheganya endogomi yage na bam-bali babirhi n'omugala Izaki. Abeza enshâli z'enterekêro, bâhira njira bâja e-rya munda Nyamuzinda amubwiraga. ⁴ Oku lusiku lwa kasharhu, Abrahamu agalamira, alangîra erya ntondo ci erhi enaciri kulî. ⁵ Abrahamu anacibwira abambali erhi mubêrage aha mweshi n'eyi ndogomi, nani rhwe n'oyu mwana, rhwahika hala, rhwaharamya rhunashub'iyandagalira emunda muli.

⁶ Abrahamu ayanka enshâli z'enterekêro azibarhuza omugala Izaki, naye yene afumbarha omuliro n'akêre, banagenda bombi. ⁷ Izaki anacidôsa ishe A-brahamu, erhi: «Larha!» Naye ashuza erhi: «Kurhi mwana wani?» Izaki, erhi: «Omuliro ogu rhudwirhe, n'enshâli z'enterekêro, ci ngahi omwanabuzi rhwagend'irherekêra ali?» ⁸ Abrahamu ashuza, erhi: «Nyamuzinda yene abona aha arhenza omwanabuzi w'enterekêro, mwana wani». Banacigenda bombi oku bali babirhi.

⁹ Erhi bahika aho Nyamuzinda amulangûlaga, Abrahamu ayubaka oluhêre-ro, arherekeza enshâli, aziriringa omugala Izaki, amulambika oku luhêrero oku nyanya ly'enshali. ¹⁰ Abrahamu alambûla okuboko arhola akêre mpu akolaga abâga omugala.

22,1: Eyi nshambâlo chanzire okuhâna abana nka nterekêro (okwo kwakâg'ijirwa omu I-sraheli), ci erhuyeresire obuyemere bw'Abrahamu kuli Nnâmahanga. Nyamuzinda amurhangula, amuhûna mpu amuhe ngasi ebi arhonyâ kulusha, Abrahamu arharhindiraga, ayumva Nnâmahanga embere amanye kurhi arheganyize. Abrahamu ali lwiganyo lw'omushinganyanya oyumva Nyamuzinda, buyemere bwage burhûmire (Bush 44,20; Burh 10,5; Hb 11, 17; Yk 2, 21). E-nterekêro ya Izaki luli lwiganyo lw'abababirhi wami Yezu oku musalaba.

¹¹ Ci kwone Malahika wa Nyakasane anacimuyakûza kurhenga empingu, erhi: «Abrahamu! Abrahamu!» Abrahamu, erhi: «Ho ndi hano!» ¹² Malahika amubwira, erhi: «Leka, orhalambûlire omwana kwo okuboko! Orhanamujiraga kubi kuci! Namamanyaga oku kurhinya orhinya Nyamuzinda: orhandahirire mugala wawe, mugala wawe cûsha». ¹³ Abrahamu, alangîra engandabuzi ehangerhine amahembe omu ishaka; Abrahamu aj'irhola erya ngandabuzi ayirherekêra nterekêro ya kusingonoka ahâli h'omugala. ¹⁴ Abrahamu ayirika aho hantu izino lya «Nyamuzinda yene abona ebyo», ciru na kuhika ene kwo bacihaderha mpu «Oku ntondo Nyamuzinda yene abona ebyo».

¹⁵ Malahika wa Nyamubâho ashub'ihamagala Abrahamu obwa kabirhi kurhenga empingu, ¹⁶ anaciderha, erhi: «Lyo ndahîre izino lyani, kanwa ka Nyamubâho, nkudesire, kulya kuba orhandahirire mugala wawe, omuguma ojira, ¹⁷ nkolaga nakuyunjuza migisho, iburha lyawe naliluza nka nyenyezi z'oku nkuba na nka mushenyi gw'omu nyanja n'eryo iburha lyawe lyakâhima omuhango gw'abashombanyi balyo. ¹⁸ Amashanja goshi g'igulu gagishwa erhi iburha lyawe lirhuma bulya wanyumvirhize. ¹⁹ Abrahamu ashubira emunda abambali bali. Bayimuka, bashubira boshi emwabo e Bersaba. Abrahamu agend'iyubaka e Bersaba.

Iburha lya Nahori

²⁰ Enyuma z'aho, babwira Abrahamu oku Milka naye aburhîre omulumuna Nahori abarhabana. ²¹ Olubere ye Uzi, na Buzi amulonda, ahebakwo na Kemweli, ishe wa Aramu. ²² Kandi Kesedi, Hazo, Pilidasi, Yidilafu na Betweli. ²³ Betweli aburha Rebeka; bo bana munani Milka aburhîre Nahori, mulumuna wa Abrahamu. ²⁴ Ali agwerhe omukazi w'omuherula, izino lyage ye Reuma, naye amuburhira abana: Tebahi, Gehama, Tahasha na Mahaka.

Oluvumbu lwa bashakulûza

23 ¹ Emyaka Sara alamire liri igana na makumi abirhi na nda, ² afira aha Kiriyati-Arba, ho haligi aha Hebroni, omu cihugo c'e Kanani. Abrahamu ayisha ali oku bufire bwa Sara.

³ Abrahamu ayimanga embere z'omugogo gwage, abwira bene Heti, erhi: ⁴ «Eno mwinyu, ndi yo mubunga nanciri cigolo. Mumpê nani oluvumbu ntenze oyu muntu wani mubishemwo.» ⁵ Bene Heti bashuza Abrahamu, mpu: ⁶ «Yagirwa orhuyumve nirhu! Woyo ekarhi kirhu, oliyo muluzi wa Nyamuzinda, ocîshoge nguma omu nshinda zirhu, obishemwo omuntu wawe, ntaye wankakulahirira enshinda wabishamwo mukawe.»

⁷ Abrahamu ayimanga ayunama embere z'olubaga lw'ecihugo ca bene Heti, ⁸ abashambâlira ntya, erhi: «Akaba muyemire ogu mugogo gwani guntengekwo ngubishe, munyumve munansengerere emwa Efroni, mugala wa Sowari, ⁹ andekere olukunda lwa Makiopela, luba lwage lunali oku irhwerhwe ly'ishwa lyage. Alumpê namuguliralwo kwoshi embere zihyu, lubê luvumbu lwani.» ¹⁰ Ago mango Efroni ali abwarhîre ekarhi ka bene Heti; Efroni, Muhititi ashuza Abrahamu embere za bene Hêti boshi n'embere z'abakazag'itwa ec'olu-

so n'okuja omu lugo, ¹¹ erhi: «Nanga, nnaamwirhu onyumve erhi kwo. Nkuhîre eryo ishwa, nkuhîre n'olwo lukunda lilimwo, nkugabirelyo omu masu g'abana b'ekà. Obishemwo omuntu wawe.»

¹² Abrahamu ayunama embere z'olubaga lw'eco cihugo. ¹³ Abwira Efroni embere z'olubaga lw'eco cihugo, erhi: «Orhang'iyumva erhi kwo! Mpânyire engulo y'eryo ishwa, oyiymere nani, na ntyo nanabishamwo omuntu wani.»

¹⁴ Efroni ashuza Abrahamu, erhi: ¹⁵ Nnaamwirhu, onyumve erhi kwo: ishwa lya magana ani ga sikeli za nsaranga cirigi cici eco kuli rhwe rhwembi? Obishe omuntu wawe.» ¹⁶ Abrahamu ayemera Efroni, Abrahamu agerera Efroni zirya nfaranga anaderhaga embere za bene Heti, galya magana ani g'esikeli z'enfaranga; go magerha gâli garhonyire emwa abarhunzi.

¹⁷ Ntyo ishwa lya Efroni libâ aha Mekipela, ishiriza lya Mambri, ishwa n'olukunda lulirimwo, haguma n'emirhi yalirimwo kuhebakwo n'olubibi lwalyo, ¹⁸ byoshi byashuba bya Abrahamu omu masu ga bene Heti boshi n'embere za ngasi boshi banakazag'itwa ec'oluso n'okuja omu lugo. ¹⁹ Oku bundi, Abrahamu abisha mukâge Sara omu lwâla lwa Makipela ishiriza lya Mambri omu Hebroni, cihugo ca Kanani. ²⁰ Ntyo kwo Abrahamu abonaga ishwa n'olukunda lwalibagamwo emwa bene Heti; lwashuba luvumbu lwage.

Obuhya bwa Izaki

24 ¹ Abrahamu âli akola mushosi wa myaka minji, Nyamubâho ali erhi amuhîre omugisho muli ngasi kantu. ² Abrahamu abwira omwambali, mugula wage omu bambali, ye wanakazag'ilanga ebyage byoshi, erhi: «Ohebe okuboko kwawe idako ly'olurhundu lwani, ³ nakulahiriza oku izino lya Nyamubâho Nyamuzinda w'empingu n'igulu, oku orhalongeze mugala wani omukazi omu banyere b'Anyâ-Kanani nyubasire ekarhi kabo. ⁴ Ci kwonene, yo waja emwirhu, omu mulala gwirhu, mwo wacîshoga omukazi washebera mugala wani Izaki.» ⁵ Omwambali anacimubwira, erhi: «Haligi amango nyamukazi ankalahira mpu arhankulikire mwo cino cihugo, k'ago mango nanagalula mugala wawe emunda warhengaga?» ⁶ Abrahamu amushuza, erhi: «Nanga, orhahiraga okashubiza mugala wani eyo munda. ⁷ Nyamubâho, Nyamuzinda w'empingu, Nyamuzinda w'igulu yenene wantenzagya omu nyumpa ya larha, n'omu cihugo ca bene wirhu, yene ye wanshambâzagya anandaganya n'endahiro oku eci cihugo aciha iburha lyani. Yene arhuma malahika wage embere zawe, lyo abonera mugala wani omukazi eyo munda. ⁸ Akaba oyo mukazi arhalonzizi okukushimba, orhacifê n'ecihango, ci orhahiraga okashubiza mugala wani eyo munda.» ⁹ Oku bundi omwambali ahira okuboko oku cibero ca nnawabo Abrahamu, anacigashira olwo lubanja.

¹⁰ Nyamushizi anacirhâla ngamiya ikumi omu ngamiya za nnawabo, anagedana n'oku ngasi hinja nnawabo ali agwerhe, anacirikûla aja entambiz'e Aram-Naharayimu omu lugo lwa Nayloro. ¹¹ Engamiya zage azifukamyâ emuhanda gw'olugo, hofi n'iriba, câjingwê, gala mango abakazi banahuluka mpu bagend'idôma amishi. ¹² Anaciderha, erhi: «Nyakasane, Nyamuzinda wa nna-

wirhu Abrahamu, ongashânire ene, onayerekane oku kurhonya orhonya mwambali wawe Abrahamu. ¹³ Niono nyimanzire hano iriba, na bâli b'abantu ba mw'olu lugo, bakola bayish'idôma amishi. ¹⁴ Omwananyere nakabwira, nti: «Hengeka akabindi kawe ompê nani nywe, akananshuza, erhi: Neci, nywaga onaleke nywese n'engamiya zawe, erhi ye mukazi wali obikîre mwambali wawe Izaki, co cimanyiso namanyirakwo oku orhonyize nnarwirhu.»

¹⁵ Oku arhaciyusa aderha, Rebeka, mwali wa Batweli, mwene Milka, muka Nahoro, mulumuna wa Abrahamu ayisha n'akabindi oku cirhugo. ¹⁶ Oyo munyere âli mwinjinja, mwananyere mushugi, nta mulume walisag'imuyegêra, abungulukira aha iriba abumba akabindi kage anarherema. ¹⁷ Olya mushizi akanya aj'imurhangira, amubwira, erhi: «Mâshi, oleke nywe rhwishi rhutya kw'ago gali omu kabindi kawe.» ¹⁸ Olya munyere anacishuza, erhi: «Nywaga, Yagirwa». Anaciyandagaliza dubaduba akabindi omu nfune mpu amunywese. ¹⁹ Erhi ayus'imunywesa, anaciderha, erhi: «Nkola naj'idômera n'engamiya zawe, kuhika zihâge». ²⁰ Anacidubulira galya mishi duba duba omu ciranga ashubirira aha iriba mpu adôme, anadômera engamiya zoshi. ²¹ Olya mulume oku ahuluka, akaz'imusinza, erhi anadwirhe acidôsa erhi nanga erhi neci Nyamubâho amuhisize.

²² Erhi engamiya ziyus'inywa, olya mulume arhôla ehigondo hy'amasholo hya buzirho bwaluhande luguma lw'esikeli, amuyambisahyo, anacirhola na rhulinga rhubirhi rhwa masholo rhwa buzirho bwa sikeli ikumi amuyambisa rhwo ekuboko. ²³ Anacimubwira, erhi: «Oli mwali wa ndi? K'aha mwinyu, sho ankabona aha abantu bahanda?» ²⁴ Ashuza, erhi: «Ndi mwali wa Batweli, mugala wa Milka mwene Nahori.» ²⁵ Ashub'idherha, erhi: «Neci aha mwirhu hali ebyasi birhali binyi, hanaboneka n'ecirâlo.» ²⁶ Oku bundi olya mulume afukama aharamya Nyamubâho, ²⁷ aderha, erhi: «Oyagirwe Nyakasane, Nyamuzinda wa nnawirhu Abrahamu, ôrharhinyirire okurhonya n'okulumehera nnahamwirhu. Nyamubaho yene oyula onnongoline kuhika aha mwa mwene wabo nnahamwirhu.» ²⁸ Olya mwananyere alibirha aj'ibwira nnina ebyabîre. ²⁹ Rebeka âli agwerhe mushinja wabo, izîno lyage ye Labani, Labani anacilibirhira embuga emunda olya mulume ali, ebw'iriba. ³⁰ Erhi aba amabona ehigondo n'orhulinga mwali wabo ali ayambirhe, n'erhi aba amayumva mwali wabo Rebeka aderha, erhi: «Kw'oyo mulume ambwizire ntyo», ago mango alibirhira emunda nyamulume ali, amushimana aciyimanzire aha burhambi bw'engamiya ah'iriba. ³¹ Anacimubwira, erhi: «Yisha mugishwa wa Nyamubâho! Cici cirhumire obêra embuga n'obwo narheganyize enyumpa n'ahantu engamiya zawe zabêra?» ³² Olya mulume akanya aj'ekâ, Labani ashwekûla emizigo y'engamiya, anaziha ebyasi, analerha amishi mpu oyo mulume boshi n'ababo bashukemwo amagulu.

³³ Bamulerhera ebiryo mpu alye. Ci kwone ashuza, erhi: «Ntalya ntanaciderha akanwa kandwirhe.» Labani ashuza, erhi: «Derhaga!» ³⁴ Naye, erhi: «Niono ndi mwambali wa Abrahamu. ³⁵ Nyamuzinda agishire nnawirhu; akola âbâ mugale, amuhîre ebintu bishwekwa, ebinyinyi n'ebinenêne, enfaranga n'amasholo, abambali n'abambalikazi, engamiya n'endogomi. ³⁶ Sara, muka nnawirhu, Abrahamu, omu bugikulu bwage, amuburhira omwanarhabana, n'oyo mwanarhabana ye afumbisire ebyage byoshi. ³⁷ Nnawirhu andahirize, erhi: «Irhondo orhahîrâga okarhôleira mugala wani omukazi omu banyere ba-

nya-Kanani, muli cino cihugo rhuyubasiremwo.³⁸ Akaba orhajiri omu nyumpa ya larha, omu bûko bwirhu okugend'ilogezamwo omukazi waha mugala wani, erhi wamanahera!»³⁹ Nabwizire nnawirhu, nti: «Hali amango oyo mukazi ankalahira bwankulikira».⁴⁰ Naye anshuza, erhi: «Nyamuzinda nyorha ngenda embere zage, akurhumira malahika wage akuluse akuhisakwo ehi walonza, ly'obonera mugala wani omukazi w'omu bûko bwirhu n'omu nyumpa ya larha.⁴¹ Wafuma ecihango erhi wankahika omu bûko bwirhu, bakanakuyima omukazi, ecihango cirhacikuyirhe.⁴² Ene mpika aha iriba naderha, nti: Nyamubâho Nyamuzinda wa nnawirhu, wekasinga, oyerekane, akaba olonzize okuhisa eyi njira ndimo kw'ehi nshimbire.⁴³ Niono ndi hano iriba, omunyere wayish'al'idôma, nani nkamubwira, nti: Nkuhûnyire ompê nani rhwishi rhusungunu rhw'omu kabindi kawe,⁴⁴ akanashuza, erhi: wene onywage, nagend'idômera n'engamiya zawe, erhi ye mukazi Nyamubâho abikire mwene nnawirhu.⁴⁵ Ntali nciyusa naderha ebyo binwa omu murhima gwani, ene Rebeka ayisha n'akabindi kage oku cirhugo. Abungulukira ebw'iriba, anadôma. Namubwira nti mpâ nani nywe, wekasinga.⁴⁶ Ho na halya, akûla akabindi kage oku cirhugo, aderha, erhi: «Nywaga nagend'idômera n'engamiya zawe.» Nanywire, agal'inywesa n'engamiya zani.⁴⁷ Namudôsize, nti: Oli mwali wa ndi? Naye anshuza, erhi: «Ndi mwali wa Batweli, mulume Milka aburhiraga Nahoro.» Oku bundi namuyambisa ehi higondo oku izûlu n'orhu rhulinga aha maboko.⁴⁸ Aho, nafukamiriza naharamya Nyamubâho, Nyamuzinda wa nnawirhu Abrahamu, ye wali annongoline omu njira nyinja mpu ntôlere omugala mwali wa mucu wa nnahamwirhu.⁴⁹ Bunola akaba mulonzize okuyereka nnahamwirhu oku mumusîmire munamurhonyize, mumbwire n'akaba nanga kandi mumbwire, lyo nyerekera ebwa kulyo erhi ebwa kumosho».

⁵⁰ Labani bo na Batweli bashuza baderha, mpu: «Okûla emwa Nyamuzinda kurhenzire, rhurhankahash'ikushuza nti neci erhi nanga.⁵¹ Rebeka oyo embere zawe: rhôla ye omuhêke, aj'ibâ muka mwene nnawinyu nk'oku Nyamubâho anadesire.»⁵² Erhi mwambali w'Abrahamu ayumva ebyo binwa, aharamya embere za Nyamubâho.⁵³ Ayomola ebisikiyo by'ecûma n'eby'amasholo, ayomola n'emishangi, aha Rebeka. Aha na mushinja wabo boshi na nnina ebindi bikulo.

⁵⁴ Oku bundi bâlya bânanywa bo n'ababo bâli boshi, banalâla halya. Sêzi erhi babâ bamazûka, aderha, erhi: «Mundîke nshubire emwa nnawirhu.»⁵⁵ Mushinja wa Rebeka na nnina baderha, mpu: «Oyu munyere arhang'ibêra hano zindi nsiku nk'ibirhi erhi ikumi n'enyuma z'aho anagenda.»⁵⁶ Abashuza, erhi: «Murhacindegerezagya n'obwo Nyamubâho ampisizekwo ehi nalonzagya. Muleke ngende, nshubire emwa nnawirhu.»⁵⁷ Banaciderha, mpu: «Rhuhamagalage namunyere rhumudôse naye kurhi adesire».⁵⁸ Banacihamagala Rebeka bamudôsa, mpu: «K'olonzize okugenda mweshi n'oyu mulume?» Naye anacishuza, erhi: «Neci, nnonzize ngende.»⁵⁹ Okubundi, balika omunyere wabo Rebeka mpu agende bo n'omulezi wage n'oyo mwambali w'Abrahamu na bâlya balume âli boshi.⁶⁰ Banaciha Rebeka obwanga, mpu: «Woyo mwali wirhu oyololoke ohinduke bihumbi n'ebihumbi n'iburha lyawe lihime enyumpa z'abashombanyi balyo.⁶¹ Rebeka ayimuka boshi n'abambali-kazi, bashonera oku ngamiya, bakulikira olya mulume. Mwambali w'Abrahamu arhôla Rebeka, bahira njira.

⁶² Ago mango Izaki ali ayishire omu irungu ly'iriba lya Kayi-Royi, bulya mwo ali ayubasire omu cihugo ca Negebu. ⁶³ Izaki ahuluka mpu aje acigezageza ebwa mashwa càjingwè, erhi ayinamula amasu alangîra engamiya zayisha. ⁶⁴ Rebeka naye mpu ayinamula amasu, alangîra Izaki, ashonôka oku ngamiya. ⁶⁵ Adôsa olya murhumisi, erhi: «Ye ndi ola mulume wayisha alambagira omu ishwa anayerekîre eno munda rhuli? Olya mushizi ashuza, erhi: «Ye nnaamwîrhu oyo.» Namunyere arhôla ecitambara acîhundikira co.

⁶⁶ Olya mushizi ashambâlira Izaki oku agendaga kwoshi. ⁶⁷ Izaki ahêka Rebeka omu cirâlo câli ca nnina Sara, ayanka Rebeka, amujira mukâge, anamurhonya. Na ntyo Izaki arhûla, arhacilakaga olufû lwa nnina.

Abrahamu ayanka Ketura: iburha lya Ketura

25 ¹ Abrahamu ayanka owundi mukazi izîno lyage ye Ketura. ² Nyamukazi anacimuburhira Zimurani, Yokisani, Medani, Madiyani, Yisibaki na Suwa. ³ Yokisani aburha Sheba, na Dedani. Nabo bene Dedani: Basurimi na Baletusimi na Baleumini. ⁴ Bene Madiyani bali: Efa, Hanoki, Abida na Elda. Abo boshi bâli bagala ba Ketura.

Okufâ kwa Abrahamu

⁵ Abrahamu ahâ Izaki ebyage byoshi. ⁶ Abandi bagala akazag'iburha oku baherula bage, abaha eby'okucirhabâla, na kandi, oku acizîne yene, abarhuma kuli n'omugala Izaki, omu cihugo c'ebushoshokero.

⁷ Alaga emyaka y'akalamo k'Abrahamu: Alamire myaka igana na makumi gali nda n'irhanu. ⁸ Buzinda bw'aho, Abrahamu arhengamwo omûka, afâ akola ali omu bushosi bwinja, afâ akola mukulu, erhi amanayigurha ensiku, aja kuli bene wabo. ⁹ Abagala, Izaki na Ismaeli bamubisha omu lukunda lwa Makipela, omu ishwa lya Efroni, mwene Sowari, muhititi aha ishiriza ly'e Mambri. ¹⁰ Lyo ishwa Abrahamu aguliraga bene Heti. Mwo Abrahamu abishîrwe bo na mukâge Sara. ¹¹ Erhi Abrahamu abâ amafâ, Nyamuzinda agisha omugala Izaki ayubaka hofi n'iriba lya Lahayi-Royi.

¹² Alaga iburha lya Ismaeli, mugala wa Abrahamu, ye waburhagwa n'omunya-misiri, Agara, muja-kazi wa Sara. ¹³ Alaga amazîno ga bene Ismaeli omu kushimba amazîno n'okuburhwa kwabo: Enfula y'Ismaeli ye Nebayoti, alondwa na Kedari, Abudeli, Mibusami, ¹⁴ Misima, Duma, Massa, ¹⁵ Hadadi, Tema, Detumu, Nafisheti na Kedama. ¹⁶ Bo bene Ismaeli abo, n'amazîno gabo nk'oku ebishagala n'ebihando byabo binali, bo barhambo ikumi na babirhi b'emilala yabo oku enali. ¹⁷ Alaga n'emyaka y'akalamo ka Ismaeli: igana na makumi asharhu na nda. Oku bundi arhengamwo omûka, afâ, aja kuli bene wabo. ¹⁸ Ayubaka kurhenga e Hawila kuja e Shuru, olunda lw'ebushoshokero bwa Misiri omu kuja e Asiriya. Ali ayubasire ishiriza lya bene wabo boshi.

III. *Olwa Izaki n'olwa Yakobo*

Okuburhwa kwa Ezau na Yakobo

¹⁹ Alaga emyanzi ya Izaki mwene Abrahamu. Abrahamu aburha Izaki. ²⁰ Izaki ali akola agwerhe myaka makumi ani erhi ayanka Rebeka mwali wa Batweli, Munyarameyo w'e Padani-Arami, mwali wabo Labani naye Muharameyo. ²¹ Izaki asengerera mukâge emwa Nyamubâho, erhi amabâ ngumba, Nyamubâho amuyumva, mukâge Rebeka arhola izimi. ²² Abana bakazihukulana omu nda, lero aderha, erhi: «Akaba kwo biri ntya, bici omuntu alamakwo?» Akanya aj'idôsa Nyamubâho, ²³ naye amushuza, erhi: «Mashanja abirhi gali omu nda yawe, mashanja abirhi g'omu nda yawe gagabanyika; mulala muguma gwahima ogwabo, omukulu ashiga omurho.»

²⁴ Erhi amango gage g'okuburha gahika, lâba oku lyâli izimi lya mahasha. ²⁵ Owaburhagwa wa burhanzi, ali mudukula wa bishamvu ayunjwire byoya-byoya. Bamuyirika izino lya Ezau. ²⁶ Oku handi omulumuna ahuluka, erhi okuboko kwage kugwarhire Ezau oku kansisira. Bamuyirika izino lya Yakobo. Izaki ali akola agwerhe myaka makumi gali ndarhu erhi baburhwa.

²⁷ Abanarhabana bombi bakula; Ezau âbâ muhivi mukulu, wa kutwikanya omu malungu. Yakobo ali muntu mutûdu, akâbêra omu cirâlo. ²⁸ Izaki arhonya Ezau bulya asimaga ensimba, Rebeka yehe Yakobo ye arhonyagya.

Ezau aguza ecikono c'okubâ nfula

²⁹ Mango maguma, Yakobo ayenda ibinda ly'enkôle, naye Ezau ashubûka ebwa kuhiva erhi anarhamire. ³⁰ Lero Ezau anacibwira Yakobo, erhi: «Leka nani mpuhekwo eryo lidukula lidukula, bulya namahwa. —Co carhumire bamuderha mpu Edomi. ³¹ Yakobo amubwira, erhi: Orhang'inguliza ecikono cawe c'okubâ nfula. ³² Ezau ashuza, erhi: «Lola oku kufâ kuno, ecikono k'okubâ nfula, bici cacinkwanana?» ³³ Yakobo ashubiza aderha, erhi: «Orhang'icigasha embere zani»; acigasha, anaguliza Yakobo ecikono cage c'okubâ nfula. ³⁴ Oku bundi, Yakobo amuha oku mugati n'oku ibinda ly'enkôle, alya ananywa, ayimuka agenda. Ntyo kwo Ezau agayaguzagya ecikono c'okubâ nfula.

Izaki e Gerari

26 ¹ Ecizombo canacizûka omu cihugo, kuleka cirya cizombo cirhanzi cabâga amango ga Abrahamu. Izaki aja e Gerari, emwa Abimeleki mwami w'Abafilistini. ² Nyamubâho amubonekera amubwira, erhi: Orhajâga e Misiri ci ogend'ibêra omu cihugo nakubwira. ³ Obêre muli eco cihugo, nakugisha nanyorhe ndi haguma nawe. Bulya we n'iburha lyawe mwe nahâ ebi bihugo byoshi, nasêza n'erya ndagâno nafundikaga rhwe na sho Abrahamu. ⁴ Naluza iburha lyawe nka nyenyezi z'oku nkuba, naliha ebi bihugo byoshi n'amashanja goshi g'igulu gagishwa n'iburha lyawe. ⁵ Kulya kuba Abrahamu ayumvirhe izu lyani, akulikira ebi nalimurhegesire okukulikira, amarhegeko gani, ebinwa byani, obulonza bwani. ⁶ Ntyo kwo Izaki abêziremwo aha Gerari.

⁷ Abantu b'eyo munda bakâmudôsa olwa mukâge, ashuza, erhi: «Mwali wi-

rhu oyo.» Ayoboha okuderha, erhi: «Mukanie oyo», bâli bamuyirha erhi Rebeka orhuma bulya ali mwinja. ⁸ Erhi kugera mango garhali manyi, kwana-cibâ lusiku luguma, Abimeleki mwami w'Abafilistini erhi adwirhe alolera omu kabonezo, alangira Izaki adwirhe ashâsa mukâge Rebeka. ⁹ Abimeleki anacihamagala Izaki amubwira, erhi: «Mâshi mukawe oyu! Kurhi waciderhaga mpu mwali winyu?» Izaki ashuza, erhi: «Nakâcidôsa nti nankanafâkwo oyu mukazi». ¹⁰ Abimeleki ashubiza amudôsa, erhi: «Kurhi okwo warhujizirage obwo? Hindi hitya hajire omuntu w'omu lubaga lwirhu walala na mukawe obone wamarhubarhuza obwo bubî!» ¹¹ Lero Abimeleki ahâna eri irhegeko oku lubaga lwage lwoshi, erhi: «Owahume kuli oyu mulume kandi erhi kuli mukâge, anafe.»

¹² Izaki ahinga anarhwerwa muli ecôla cihugo n'ogwo mwaka ayeza kali igana, bulya Nyamubâho amamugisha. ¹³ Oyu muntu agala, agal'ahirira okurhalusire. ¹⁴ Ali agwerhe maso maji n'ebintu bishwekwa binyinyi n'ebinênênê, na bashizi banji. Abafilistini bayagalwa.

Amaliba g'aha karhi k'e Gerari n'e Bersaba

¹⁵ Amaliba goshi bambali b'ishe bâli bamahumba amango ishe Abrahamu acihali, Abafilistini bagafuka bagabumba budaka. ¹⁶ Abimeleki abwira Izaki, erhi: «Orhenge eno mwirhu, bulya wekola mugale kurhulusha.» ¹⁷ Izaki arhenga aho aj'ihanda omu kabanda ka Gerari, anabâ ho acibêrera. ¹⁸ Izaki ashub'ija ahumba galya maliba bambali b'ishe Abrahamu bâli bahumbire, galya Abafilistini bafukaga erhi Abrahamu abâ afire; agayirika galya mazîno gonêne ishe ali agayirisire.

¹⁹ Bambali ba Izaki bahumba omu kabanda, bashangamwo iriba ly'amishi gahulula. ²⁰ Lero abangere b'e Gerari, barhondêra okulongôla n'abangere ba Izaki, ngasi baguma mpu: «Amishi gali girhu!» Izaki ayirika iriba izîno lya Sitina. ²¹ Bahumba erindi iriba, ci kandi hashub'ibâ akadali kuli lyo. ²² Lero arhenga aho, agend'ihumba erindi iriba, lero harhacibâga kadali kuliryo. Aliyirika izîno lya Rehoboti, anaderha, erhi: «Nyamubâho amaja arhuha oluhya, rhukolaga rhwayololokeramwo eci cihugo.»

²³ Kurhenga aho asôkera e Bersaba. ²⁴ Nyamubâho amubonekera mw'obwo budufu amubwira, erhi: «Nie Nyamuzinda wa sho Abrahamu, orhayobohaga cici bulya ndi haguma nawe. Nakugisha, nnanduze iburha lyawe erhi mwambali wani Abrahamu orhuma.»

²⁵ Ayubaka oluhêrero aho, anayakuza izîno lya Nyamubâho. Ayubaka ho enyumpa yage. Bambali ba Izaki bahumba ho iriba.

Okunywana na Abimeleki

²⁶ Abimeleki arhenga e Gerari, ayish'imulamusa, ali boshi n'omwira wage Ahuzati na Pikoli, ye murhambo w'omurhwe gwage. ²⁷ Izaki abadôsa, erhi: «Lero cici cimudwirhe eno munda, mwe bantu munshomba, mwe mwana-mpulusagya emwinyu». ²⁸ Banacishuza, mpu: «Rhwayirage rhwabona oku neci Nyamubâho ali haguma nawe, rhwanaderha obwo nti habê omwigasho aha karhî kawe nirhu, rhunafundike endagâno haguma nawe.» ²⁹ Ocigashe oku orharhujire kubi kuci, bulya rhurhakujiraga kubi, minja gone rhwakujirîre rhwana-

kuleka wagenda n'omurhûla. Woyu okola oli mugishwa wa Nyamubâho.»
³⁰ Abajirira olusiku lukulu, bâlya bananywa. ³¹ Erhi bazûka sêzi sêzi, ngasi muguma acigasha embere z'owabo. Oku bundi, Izaki abasêzera, bagenda n'omurhûla. ³² Olwo lusiku lwonênê, bambali b'Izaki bayisha, bamubwira omwanzi gw'iriba bakazagihûmba, baderha, mpu: «Rhwabwine amishi.» ³³ Eryo iriba aliyirika izîno Iya Sabe, co cinarhuma olwo lugo luderhwa Bersaba kuhika na buno.

Abakazi ba Ezau banya-Hititi

³⁴ Erhi Ezau ahika myaka makumi ani, ayanka omukazi izîno Iyage ye Yehudita, mwali wa Behori, muhititi, arhôla na Basimata, mwali wa Eloni naye muhititi. ³⁵ Abo bakazi bajira Izaki bo na Rebeka mungo munji.

Yakobo âshamula omugisho gwa Ezau

27 ¹ Izaki ali amashosihala, n'amasu gage gâli gakola mazamba, azinda erhi arhacibona. Lero ahamagala enfula yage Ezau, erhi: «Mwana wani!» Naye, erhi: «Ho ndi hano.» ² Ashubiza, aderha, erhi: «Lola oku niono nkola mushosi n'amango g'okufâ kwani ntagamanyiri. ³ Okanyagye orhôle emirasanoyawe, emyampi yawe n'omuherho gwawe, okanye oj'ihiva, onyirhire ensimba. ⁴ Onteganyizemwo birya biryo nsîma, oyishe ondêrhere ndye, Iyo omurhima gwani gukugisha embere nfê.» ⁵ Kuziga erhi Rebeka adwirhe ayumva oku Izaki ashambala bo n'omugala Ezau. Ezau acîtuma omu lubala mpu agend'ihiva ensimba ayilerhere ishe.

⁶ Rebeka abwira omugala Yakobo, erhi: «Namayumva sho abwira mukulu wawe Ezau, erhi: ⁷ «Ondêrhere ensimba, onteganyizemwo ebiryo binja, mbi-rye nnankugishê omu masu ga Nyamubâho embere nfê.» ⁸ Yumvagya mwana wani, oyumve onajire nk'oku nakurhegeka. ⁹ Okanye oje omu buso, ondêrheremwo banahene babirhi binjinja, narheganyizamwo sho ebiryo binja, nk'oku anasîma. ¹⁰ Wayish'ibihêkera sho abirye, Iyo akugisha embere afê.»

¹¹ Yakobo abwira nnina Rebeka, erhi: «Lola, mukulu wani Ezau amabâ wa bishamvu niche ntagwerhi boya. ¹² Hali amango Larha akampumakwo, mbê nka kushekerana namushekeraga, obone bukola buhanya namacilerhera ahâli h'omugisho.» ¹³ Nnina ashuza, erhi: «Obuhanya bubê nie bujakwo mwana wani! Oyumve kwonene, onagend'innongeza abo banahene.» ¹⁴ Akanya aj'ibalonza ayisha abadwirhire nnina, naye nnina arheganyamwo ebiryo nk'oku ishe anasîma. ¹⁵ Rebeka ayanka emyambalo minjinja ya Ezau, ya mugala mukulu, erya akazag'ibikira omu nyumpa, ayiyambisa Yakobo ye mugala murho. ¹⁶ Ayanka oluhû lw'abanahene amubwikiramwo amaboko n'igosi. ¹⁷ Oku bundi zîrya nyama ali amarheganya n'omugati, abiheba omu nfune z'omugala Yakobo.

¹⁸ Aja aha burhambi bw'ishe, aderha, erhi: «Larha!» Naye ashuza, erhi: «Niono. We ndi mwana wani?» ¹⁹ Yakobo ashuza ishe, erhi: «Nic Ezau, nfula yawe, najirirage nk'oku wanantegekaga. Zûka otamale olyekwo bino nal'ihiva Iyo omurhima gwawe gungisha.» ²⁰ Izaki abwira Yakobo, erhi: «Mwana wani wamarhôla duba wâni!» Naye ashuza, erhi: «Nyamubâho, Nyamuzinda wawe

ye wangashanire.»²¹ Izaki abwira Yakobo, erhi: «Yegera hano nkuhumekwo mwana wani, nyumve erhi neci erhi nanga we mugala wani Ezau.»²² Yakobo ayegêra ishe Izaki, naye amumamarhakwo aderha, erhi: «Izu liri Iya Yakobo, ci amaboko gali ga Ezau!»²³ Arhamumanyiriraga bulya amaboko gâli ga bishamvu aka mukulu wage Ezau, anacimugisha.²⁴ Aderha, erhi: «Ka kwo binali we mugala wani Ezau?» Naye ashuza, erhi: «Neci.»²⁵ Izaki aderha, erhi: «Mpâga ndye oku nsimba mugala wani ahivaga lyo omurhima gwani gumugisha.» Amuhêreza alya, amuhêreza n'idivayi anywa.²⁶ Ishe Izaki amubwira, erhi: «Nyegêraga, onampôbere mwana wani!»²⁷ Aycgera, ahôbera ishe, ishe ayisa obwehe bw'emyambalo yage. Amugisha ntyala: «Neci obwehe bwa mugala wani, kwo buli nk'obwehe bw'ishwa liyera, ishwa eri Nyamubâho agishire.»²⁸ Nyamuzinda akushobôze olumê lw'oku nkuba, n'amashwa gashushagire, engano nyinji n'idivayi linji.²⁹ Amashanja gakushige n'abantu b'emahanga bafukame embere zawe. Obê murhambo wa bene winyu na bagala ba nyoko bafukame embere zawe. Owakuhehêrere ahehêrewe, n'owakugishe anagishwe.»

³⁰ Erhi Izaki ayusa okugisha Yakobo, naye Yakobo erhi amanahuluka omu mw'ishe Izaki, mukulu wage Ezau naye arhenga ebwa kuhiva.³¹ Naye arhegany ebiryo binja abihêkera ishe. Amubwira, erhi: «Larha, zûkaga olye kw'ebi mugala wawe anal'ihiva, lyo omûka gwawe gungisha.»³² Ishe Izaki amudôsa, erhi: «We ndi?» Naye ashuza, erhi: «Nie nfula yawe Ezau.»³³ Oku bundi Izaki arhemuka, aderha, erhi: «Aligi ndi olya wal'ihiva ensimba anayindêrhera? Nacimwikubagira nanalya, embere oyishe; namugishire, anakolaga ayorha âli mugisha.»³⁴ Erhi Ezau ayumwa ebinwa by'ishe, ayâma bwenene n'omungo munji, anacibwira ishe, erhi: «Ongishe nani mâshi, larha!»³⁵ Izaki ashuza, erhi: «Mulumuna wawe anayishir'inteba, arhôla omugisho gwawe.»³⁶ Ezau ashubiriza, erhi: «Ka kwenge bamuderha Yakobo, co cirhumire andenganya nieki kabirhi kabirhi? Arhanzir'inyanka ecikono c'okubâ nfula, kandi yoyu wamantôla omugisho gwani!» Ci ashubiza aderha, erhi: «Ci kwone mâshi ka nieki nta mugisho wansigize?»³⁷ Izaki aja omu kanwa ashuza, erhi: «Namujizire murhambo wawe, namuhire bene wabo nti babê bambali, namuhire engano n'amamvu mwandu. Bicigi nankacikujirira mwana wani?»³⁸ Ezau anacidôsa ishe, erhi: «Ka mugisho muguma gwone ojira, mâshi larha? Mâshi ngisha nani, larha!» Izaki ahwekêra na Ezau arhondêra alaka.³⁹ Oku bundi, ishe Izaki ashuza aderha, erhi: «Woyo ekuli n'ebihugo biyera yo wayubaka, kuli n'olume lurhoga oku nkuba.»⁴⁰ Engôrho yawe yo yakubike, wakakolera mwene winyu. Ci kwone amango wacirûkûza, kurhibula warhibula omuzigo gwawe kukuli aha lurhugo.»

⁴¹ Ezau ashombera Yakobo ogwo mugisho ahâbagwa n'ishe, acidôsa emurhima, erhi: «Amango g'emishîbo ya larha gali hofi, go mango nayirha mulumuna wani Yakobo.»⁴² Erhi bamanyisa Rebeka ebyo binwa bya Ezau ye mugala mukulu, arhumiza Yakobo ye mugala murho, amubwira, erhi: «Mukulu wawe Ezau ahizire okucihôla kuli we mpu akuyirhe.»⁴³ Yumvaga mwana wani, nkubwire: Okanye, oyakire emwa mwene wirhu Labani e Harani.⁴⁴ Obêre eyo haguma naye nsiku inga, kuhika mukulu wawe atwike oburhe.⁴⁵ Kuhika oburhe bwa mukulu wawe bukurhengekwo, kuhika ayibagire oku wamujirire; ago mango nanarhuma bagend'ikulonza eyo munda. Cici cankarhuma nammuheza mwembi omu lusiku luguma?»

Izaki århuma Yakobo emwa Labani

⁴⁶ Rebeka anacibwira Izaki, erhi: «Namayihikwa n'akalamo erhi bâli ba Heti barhuma. Erhi Yakobo ankayanka munyere muguma muli bâli ba Heti, muguma nk'abo, muguma omu banyere b'eci cihugo, k'okulama kwankaci-nkwanana?»

28 ¹ Izaki ahamagala Yakobo amugisha anamuha eri irhegeko, erhi: «O-rhahîraga okayanka omukazi omu banyere b'e Kanani. ² Yimuka oje e Padani Aramu emwa Betweli, ishe wa nyoko, ocîshoge omukazi eyo munda omu banyere ba Labani, mushinja wabo nyoko. ³ Nyamuzinda akugishe, akuyololole, anakuluze obê ndêko y'amashanja. ⁴ Akuhe we n'iburha lyawe, omugisho gwa Abrahamu lyo obona eci cihugo oyubasiremwo, cihugo Nyamuzinda ahâga Abrahamu.» ⁵ Izaki asêzera Yakobo. Yakobo alikûla, aja e Padani Aramu, emwa Labani, mwene Betweli wa Muharamiya, mushinja wabo Rebeka, nnina wa Yakobo na Ezau.

Ezau ayanka owundi mukazi

⁶ Ezau abona oku Izaki agishire Yakobo n'oku amurhumire e Padani Aramu mpu agend'iyankira yo omukazi, n'oku erhi akola amugisha, amuha eri irhegeko, erhi: «Orhahîraga okayanka omukazi omu banyere b'e Kanani.» ⁷ Na Yakobo âli ayumvirhe ishe na nnina, aja e Padani Aramu. ⁸ Ezau ayumva oku abanyere b'e Kanani barharhonyiri omu masu g'ishe Izaki, ⁹ aja emwa Ismaeli, ayanka yo omukazi wa kuhalika aba ali agwerhe erhi anagwerhe abandi: Mahalata, mwali wa Ismaeli, mugala w'Abrahamu, na mwali wabo Nebayoti.

Ecilôrho ca Yakobo

¹⁰ Yakobo arhenga e Bersaba, aja e Haradi. ¹¹ Ahika hantu haguma, alâla ho bulya izûba lyali lyamazika. Arhôla ibuye liguma aho, alishegema, analâla aho. ¹² Alôrha, abona omushonezo mugwike oku idaho n'irhwerhwe lyago lihisire oku nkuba; bamalahika ba Nyamuzinda erhi badwirhe basôka banayandagala! ¹³ Lâba oku Nyamubâho ayimanga embere zage amubwira, erhi: «Nie Nyamubâho, Nyamuzinda wa shakulu wawe Abrahamu na Nyamuzinda wa Izaki. Eryola ishwa ogwishîremwo, nakuhalyo we n'iburha lyawe. ¹⁴ Iburha lyawe lyaluga nka katulo k'oku idaho, lyaluga lihike ebushoshokero n'ebuzikiro, e mwené n'e mukondwe, n'amashanja goshi g'igulu gagishwa muli eryo iburha lyawe. ¹⁵ Ndi haguma na nawe, nakulusa ngasi haguma wankanaja, nanashub'ikugalula muli eci cihugo, bulya ntakuleke kuhika nyujuze ebi nakulaganyagya.» ¹⁶ Yakobo atulûka omu iro lyage, aderha, erhi: «Okuli Nyamuzinda ali hano ntânali mmanyire». ¹⁷ Ayoboha, aderha, erhi: Hano hamabâ hantu ha kurhinywa! Yamabâ nyumpa ya Nyamuzinda na muhango gw'empingu. ¹⁸ Azûka sêzi, ayanka liryala ibuye âli ajizire mushego aligwika

28,14: Ogu mugisho Yakobo ashobwire, gurihukengêzize gulya mugisho Nyakasane ashobôza-gya Abrahamu (Murh 13, 14-17). Omugisho: Rhulole omu Murh 12,3; 18,18; 22, 18; 26,4.

luhêrero abulagira amavurha oku nyanya zalyo. ¹⁹ Aho ahayirika izino lya Beteli, ci mîra olwo lugo lwakazag'iderhwa Luzo.

²⁰ Yakobo arhôla omuhigo aderha, erhi: «Akaba Nyamuzinda ali haguma nani, akanananga muli eyi njira naja, akakaz'impâ omugati nalya n'emishangi nakayambala, ²¹ erhi nankashubuka nshubire emunda larha ali ndi mugumaguma, ago mango Nyamubâno anabâ ye Nyamuzinda wani, ²² n'eri ibuye nama-gwika luhêrero, lyaba ka-Nyamuzinda nakaz'imurhûla ecihimbi c'omu ikumi c'ebi ampâ byoshi».

Yakobo âhika emwa Labani

29 ¹ Yakobo arhôla enjira yage, aja omu cihugo c'abana b'e bushoshokero. ² Lola oku abona iriba omu bulambo, hofi n'eryo iriba, maso asharhu g'ebintu bishwekwa binyinyi gali gagwishire aho iriba, ho bakazag'inywekeza amaso, ci kwonene ibuye lyakazag'ibwikira omunwa gwali munene. ³ Erhi amaso goshi gabâga gamashirama aho, banarhenza liry ibuye oku munwa gw'iriba, bananywesa ebintu, kandi banalishubiza oku munwa gw'iriba. ⁴ Yakobo anacidôsa abangere, erhi: «Bene wirhu, muli ba ngahi?», Bashuza, mpu: «Rhuli b'e Harani.» ⁵ Ababwira, erhi: «Ka muyishi Labani, mwene Nahori?» Bashuza, mpu: «Rhumuyishi.» ⁶ Abadôsa, erhi: «K'azibuhire?» Bashuza, mpu: «Azibuhire. N'omwali Rasheli ola wayisha hala n'obuso.» ⁷ Yakobo aderha, erhi: «Loli oku guciri mûshi bwenene guno, arhali go mango g'okudâhya ebintu gano. Mubinywese munabishubize ebulambo.» ⁸ Bashuza, mpu: «Rhurhankahasha okujira ntyo n'amaso garhacishubûkira haguma, barhanacirhenza ibuye oku munwa gw'iriba; go mango rhwakanywesa ebintu.»

⁹ Oku acidwirhe ashambâla boshi nabo, Rasheli ayisha n'obuso bw'ishe bu-lya ali mungere. ¹⁰ Erhi Yakobo abona Rasheli, mwali wa nalume Labani, n'eri abona obuso bwa nalume Labani, ayegêra, arhenza liry ibuye oku munwa gwa liryala iriba, anywesa ebintu bya nalume Labani. ¹¹ Yakobo anunugurha Rasheli, alengeza izu, adubula omulenge. ¹² Yakobo amanyisa Rasheli oku ali mwene wabo ishe, anali mwene Rebeka; olya munyere akanya aj'ikumanyisa ishe. ¹³ Labani erhi ayumva oku ogwo mwanzi gwa Yakobo, mugala wa mwali wabo, gumuyerekire, akanya, alibirhira emunda ali, amuhôbera, anamununu-gurha, amuhêka omu nyumpa yage. Yakobo arhondêra amuganîrira ogwo mwanzi gwoshi. ¹⁴ Oku bundi Labani amubwira, erhi: «Neci, oli w'omu mavyuha gani, onali w'omu mubiri gwani.» Yakobo abêra aho mwa Labani mwezi mugumaguma.

Yakobo aja omu buhya kabirhi

¹⁵ Labani âbwira Yakobo, erhi: «Ka kwenge oli mwene wirhu, waderha mpu busha wakaz'inkolera? Mbwira bici nakaz'ikuha?» ¹⁶ Erhi na Labani agwerhe banyere babirhi: omukulu izino lyage ye Lea n'omurho ye wali Rasheli.

¹⁷ Lea âli agwerhe amasu matûdu, ci Rasheli âli agwerhe omubiri gucigemire bwinja n'iranga linja. ¹⁸ Na Yakobo ali arhonyize Rasheli. Anacishuza, erhi: «Nakukolera myaka nda lyo oyish'impâ mwali wawe Rasheli, mwali wawe murho». ¹⁹ Labani ashuza, erhi: «Kwo kukulu okukuhaye ahâli h'okumuha ow'e-mbuga; obêrage hanola mwani.»

²⁰ Yakobo akaz'ikola mpu lyo bamuha Rasheli; akola ntyo myaka nda, ci eyo myaka ayibona nka nsiku nsungunu bulya ali arhonyize Rasheli. ²¹ Buzinda bw'aho, Yakobo anacibwira Labani, erhi: «Amango gahisire, ompâge omukazi wani nje emunda ali». ²² Labani ashûbûza abantu b'eyo boshi ajirisa olusiku lukulu. ²³ Ci kwone, lâba oku bijingo, Labani arhola omwali Lea, aba ye ahêkera Yakobo; Yakobo amuyanka. ²⁴ Labani ahâ omwali Lea, mujakazi wage muguma, izîno lyage ye wali Zilifa, mpu aj'ikâ mukolera. ²⁵ Erhi bucâ sêzi, Yakobo abona oku Lea ye bamudwirhire. Yakobo abwira Labani, erhi: «Bici wajizire? K'arhali Rasheli ye nakazag'ikolera aha mwawe nti omumpê? Carhumirage onteba?» ²⁶ Labani ashuza, erhi: «Erhali nkomedu y'eno mwirhu okuhâna omurho na mukulu wage arhaciheruka, ²⁷ ci orhang'ileka guno mugobe eby'obuhya bitwikanuke, n'enyuma z'aho, kandi nashub'ikuha owabo n'engulo yage yabâ yindi myaka nda washub'imukolera hano mwani.»

²⁸ Yakobo ajira kulya, ayusa gulya mugobe gw'obuhya na Labani amuha omwali Rasheli mpu amuyanke. ²⁹ Labani aha omwali Rasheli omujakazi wage Bilaha. ³⁰ Yakobo ayanka Rasheli, anamurhonya kulusha Lea; ashub'ikolera nalume yindi myaka nda.

Abana ba Yakobo

³¹ Nyamubâho abona oku Lea arhasîmirwi, amuha iburha, Rasheli ayorha ali ngumba. ³² Lea arhola izîmi, aburha murhabana, amuyirika izîno lya Rubeni, bulya, gwarhi yene: «Nyamubâho anabwine amalibuko gani, lero ibanie ansîma.» ³³ Ashub'irhola izîmi, aburha kandi murhabana, aderha, erhi: «Nyamubâho ayumvirhe oku ntabâ nsîmirwe, lero amashub'impâ oyu wundi.» Amuyirika izîno lya Simoni. ³⁴ Ashub'irhola izîmi, aburha murhabana; aderha, erhi: «Lero nani ibanie akola antonya bulya barhabana basharhu aba namamuburhira», ³⁵ Ashub'irhola izîmi, aburha murhabana; aderha, erhi: «Lero nakuza Nyamubâho». Co cîrhumire amuyirika izîno lya Yuda. Oku bundi, aheka arhaciburhaga.

30 ¹ Rasheli erhi abona oku nta bana adwirhe aburhira Yakobo, ayagalwa na mukulu wage, kwo kubwira Yakobo, erhi: «Ojire nani mbone abana, akaba nanga, erhi nnanfire.» ² Yakobo akalihira Rasheli bwenene, amubwira erhi: «Ka nie ndigi ahâli ha Nyamuzinda wakuyimaga iburha?» ³ Naye nyamukazi, erhi: «Lola mwambalikazi wani Bilaha. Oje emunda ali, aburhire oku madwi gani; ampisekwo abana nani.» ⁴ Anaciha Yakobo omujakazi wage Bilaha mpu abê mukâge, naye Yakobo amuyanka. ⁵ Bilaha arhola izîmi, aburhira Yakobo omwanarhabana. ⁶ Rasheli aderha, erhi: «Nyamuzinda amampâ olubanja, ciru anyumvirhiza anampâ omwanarhabana». Co carhumaga amuyirika izîno lya Dani. ⁷ Bilaha, mujakazi wa Rasheli ashub'irhola izîmi, aburhira Yakobo owundi murhabana. ⁸ Rasheli aderha, erhi: «Nazûsizekwo mukulu wani entambala za Nyamuzinda, namanahimana.» Ayirika olya mwana izîno lya Nefutali.

⁹ Naye Lea erhi arhaciburha, arhôla omujakazi wage Zilifa amuha Yakobo mpu amujire mukâge. ¹⁰ Zilifa, mujakazi wa Lea aburhira Yakobo omwanarhabana. ¹¹ Lea aderha, erhi: «Iragi linja eri!» Aha olya mwana izîno lya Gadi. ¹² Zilifa, muja-kazi wa Lea, aburhira Yakobo owundi mwanarhabana. ¹³ Lea aderha, erhi: «Oku irenge lyani, bulya abirhu bakazi bankuza»; ayirika olya mwana izîno lya Asheri.

¹⁴ Rubeni, erhi aja acîgezageza, gala mango g'okusarûla engano, ashimana amalehe g'oluzigirwa, ayisha agadwirhire nnina Lea. Rasheli abwira Lea, erhi: «Mpâ nani kuli ago malehe g'oluzigirwa mugala wawe akudwirhire». ¹⁵ Lea amushuza, erhi: «K'okûla wantôzire omulume kunyihira kwakunyihire, obu okola mpu wantôla n'amalehe g'oluzigirwa mugala wani ampîre?» Rasheli ashuzi, erhi: «Lero agend'ilâla omu mwawe hano budufu, rhuhingane ompê amalehe ga mugala wawe g'oluzigirwa.» ¹⁶ Yakobo erhi akola arhenga ebwa mashwa bijingo, Lea aja emunda ali, amubwira, erhi: «Kukwanine oyishe emunda ndi, bulya rhwakuhingine amalehe g'oluzigirwa g'emwa mugala wani»; alâla omu mwage obwo budufu. ¹⁷ Nyamuzinda ayumvirhiza Lea, arhôla izîmi, ashub'iburhira Yakobo omwanarhabana ye mwanarhabana wa karhanu. ¹⁸ Lea anaciderha, erhi: «Nyamuzinda amampâ oluhembo, kulya kuba nahîre ibanie omujakazi wani.» Olya mwana amuyirika izîno lya Isakari. ¹⁹ Lea ashub'irhôla izîmi, aburhira Yakobo omwanarhabana wa kali ndarhu. ²⁰ Lea aderha, erhi: «Nyamuzinda ampîre oluhembo lwinjinja, lero ibanie ankuza bulya yoyu namaburhira barhabana ndarhu.» Amuyirika erya Zabuloni. ²¹ Oku bundi aburha omwananyere, amuyirika izîno lya Dina.

²² Ago mango Nyamuzinda ayibuka Rasheli, ayumvirhiza omusengero gwa-ge, amuha iburha. ²³ Arhôla izîmi, aburha murhabana; aderha, erhi: «Nyamuzinda amankûla enshonyi.» ²⁴ Ayirika olya mwana izîno lya Yozefu, aderha, erhi: «Mâshi Nyamubâho ashub'împa nani owundi mwanarhabana!»

Okugala kwa Yakobo

²⁵ Erhi Rasheli aba amaburha Yozefu, Yakobo abwira Labani, erhi: «Oleke ngende nshubire emwirhu, omu cihugo cirhu. ²⁶ Ompe abakazi bâni, abâ-rhumaga nkukolera, ompê n'abana bâni ngende. Wene orhahabiri omukolo nakukolîre.» ²⁷ Labani amushuza, erhi: «Akaba ntonyire omu masu gawe! Nadôsise nayumva oku Nyamubâho angishire erhi we rhuma.»

²⁸ Ashub'imubwira, erhi: «Ombwire kurhi walonza nkaz'ikujuha, nakujirirakwo». ²⁹ Anacimushuza, erhi: «Omanyire bwinja kurhi nakukolîre na kurhi ebintu byawe byahindusire n'omukolo gwani. ³⁰ Ehisungunu wali o-gwerhe embere nyishe, hyayushûsire bwenene na Nyamubâho akugishire oku nshando zani. Mbwiraga nani, mango gahi nakolerage omulala gwani.» ³¹ Labani, erhi: «Bici nakujuha?» Yakobo ashuza, erhi: «Orhagwerhi ebi wanjuha: erhi wakanjirira nk'oku nakubwira, nanashubikaz'iyabula obuso bwawe. ³² Ene ogere omu buso bwawe bwoshi, oje wayungula ngasi cibuzi cîru omu bibuzi byawe, na ngasi mpene za musengo n'ez'obutonè-butonè. Lwo lwabâ luhembo lwani. ³³ Obudahemuka bwani bwone bwampamiriza agandi mango: amango wayish'ilola kurhi rhuhembirwe, ngasi birhali bya musengo erhi bya butonè-butonè omu mpene erhi nisi ngasi birhali bîru omu bibuzi, emwani erhi buli bushambo.»

³⁴ Labani aderha, erhi: «Kwinja okwo; binabâge nk'okwo odesire.» ³⁵ Olwo lusiku, ayungula ebihebe by'omusengo n'eby'obutonè-butonè, empene zoshi z'omusengo n'ez'obutonè-butonè, ³⁶ ngasi hyanalikwo akêru na ngasi hyalikwo ecîru omu bibuzi, ahihereza abagala. Anacijira nsiku isharhu za lugendo ekarhi kage na Yakobo. Yakobo akaziyabula ebindi bintu bya Labani.

³⁷ Yakobo anacirhola ebirhi bibishi by'emirhi ederhwa mipepuli n'eya amandi n'eya patatani, ayihala kuhika oku mulà mweru gw'ebyo birhi. ³⁸ Ebyo birhi ahalaga akaz'ibiyerekeza ebintu omu biranga n'omu mikenzi y'okunywekeza ebintu, amango birinywa, oku biri byanywa binadwirhe byayima. ³⁹ Byakâyima erhi binayerekire birya birhi, n'omu kuburha, byakaburha ebyana bitâke, eby'omusengo n'eby'obutonè-butonè. ⁴⁰ Ebyana, Yakobo abihira hago hago, abiyerekeza olunda lwa birya bitâke na ngasi byanali bya mwiru, abihira omu buso bwa Labani. Anacijira ntyo agage maso arhanagahiraga haguma n'amaso ga Labani. ⁴¹ Na kandi, erhi ankabwine ebintu binja byayima, Yakobo anabiyerekeze birya birhi omu biranga mpu biyime binayerekire birya birhi. ⁴² Ci amango ebintu bihosire byâbaga bikola byayima arhajiraga ntyo. Na ntyo ebyali bya mihorhâ byasigala bya Labani na ebyali binja byabâ bya Yakobo. ⁴³ Oyo muntu anacigala ntyo bwenene, âbâ n'ebintu mwandu, alugirwa n'abajâ n'abajâkazi n'engamiya n'endogomi mwandu.

Yakobo ayaka Labani

31 ¹ Yakobo ayumva oku bene Labani bakazag'iderha, mpu: «Yakobo aya nsire ebintu byali bya larha byoshi, bya larha ebi ajiziremwo obwage bugale.» ² Yakobo abonera ebusu bwa Labani oku arhacidwirhi amulola nk'oku amulolaga burhanzi. ³ Nyamubâho abwira Yakobo, erhi: «Shubira omu cihugo ca basho, omu cihugo waburhiragwa, nani nayorha ndi haguma nawe.» ⁴ Lero obwo, Yakobo arhumiza Rasheli na Lea mpu bamushange ebulambo amaso gage gali. ⁵ Anacibabwira, erhi: Ndwirhe nabonera ebusu bwa sho, arhacidwirhi andola nk'oku andolaga burhanzi. Ci kwone Nyamuzinda wa larha anali haguma nani. ⁶ Mwène mumanyire oku nakolire sho n'emisi yani yoshi. ⁷ Ci kwone, aninaguza omu kuhindula kali ikumi oluhembo lwani, ci kwone Nyamuzinda arhamuzigiraga. ⁸ Ngasi mango erhi ankadesire, erhi: «Ngasi biri bya butonè-butonè byo byabâ luhembo lwawe, ebintu byoshi binaburhe eby'obutonè; na kandi erhi ankadesire erhi: «Ngasi bya musengo byo byabâ luhembo lwawe, ebintu byoshi binaburhe ebyana by'omusengo. ⁹ Nyamuzinda arhôteze ebintu bya sho abimpâ. ¹⁰ Omu mango ebibuzi biyima, nayinamula amasu, nabona omu bilôrho oku engandabuzi zihambasire ebibuzi ziri za musengo erhi za butonè-butonè. ¹¹ Malahika wa Nyamuzinda ambwira omu bilôrho, erhi: «Yakobo», nani nashuza nti: «Ho ndi hano!» ¹² Anaciderha, erhi: «Yina-mula amasu obone engandabuzi zihambasire ebibuzi ziri za musengo na za butonè-butonè, bulya nabwine oku Labani akujizire kwoshi. ¹³ Nie Nyamuzinda w'aha Beteli, halya washigaga ibuye amavurha, wampêraho omulagi. Bunola oyimukage orhengemwo cino cihugo oshubire omu cihugo oburhwa.»

¹⁴ Rasheli bo na Lea bashuza, mpu: «Ka hali mwanya gwirhu, ka hali kashambala kirhu omu nyumpa ya larha?» ¹⁵ Mpu ka arhakola arhulola nka b'e-

mwabêne, ebwa kubâ arhuguzize analya n'enfaranga zirhu? ¹⁶ Neci, ngasi bugale Nyamuzinda ayansire larha buli bwirhu rhwe n'abana birhu. Ojirage oku Nyakasane akurhegesire.»

¹⁷ Yakobo ayimuka, abana bage na bakâge abashonesa oku ngamiya, ¹⁸ ahuga obuso bwage, ashana na ngasi bindi birugu ali agwerhe, obuso ali agwehe, bulya abonaga aha Padani Aramu, alikûlira emw'ishe Izaki, omu cihugo ca Kanani. ¹⁹ Labani ali ajir'imôma ebibuzi byage, Rasheli agend'izimba enshanga z'ahakâ, zâli z'ishe. ²⁰ Yakobo arheba Labani, Muhameya, amuyongoloka, arhamumanyisagya oku akola ayaka. ²¹ Ayanka n'ebi ali agwerhe byoshi, agenda, ayikira olwishi, ayerekera ebwa ntondo ya Galadi.

Labani akulikira Yakobo

²² Erhi kugera nsiku isharhu, bamanyisa Labani oku Yakobo aciyakire. ²³ Arhôla bene wabo, agenda boshi nabo amuyishakwo; erhi ashinga nsiku nda agenda, amurhindakwo, omu ntondo ya Galadi. ²⁴ Nyamuzinda ayâganira Labani, Muhameya, omu bilôrho budufu, amubwira, erhi: «Omanyen wankabwira Yakobo akantu.» ²⁵ Labani, ashenga. Yakobo erhi agwisire ihema lyage omu ntondo, naye Labani agwika eryage oku ntondo ya Galadi.

²⁶ Labani anacibwira Yakobo, erhi: «Byo bici ebi wajizire?» ²⁷ Carhumaga ogenda bwifulikwe, wanteba, wanyogoloka ahâli h'okundâliza, nkugalule omu busime, rhuyimbe, rhurhimbe engoma rhuzihe n'ennanga? ²⁸ Orhazizire nahôbera bagala bâni na bâli bâni. Kwo wakozire nka musirhe. ²⁹ Nanahasha okukubabaza, ci kwone Nyamuzinda wa sho anandesize ene budufu ambwira, erhi: «Omanyen wankabwira Yakobo akantu.» ³⁰ Nyumvirhage oku wagenzire erhi kudula enyumpa ya sho kurhuma! Ci kwone cici carhumire wazimba bamungu bâni?».

³¹ Yakobo ashuza Labani, erhi: «Nali nyobohire, namanya nti wanyaga bâli bawe. ³² Ci oyu wankashimanakwo ezo nshanga zawe arhalame; omu masu ga bene wirhu, lonza ngasi hiri hyawe omu byani, wanahirhola.» Yakobo arhâli amanyire oku Rasheli ye wazizimbire. ³³ Labani aj'ifûkula omu cirâlo ca Yakobo, afûkula omu cirâlo ca Lea, afûkula n'omu cirâlo ca balya bajakazi oku banali babirhi, arhabonaga cici. Arhenga omu cirâlo ca Lea aja omu ca Rasheli. ³⁴ Rasheli âli arhôzire enshanga z'ahakâ, azifulika omu ngurha batamalakwo oku ngamiya, anazitamalakwo. Labani afûkula ecirâlo coshi arhabonaga cici. ³⁵ Rasheli abwira Ishe, erhi: «Waliha, nnawirhu amanyen akanganya mpu ntahashir'iyimanga embere zage, ndi omu mugongo.» Labani afûkula, ci arhabonaga enshanga zage.

³⁶ Lero Yakobo anacibâ burhè, akalihira Labani. Yakobo abwira Labani ntya: «Bici ntumwire, kubi kuci najizire obu wanshimbulula ntya? ³⁷ Wamafûkula omu bikunga byani byoshi, ka hali kantu obwine k'omu birugu by'omu nyumpa yawe? Kayerekanage embere z'aba bene wirhu n'aba bene winyu, babê bo bahamirizi ekarhî kirhu oku rhuli babirhi! ³⁸ Lola, nashinzire myaka

31,23: Mwene wabo arhali ngasi oburhwa na nnina erhi n'ishe yene; ci ngasi yeshi w'omu mulala gwage: bazala bage, abihwa... (Rhulole omu Murh 14, 14; 31, 32).

makumi abirhi emwawe, ebibuzi byawe n'empene zawe birhalimwo ecamomire, ntananyaga ciru n'engandabuzi nguma y'omu buso bwawe.³⁹ Ebintu byakazag'ilibwa n'ensimba ntakulerheraga byo, nakâba nie mpeza omu byani. Wakazag'indyuzza eci bazimbire mûshi erhi eci nazimbirwe budufu.⁴⁰ Izuba lyakaz'inkomanga mûshi, n'emboho enywengerere budufu n'iro libalale oku masu gani.⁴¹ Lola, myaka makumi abirhi eno, ndi aha mwawe: nakukolire myaka ikumi n'ini, yo yali ngulo ya bâli bawe bombi na myaka ndarhu oku bintu byawe, wanahindula kali ikumi oluhembo lwani.⁴² Nka Nyamuzinda wa larha, Nyamuzinda w'Abrahamu, Ishe wa Izaki, arhali haguma nani, wali wandeke maboko mûmu. Ci kwone Nyamuzinda abwine amalibuko gani n'omukolo gwani, n'ene budufu, yene atwa olubanja.»

Labani ayumvanya boshi na Yakobo

⁴³ Labani ashuza Yakobo, amubwira, erhi: «Aba banyere bali bâli bâni, abâ bana, bali bana bani, ebi bintu, biri bintu byani, ngasi ebi obwine byoshi biri byani. Bici obwine nankajirira aba, bâli bâni n'aba bana bâburhaga?»⁴⁴ Rhuje aho, rhunywane rhwembi, mw'okwo, bubê buhamirizi ekarhi kawe nani.»

⁴⁵ Yakobo arhola ibuye aligwika bunya luhêrero.⁴⁶ Yakobo abwira bene wabo, erhi: «Mulunde amabuye.» Balonza amabuye bagalundika, bajira ensinga n'eyo nsinga baltrakwo.⁴⁷ Labani ayirika erya nsinga izîno lya Yegari Shaduta, naye Yakobo ayiyirika erya Galedi.⁴⁸ Labani aderha, erhi: «Eyi nsinga ye muhamirizi ekarhi kirhu rhwembi.» Co carhumire ayiyirika izîno lya Galedi,⁴⁹ n'erya Misipa kulya kubâ amaderha, erhi: «Nyamuzinda arhulange rhwembi, amango rhwanabê rhurhacibonana.⁵⁰ Erhi wankalibuza bâli bâni, nisi erhi wankayanka abandi bakazi, ôhalika bâli bâni, omanyeyo oku nta muntu warhuj'ekagarhi: Nyazmuzinda ye wabâ câliho wirhu rhwembi.»⁵¹ Labani ashub'ibwira Yakobo, erhi: «Lola eyi nsinga n'eri ibuye nagwikaga ekarhi kirhu rhwembi.⁵² Eyi nsinga ali câliho n'olu luhêrero nalwo câliho oku niono ncigashire okutwa eyira nsinga, mpu nta mango wanâtwe eyira nsinga n'olu luhêrero mpu oje emunda ndi n'emihigo migalugalu.⁵³ Nyamuzinda wa Abrahamu na Nyamuzinda wa Nahori bo barhutwira olubanja.» Yakobo acigasha oku izîno lya cōbohwa w'ishe Izaki.⁵⁴ Yakobo arherekêra kuli eyo ntongo, analâluka bene wabo mpu bayishe balye. Balya banalâla kw'eyo ntongo.

Yakobo omu njira y'okushubira emw'ishe

32¹ Labani azûka sêzi sêzi, ahôbera abana bage n'abâli anabagisha. Okubundi Labani agenda ashubira emwage.² Yakobo naye arhola e-njira yage, lero anacirhinda kuli bamalahika ba Nyamuzinda.³ Erhi ababona, aderha, erhi: «Lwanabâ lugamba lwa Nyamuzinda luno»; n'aho ahayirika izîno lya Mahanayini.

31,53: Ciru Yakobo ankacigasha izîno lya Nyamuzinda wa Abrahamu na Labani acigashye izîno lya Nyamuzinda wa Nahori, aciri olya Nyamuzinda muguma dolo-dolo; ye Nyamuzinda wa b'ishe.

Yakobo acirheganya okubuganana bona Ezau

⁴ Yakobo arhuma obuso emwa mukulu wage Ezau omu cihugo ca Seyiri omu lugo lwa Edomu. ⁵ Abaha aka kanwa mpu bamubwire, erhi: «Nal'ijir'ibêra emwa Labani, yo nanacibâga kuhika buno. ⁶ Ebi nakoleraga nabibwine! enkafu, endogomi, ebintu binyinyi, abana n'abajakazi; ntanzir'irhuma entumwa emunda nnawirhu ali nti lyo nani andola bwinja.» ⁷ Entumwa zagaluka zashubira emunda Yakobo ali zanacimubwira, mpu: «Rhwahisire emwa mukulu wawe Ezau. Yene ayishire emunda oli n'abantu bage magana ani.»

⁸ Yakobo ayoboha bwenene, ayumva ebihamba oku murhima. Engabo yali bo naye ayigabamwo bigamba bibirhi, ebibuzi, enkafu n'engamiya, nabyo akaz'ibigabamwo kabirhi. ⁹ Kwâli kuderha, erhi: «Ezau akaja ebwa cigamba ciguma akanacirhêra, ecindi canalobôka.» ¹⁰ Yakobo ashenga aderha, erhi: «Yagirwa Nyamuzinda w'Abrahamu, Nyamuzinda wa larha Izaki; Nyamubâho, wene wambwiraga, erhi: Shubira omu cihugo cinyu; emunda oburhwa, nakujirira ebinja. ¹¹ Ndi munyi bwenene w'okukwanana oburhonyi n'obwinja wayerekîne emunda mwambali wawe ali. Karhi kâni kone nal'infumbasire erhi nyikira oyu Yordani wabona, lero niono namakeresa bigamba bibirhi. ¹² Ondikûze oku kuboko kwa mukulu wani Ezau, bulya nyumvirhe mmuyobohire bwenene nti ankanayishi'irhutumirha rhweshi, omukazi n'abana haguma. ¹³ N'obwo wene wandaganyagya, erhi: Nakuyunjuza ngalo; n'iburha lyawe nalikuza nka mushenyi gw'omu nyanja gwo gurhankaganjwa.» ¹⁴ Yakobo alâla aho obwo budufu. Anacirhòlamwo ebi agend'ihongera mukulu wage Ezau oku bintu âl'idwirhe.

¹⁵ Mpene magana abirhi na bihebe makumi abirhi, bibuzi magana abirhi na ngandabuzi makumi abirhi. ¹⁶ Ngamiya nkazi makumi asharhu kuguma n'amanina gazo, nkafu makumi ani na mpanzi ikumi, ndogomi nkazi makumi abirhi n'amanina gazo ikumi. ¹⁷ Azihêreza abambali, ngasi buso kwago kwago, anabwira abambali, erhi: Shokoli, amaso garhahîraga gakahikanakwo. ¹⁸ Ahâ owa burhanzi eri irhegeko, erhi: Mukulu wani Ezau akakushimana akanakudôsa, erhi: Oli mwambali wa ndi? Ngahi waja? Bya ndi ebi bintu bikushokolire? ¹⁹ Wanashuza, erhi: «Biri bya mwambali wawe Yakobo, eri ntûlo arhumîre nnawirhu Ezau, naye yene ayishire, ali nyuma zirhu.» ²⁰ Lyo n'irhegeko ahîre owa kabirhi n'owa kasharhu, nabâli oku nyuma z'amaso boshi, erhi: «Erhi kwo mwakâbwira Ezau ntyo amango mwamushanga.» ²¹ Kandi mwanaderha, mpu: Kali ciru mwambali wawe Yakobo yo ali enyuma zirhu. Akazag'iderha emurhima, erhi: «Namurhûliriza n'ezi ntûlo zinshokolire, buzinda lyo nacyerekaye, nkaba ambabalira.» ²² Entulo yaba yagenda, naye yene obwo budufu boshi abêra omu cihando.

Yakobo âlwa boshi na Nyamuzinda

²³ Muli obwo budufu, anacizûka, arhòla bakâge bombi, n'abambalikazi bombi, n'abana bage oku banali ikumi na muguma, ayikira aha iziko lya Yakobo.

²⁴ Abarhòla abayikiza omugezi, ayikiza n'ebindi ali agwerhe byoshi.

²⁵ Yakobo asigala yene. Hajira owamulwisa kuhika mucêracêra. ²⁶ Erhi abona oku arhahashiri amugombya, amugwarhira omu cibunu n'olurhundu lwa Yakobo lwarhanûka ago mango akazag'ilwa bo naye. ²⁷ Anacimubwira, erhi:

«Ndikaga ngende bulya gukola mucêracera.» Ci Yakobo ashuza, erhi: «Nani ntakuleke orhanarhanzir'ingisha.»²⁸ Amudôsa, erhi: «Izino lyawe we ndi?» Naye ashuza, erhi: «Nie Yakobo.»²⁹ Ashubiza, erhi: «Barhakacikuderha Yakobo ci I-sraheli, bulya wamabâ muzibu omu kulwisa Nyamuzinda, wahimana n'omu kulwisa abantu.»³⁰ Yakobo amuyinginga, erhi: «Ombwire nani izino lyawe.» Ci yehe amushuza, erhi: «Cici ondokize izino lyani?» Ho na halya amugisha.

³¹ Yakobo ayirika aho izino lya Penuweli bulya gwarhi yene: «Nabwine obusu bwa Nyamuzinda nanagal'ilama.»³² Erhi izuba lishoshoka erhi amarahaluka Penuweli ci kwonene erhi akola anayisha akwerera omu lurhungu.³³ Co cirhuma ciru kuhika na buno, bene Israeli barhalya cikanyi c'oku lurhangu buliyala ashurhire Yakobo oku lurhungu, oku musi gw'olurhungu.

Yakobo abuganana bona Ezau

33¹ Yakobo mpu alambûla amasu, abona Ezau ayishire n'omurhwe gwa bantu magana ani. Agaba abana bage; agabira Lea na Rasheli n'abajakazi bombi.² Ashokoza abajakazi n'abana babo, akulikiza Lea n'abana bage, n'enyuma za boshi, Rasheli na Yozefu.³ Yehe aja oku mbere afukamiriza kali nda embere ahikeho mukulu wage.⁴ Ezau naye amushâmambira, amugwarha omu maboko gage, acikweba omu igosi lyage, amuhôbera anavugumula emirenge.⁵ Erhi alambûla amasu n'erhi abona abakazi n'abana, adôsa, erhi: «Bantu baci ogwerhe hala?» Yakobo ashuza, erhi: «Bo bana Nyamuzinda ashobozize mwambali wawe abo.»⁶ Abajakazi nabo bayegêra n'abana babo, nabo bafukamiriza.⁷ Lea naye ayegêra n'abana bage bafukamiriza; cazinda Rasheli na Yozefu nabo bayegêra bafukamiriza.

⁸ Ezau adôsa, erhi: «Bici wajira na cira cigabi coshi nshimanyire?» Naye, erhi: «Kwali kuderha nti ntone omu masu ga nnawirhu.»⁹ Ezau anacishuza, erhi: «Nani bindi mwandu ngwerhe, mwene wirhu, yorhana ebyo byawe.»¹⁰ Ci Yakobo ashuza, erhi: «Nanga. Akaba nantonyire emunda oli, oyankirire nani kano kantu k'omu maboko gâni. Bulya kwo nyishire omu masu gawe kulya omuntu anaja omu masu ga Nyamuzinda. W'oyu wamananyankirira bwinja.¹¹ Onyankire mâshi eno ntûlo nkudwirhire, bulya Nyamuzinda anshobozize binji, ntabuziri cici.» Okwo kuyingingwa kwârhumu Ezau ayemera.

Yakobo na Ezau barhenganakwo

¹² Ezau anaciderha, erhi: «Hiraga njira rhugende, nakushokolera.»¹³ Yakobo amushuza, erhi: «Nnawirhu arhahabiri oku abana barhahasha njira, nandwirhe ebibuzi n'enkafu zagoza, owabikanyisa olu lusiku luguma, obuso boshi bwanahwa.¹⁴ Nnawirhu ashokolera mwambali wage: nani nayisha bunyibunyi nacitunda omu kushimba olugendo lw'obuso bunshokolire n'olugendo lw'abana kuhika mpiki emwa nnawirhu aha Seyiri.»¹⁵ Oku bundi Ezau aderha, erhi: «Ciru olekage nsige bambali bani baguma muli aba bandusize muyishe mweshi.» Ci Yakobo ashuza, erhi: «Carhuma?» Caziga waliha nyorhe

32,30: Nyamuzinda arhalonzagya kucimanyisa kuli Yakobo. Arhamubwiraga izino lyage lyo i-hwe lyage liyorha liri omu bwifulikwe. Bulya okumanya izino erhi wamanyire n'omuntu. Nyamuzinda ahâ Yakobo omugisho bulya gwo akag'ilongereza omu kalamo kage koshi.

ndi murhonyi omu masu ga nnawirhu!»¹⁶ Olwo lusiku Ezau arhola enjira yage ashubira e Seyiri.¹⁷ Yakobo yehe arhola enjira y'e Sukoti ayubaka yo enyumpa yage. Ayubakira n'amaso gage. Co cirhuma aho hantu haderhwa Sukoti.

Okuhika aha Sikemi

¹⁸ Yakobo ahika mugumagama aha lugo lwa Sikemi omu cihugo ca Kanani, erhi arhenga e Padani-Aramu, anacihanda embere z'olwo lugo.¹⁹ Agula lirya ishwa ali agwisiremwo ecirâlo; aligulira abana ba Hamori, ishe wa Sikemi, oku bihumbi igana bya nsaranga.²⁰ Agwikaho oluhêrero anahayirika izino lya «El ye Nyamuzinda w'Israeli».

Okubakulwa kwa Dina

34¹ Dina, munyere Lea aburhiraga Yakobo, anacihuluka mpu aje alamusa abanyere b'oku lugo.² Sikemi, mwene Hamori, Muhiviti, muluzi w'eco cihugo erhi amubona amubakula, amuhima misi, alâla boshi naye.³ Omurhima gwage gwarhonya Dina mwali wa Yakobo, asîma oyo munyere bwenene kuhika amurhûliriza.⁴ Sikemi abwira ishe Hamori, erhi: «Onshebere ola munyere mmuyanke.»⁵ Yakobo ali amamanya oku kwo anasherezize omwali Dina ntyo; ci ebwa kuba abagala bâli ebulambo oku buso bwâbo, alanga eryo ihwe kuhika abagala bagaluka.

Okuyumvanya omu biyerekire okuyankirirana n'Abasishimiti

⁶ Hamori ishe wa Sikemi aja emwa Yakobo mpu bashambâle.⁷ Bene Yakobo erhi bamafuluka ebwa mashwa, bamanya ako kanwa; balya balume baluba, bâbâ burhe bwenene, okuyumva Sikemi ahemwire bene Israeli, omu kubakula mwali wa Yakobo: nanga arhali ntyo kwo abandi bajira.⁸ Hamori ababwira, erhi: «Omurhima gwa mugala wani Sikemi gurhonyize mwali winyu bwenene, mmuhûnyire, mumuhê ye amuyanke.⁹ Mujire rhuyumvanye ntyo, mukaz'iruhâ bâli binyu na nirhu rhwakaz'imuha bâli birhu.¹⁰ Muyubake haguma nirhu, n'ecihugo ecira cimuyigulirwe: mwanahashiciyubakamwo, mucigeregere-mwo, munacidekereremwo.»¹¹ Sikemi anacibwira ishe na bashinja ba namunyere, erhi: «Mashi, ntone nani omu masu ginyu, namuhâ ngasi cbi mwakampûna!¹² Ciru mwankaluza engulo na ngasi birugu by'ishigi mwankanahûna nabijira, namuhâ nk'oku munahûnyire, casinga mumpê oyo munyere mmuyanke.»

¹³ Bene Yakobo omu bwenge, bashuza Sikemi n'ishe Hamori, bamubwira n'obwengehusi kulya kuba ye wabakulaga mwali wabo Dina.¹⁴ Banacibashuza, mpu: «Rhurhankajira akantu ka bene ako, rhurhankaha mwali wirhu omulume orhali mukembûle, bulya kuli rhwe ciri cihemu.¹⁵ Ci kwone muli okwo rhwanayumvanya ninyu: erhi mwankayorha akirhu, mukanajira abarhabana binyu babê bakembûle.¹⁶ Ago mango mwanahash'ikârhuâ bâli binyu na nirhu rhwanahash'ikâmuhâ bâli birhu, na ntyo rhwanabâ lubaga luguma.¹⁷ Ci kwone akaba murharhuyumvirhi mw'aka kanwa k'okukembûlwa, rhwanarhola mwali wirhu rhunaje handi.»¹⁸ Ebinwa byabo byasimisa Hamori na Sikemi mwene

Hamori. ¹⁹ Nyamwana arhacirhindiraga okujira ntyo bulya ali asimire mwali wa Yakobo bwenene, ye wanali muntu wa lukengwa lunene aha mw'ishe.

²⁰ Hamori n'omugala Sikemi banacija ebwa muhango gw'olugo, banaci-bwira abantu ba mw'olwo lugo lwabo, mpu: ²¹ «Bala bantu bali bantu ba bulonza bwinja: babêre haguma nirhu muno cihugo, banaje aha balonzize; sinza oku cihugo coshi ciri cilambûle embere zabo. Rhwakaz'ibayanka bâli babo babê bakirhwe, nabo rhwanabahâ bâli birhu. ²² Ci abo bantu barhankayemera okuyubaka haguma na nirhu n'okujira lubaga luguma nka abanarhabana barhabiri bakembûle nk'oku nabo bonene bayosire. ²³ Amaso gabo, ebintu byabo, ebirugu byabo, ka byoshi birhabê birhu? Rhubayemerere okwo badesire, banayubake eno mwirhu.» ²⁴ Ngasi boshi banakazag'ihuluka, kugeramwo muli ogwo muhango gw'olugo, bâyemera Hamori n'omugala Sikemi. Ngasi bûko mulume yeshi akembûlwa.

Simoni na Levi bacihôlera mwali wabo

²⁵ Olusiku lwa kasharhu, oku ebibande birhacifuma, bene Yakobo babirhi: Simoni na Levi, bashinja babo Dina, barhôla ngasi muguma engôrho yage. Buzira kuyoboha cici banacirhogera mulya lugo, bayirha ngasi bûko mulume wanali mwo yeshi. ²⁶ Hamori n'omugala Sikemi, nabo babashâyisamwo engôrho, n'erhi bâbâ bamarhenza Dina omu mwa Sikemi bahuluka. ²⁷ Bene Yakobo barhêra abayagalisire banahagula olwo lugo kulya kuba mwali wabo bamubonesize nshonyi. ²⁸ Barhôla ebintu byabo binyinyi n'ebinênênê, n'endogomi zabo; ebyâli omu lugo kuguma na ngasi bindi byali ebulambo byoshi basâbunga. ²⁹ Banyaga ebirugu byoshi, abana babo barho boshi na bakâbo, basâbunga na ngasi byoshi byanali omu nyumpa.

³⁰ Oku bundi Yakobo anacibwira Simoni na Levi, erhi: «Mwamampiraga omu maganya garhali go wâni! Mwamanshombanya n'abantu bayubaka muli cino cihugo. Abanya Kanani n'Abaperiziti: oku abantu ngwerhe niono barhalianganaci, bakolaga bacihira haguma bantabâlire, banyirhe, bamperêrekeze ntyo nie n'omulala gwani.» ³¹ Bamushuza, mpu: «Ka kwaligi kukwanine mwali wirhu bamurhabirekwo nka mukazi wa cishungu?»

Yakobo aha Beteli

35 ¹ Nyamuzinda abwira Yakobo, erhi: «Yimuka! osôkere e Beteli onabê-reyo, oj'iyubakayo oluhêrero; waluyubakira olya Nyamuzinda wakubonekeraga galya mango wajâga wayaka mukulu wawe Ezau.»

² Yakobo abwira ab'aha mwage boshi na ngasi bandi banali bo naye, erhi: «Murhenze ba mungu b'ihanga bali ekarhi kinyu, mucicêse munayambale yindi yindi myambalo. ³ Muyimuke rhuje e Beteli, naj'iyubakira yo Nyamuzinda oluhêrero, ye wanyumvirhizagya amango nal'impanyagîre, ye wanal'indusize omu njira nâlimwo.» ⁴ Banacihâ Yakobo bamungu b'ihanga bâli bagwerhe boshi, n'orhugondo rhw'amarhwiri bâli bagwerhe rhwoshi, naye Yakobo abikalira aha murhi gubâ hofi n'e Sikemi. ⁵ Banacigandûla, n'ecôbâ ca Nyamuzinda câgwa oku bishagala by'e marhambi byoshi: barhaderhaga mpu bayishakwo bene Yakobo.

⁶ Yakobo ahika aha Luzu, omu cihugo c'e Kanani, ho Beteli, ye n'abantu bali boshi. ⁷ Ayubaka oluhêrero n'aho ahayirika izino lya El Beteli, bulya aho ho Nyamuzinda amubonekeraga amango ajâga ayaka mukulu wage. ⁸ Oku bundi, Debora, mulezi wa Rebeka, anacifâ, abishwa idako lya Beteli aha murhi; n'aho kwo bahaderha mpu Murhi gw'Emirenge.

⁹ Nyamuzinda abonekera kandi Yakobo erhi arhenga e Padani Aramu, anamugisha. ¹⁰ Amubwira, erhi: «Izino lyawe we Yakobo, ci barhakacikuderha Yakobo, izino lyawe wekola Israheli.» Lyo banakola bamuderha eryo lya Israheli.

¹¹ Nyamuzinda amubwira, erhi: «Nie El Shadayi. Oburhe onahâbwe, ishanja lyaburhwa nawe, omwandu gw'amashanja gwaburhwa nawe, n'abami barhenga omu nda yawe. ¹² Ecihugo nahâga Abrahamu na Izaki nkuhire co; n'obûko bwawe enyuma zawe nabo mbuhire eci cihugo.» ¹³ Nyamuzinda asôka, amuleka aho amuganîrizagya. ¹⁴ Yakobo agwika oluhêrero aho amuganîrizagya, lwali luhêrero lw'ibuye, abulagirakwo idivayi n'amavurha. ¹⁵ Yakobo ahayirika izino lya Beteli aho Nyamuzinda amuganîrizagya.

Okuburhwa kwa Binyamini n'okufâ kwa Rasheli

¹⁶ Banacirhenga e Beteli. Hali hacisigire lugendo lwa kasanzi karhali kanyu bahike aha Efrata, lero Rasheli anaciburha. Okuburha kwage yâbâ ntambala bwenene. ¹⁷ Oku izimi lidwirhe lyamubiribinga, omugikulu amubwira, erhi: «Orhayobohaga kandi murhabana waburha.» ¹⁸ Amango g'okurhengamwo omûka, bulya kwali kukola kufâ, ayirika olya mwana izino lya Benoni; ci ishe amuyirika izino lya Benyamini. ¹⁹ Rasheli anacifâ, abishwa oku njira y'e Efrata, ahaderhwa mpu ho Betelehemu. ²⁰ Yakobo agwika ibuye ly'oluhêrero oku cûsho ca Rasheli, lwo luhêrero lw'oku cûsho ca Rasheli, ho linacibâ kuhika ene.

Omuziro gwa Rubeni

²¹ Israheli agenda aj'igwika ecirâlo cage aha ishiriza lya Midal-Ederi. ²² Ago mango Israheli ali ayubasire eyo munda, Rubeni akanya aj'ilâla boshi na Bilaha ciherula c'ishe, na Israheli akumanya.

Bene Yakobo ikumi na babirhi

Bene Yakobo bali ikumi na babirhi. ²³ Bene Lea: Rubeni yo nfula ya Yakobo, Simoni, Levi, Yuda, Isakari na Zabuloni. ²⁴ Abana ba Rasheli: Yoze-fu na Benyamini. ²⁵ Bene Bilaha, mujakazi wa Rasheli bali: Dani na Nefutali. ²⁶ Bene Zilafa, mujakazi wa Lea bali: Gali na Asheri. Bo bana baburhiragwa Yakobo omu Padani Aramu abo.

35,14: Omu bihugo by'ebushoshokero bw'izuba bya mira, okushigwa amavurha kwa bintu biguma-biguma, kwali kulonza okuderha oku ebyo bintu erhi birugu biberûlirwe Nnâmahanga (ibuye, luhêrero). Ciru hali n'abantu bakag'ishigwa amavurha ci bwenene mwami (Rhulole muli 1 Sam 10,1...).

Okufâ kwa Izaki

²⁷ Yakobo anacihika aha mw'ishe Izaki aha Mambri, aha Kiriyaati-Arba, ho haderhwa Hebroni. ²⁸ Emyaka y'akalamo ka Izaki yali myaka igana na makumi gali munani. ²⁹ Izaki arhengamwo omûka. Afâ, bamuhira kuli bene wabo, erhi anakola mushosi, âli akola mukulu ânali amayigurha ensiku. Abagala Ezau na Yakobo bamubisha.

Abakazi n'abana ba Ezau e Kanani

36 ¹ Alaga emyanzi ya Ezau oderhwa Edomu. ² Ezau ayanka abakazi omu banyere b'e Kanani: Ada mwali wa Eloni, Muhititi, Oholibama, mwali wa Hana, mwene Sibeoni, Muhoriri. ³ Basmati mwali wa Ismaeli na mwali wabo Nabayoti. ⁴ Ada aburhira Ezau Elifazi; Basmati, aburha Reweli, ⁵ Oholibama aburha Yewushi, Yalami na Karahi. Bo bana ba Ezau abo, baburhiragwa omu cihugo c'e Kanani.

Ezau aja e Seyiri

⁶ Ezau arhola bakâge, abagala n'abâli, na ngasi boshi b'aho mwage, arhola ebintu byage n'ebihêsi byage, rhuderhe ngasi kantu ali akola agwerhe omu cihugo c'e Kanani, akanya aja e Seyiri, kuli m'omulumuna Yakobo. ⁷ N'ecarhumaga, kwâli kubâ eburugu byabo byal'ikola byamaluga, barhankacihashire okubêra haguma, n'ecihugo balimwo câli camafundêra oku maso gabo. ⁸ Ntyo Ezau aj'yubaka omu ntongo ya Seyiri. Ezau yenaligi Edomu.

Iburha Iya Ezau e Seyiri

⁹ Alaga iburha Iya Ezau ishe wa Edomu omu ntongo ya Seyiri. ¹⁰ Alaga amazino ga bene Ezau: Elifazi, mugala wa Ada, muka Ezau, na Reweli mugala wa Basmati, muka Ezau. ¹¹ Bene Elifazi baba: Temani, Omari, Sefo, Gayetamo, Kenazi. ¹² Elifazi, mugala wa Ezau ali agwerhe ecisherula mpu ye Timuna, anacimuburhira Ameleki. Bo bana ba Ada, muka Ezau abo. ¹³ Alaga bagala ba Reweli: Nahati, Zerahi, Shamma, Miza, bo bana ba Basmati muka Ezau abo. ¹⁴ Alaga abagala ba Oholibama, mwali wa Hana, mugala wa Sibeoni, muka Ezau: amuburhira Yeushi, Yalamu na Koraha.

Abarhambo ba Edomu

¹⁵ Alaga abarhambo ba bene Ezau: Bene Elifazi, nfula ya Ezau: Omurhambo Temani, omurhambo Omari, omurhambo Sefo, omurhambo Kenazi, ¹⁶ omurhambo Gayetama, omurhambo Amaleki. Bo barhambo ba Elifazi abo, omu cihugo ca Edomu, bo bana ba Ada abo. ¹⁷ Alaga na bene Reweli mugala wa Ezau: omurhambo Nahata, omurhambo Zeraha, omurhambo Shamma, omurhambo Miza. Bo barhambo ba Reweli abo omu cihugo ca Edomu; bo bana ba Basmati muka Ezau abo. ¹⁸ Alaga n'abana ba Oholibama muka Ezau: omurhambo Yeushi, omurhambo Yalama, omurhambo Koraha. Bo barhambo

ba Oholibama mwali wa Hana muka Ezau abo. ¹⁹ Bo bene Ezau abo n'abarhambo babo abo. Yene ye Edomu.

Ibuha lya Seyiri, muhoriti

²⁰ Alaga bene Seyiri muhoriti, bo bene ecihugo: Lotani, Shobali, Sibeoni, Hana. ²¹ Dishoni, Eseri, Dishani, abo bo barhambo ba Abahoriti, bene Seyiri omu cihugo ca Edomu. ²² Bene Lotani bo: Hori, na Hemami, na mwali wabo Lotani ye Timuna. ²³ Alaga abana ba Shobali: Aluvani, Manahati, Ebali, Sefo, Onami. ²⁴ Alaga bene Sibeoni: Aya, Ana, oyu Ana y'olya wabandanaga amishi g'amahyuza omu irungu erhi ayabwire endogomi z'ishe Sibeoni. ²⁵ Alaga abana ba Ana: Dishoni, Oholibana, mwali wa Ana. ²⁶ Alaga bene Dishoni: Hemudani, Eshibani, Yitrani, Kerani. ²⁷ Alaga bene Eseri: Bilahani, Zavani, Akani. ²⁸ Alaga bene Dishani: Usi na Arani. ²⁹ Alaga abarhambo b'Abahoriti: omurhambo Lotani, omurhambo Shobali, omurhambo Sibeoni, omurhambo Ana, ³⁰ omurhambo Dishoni, omurhambo Eseri, omurhambo Dishani. Bo barhambo ba Abahoriti abo, nk'oku emilala yabo enali omu cihugo ca Seyiri.

Abami b'e Edomu

³¹ Alaga abami bâli bayimire omu cihugo ca Edomu embere z'okuyima kw'omwami Muisraheli. ³² Bela mwene Beyori, ayima omu Edomu n'olugo lwage izino lyalo ye wali Dianahaba. ³³ Bela âfâ, na Yobabi, mwene Zeraha w'e Bosara âyima omu byage. ³⁴ Yobabi âfâ na Hushami w'omu cihugo ca Abatemaniti âyima omu byage. ³⁵ Hushami âfâ, Hadadi âyima omu byage, âli mwene ola Bedadi wahimaga bene Madiani omu ntambala y'e Mowabu n'olugo lwage lwaderhagwa Avita. ³⁶ Hadadi âfâ, na Samula w'e Masureka âyima omu byage. ³⁷ Samula âfâ, na Shaulu w'e Rehoboti-ha-Nahari âyima omu byage. ³⁸ Shaulu âfâ, na Balahunani mwene Akibori âyima omu byage. ³⁹ Balahanani mwene Akibori âfâ, na Hadadi âyima omu byage, olugo lwage ye wali Pawu, engoli yage ye wali Mehatabeli, mwali wa Matredi w'e Me-Zahabu.

Abandi barhambo b'e Edomu

⁴⁰ Alaga abarhambo b'Ezau omu kushimba emilala yabo, aha bayubakaga, n'amazino gabo: omurhambo Timuna, omurhambo Aluva, omurhambo Yeteti, ⁴¹ omurhambo Oholibama, omurhambo Ela, omurhambo Pinoni, ⁴² omurhambo Kenosi, omurhambo Temani, omurhambo Mibekari, ⁴³ omurhambo Magadiyeli, omurhambo Irami. Bo barhambo b'e Edomu abo omu kushimba aha bâyubakaga mwa cirya cihugo bâgwerhe. Ezau ye Ishe w'e Edomu.

37 ¹ Cikwone Yakobo abêra omu cihugo ishe abâga, omu cihugo ca Kanani.

IV. Ogwa Yozefu

Emyanzi ya Yozefu na bene wabo

² Alaga emyanzi ya Yakobo: Yozefu ali akola agwerhe myaka ikumi na nda. Akazag'iyabula ebibuzi bo na bakulu bage b'omu mwa bak'ishe. Aciri

murho, akâyabula boshi na bagala ba Bilaha, na bagala ba Zilafa. Yozefu abwira ishe emyanzi migalugalulu bakazag'ibaderhera.

³ Israheli arhonyagya Yozefu kulusha abandi bana bage, bulya âli mwana aburhiraga omu bushosi, amuhangikiza akanzo k'amaboko maliri. ⁴ Bakulu bage erhi babona oku ishe amamurhonya kulusha abandi bagala boshi, bamushomba, barhacimuderhezagya bwinja.

⁵ Lero Yozefu alôrha ecilôrho, aciganirira bakulu bage, nabo bamushomba lero kulusha. ⁶ Ababwira obwo erhi: «Yumvagyi ecilôrho nalorhaga: ⁷ Nalôsire rhudwirhe rhwashana emîha y'engano omu mashwa, omwiha gwani gwanacizûka gwayimanga n'emîha yinyu yagorha ogwani yaguyunamira.» ⁸ Bakulu bage bamushuza, mpu: «Kwo kuderha oku olonzize oyime ekarhî kirhu, obê mwami nirhu rhukushige, nisi erhi obê nnawirhu orhurhegeke!» Lero bamushomba okurhalusize erhi ebyo bilôrho n'eyo nshambâlo yage birhuma. ⁹ Ashub'ilôrha ecindi cilôrho, naco aciganirira bakulu bage. Ababwira, erhi: «Kandi nalôsire ntya: Izûba, omwezi na nyenyezi ikumi na nguma byakazag'ifukama embere zani.» ¹⁰ Eco cilôrho aciganirira ishe na bakulu bage. Cikwone ishe amukalihira amubwira, erhi: «Bici ebyo walôsire? Ka rhwanacyishe niono na nyoko na bakulu bawe mpu rhwakufukamira?» ¹¹ Bakulu bage bamubâ mitula, cikwone ishe yehe abikirira ako kanwa omu murhima gwage.

Yozefu aguzibwa na bene wabo

¹² Bakulu bage banaciyabulira amaso g'ebintu b'ishe e Sikemi. ¹³ Israheli anacibwira Yozefu, erhi: «Ka bakulu bawe arhaliyo bayabulire e Sikemi? Yisha nkurhume emunda bali» Naye ashuza, erhi: «Ntumaga niono». ¹⁴ Ashub'imubwira, erhi: «Kanyagya olole kurhi bene winyu bayosire, n'ebintu, obul'igaluka ombwire emyanzi.» Anacimurhuma ntyo kurhenga omu kabanda ka Hebroni, naye ahika e Sikemi. ¹⁵ Muntu muguma amushanga aja ahabuka, omu bulambo, oyo amudôsa, erhi: «Cici waja walonza?» ¹⁶ Naye ashuza, erhi: «Najanalonza bakulu bâni, ombwire nani ngahi bayabulire obuso bwabo.» ¹⁷ Olya mulume ashuza, erhi: «Barhaciri kuno, nâyumvirhe baciderheza, mpu: «Rhuje e Dotani.»

¹⁸ Balangira aciri kuli, n'embere abahikeho, barhola omuhigo gw'okumuyirha. ¹⁹ Babwirana bone na nene, mpu: «Lâba kalôsi ola wayisha! ²⁰ Buno, muyishage rhumuyirhe rhunamukwebe omu iriba rhwankanabona, rhuish'idherha mpu ensimba nkali yamulire. Rhwalolaga kurhi ebilôrho byage byayish'ibâ.» ²¹ Rubeni ayumva ogwo mulâli, amuyôkola omu maboko gabo. Aderha erhi: «Nanga rhurhayirhaga omuntu.» ²² Rubeni ashubiza, erhi: «Murhahiraga mukabulaga omuko! Mumukwebe erhi kwo mwalira iriba liriri liri omu irungu, ci kwone mumanye mwankamuhirakwo olûnu!» Kwâli kuderha mpu amulîkûze omu maboko gabo abul'imugalula emw'ishe. ²³ Erhi Yozefu acihika hali bakulu bage, bamuhogola akanzo kage; kalya kanzo akazag'iyambala k'amaboko maliri. ²⁴ N'erhi bâbâ bamamugwarha, bamukweba omu iriba. Eryola iriba lirhâlîmwo cici, murhâli na mishi.

²⁵ Oku bundi babwarhala mpu bayikule; oku bayinamula amasu, balangira omuzinzi gw'Abaismaeliti barhengaga e Galadi. Engamiya zabo zâli zidwirhe ecizibwe, obukû n'amanukato, babihêkaga e Misiri. ²⁶ Lero Yuda anacibwira

bene wabo, erhi: «Bunguke buci rhwakûla omu kuyirha mwene wirhu n'okufu-
lika omuko gwage. ²⁷ Kanyi rhumugulize Abaismaeliti, rhurhamuhiragakwo
olûnu, bulya amabâ mwene wirhu wa muko muguma na nirhu.» Bene wabo
banacimuyumva. ²⁸ Hanacigera abantu barhunzi b'e Mediani, barhenza Yozefu
mulya iriba; bamuguza bihumbi makumi abirhi bya nfaranga, bamuguliza abo
barhunzi baismaeliti, nabo bamuhêka e Misiri. ²⁹ Rubeni, erhi ashubira ebwa
iriba, abona oku Yozefu arhacirimwo. Abera emyambalo yage, ³⁰ n'erhi a-
shubira aha balumuna ababwira, erhi: «Olya mwana arhaciri mulya! Nani
ngahi nshubûkirage obu?» ³¹ Banacirhola kalya kanzo ka Yozefu n'erhi bâbâ
bamaniga ecihebe, bavunvuza kalya kanzo omu muko. ³² Barhuma kalya kanzo
k'amaboko maliri emw'ishe, bankahirakwo ebi binwa, mpu; «Lola ebi rhwa-
rhazire. Lola erhi karhankanaba kalya kanzo ka mugala wawe aka.» ³³ Yakobo
alola aderha, erhi: «Kanzo ka mugala wani kano, eciryanyi camulire. Yozefu
kulibwa analibirwe.»

³⁴ Yakobo anacibera omwambalo gwage, akenyera sunzu aja omu mishibo
y'omugala nsiku zirhali nyi. ³⁵ Bagala bage na bâli bage boshi bakaz'iyisha
bal'imurhûliriza, ci kwone arhalonzagya okurhûlirizibwa, aderha, erhi: «Nayo-
rha ndi omu mishibo kuhika nyandagalire ekuzimu, emunda mugala wani ali.»

³⁶ Balya ba Madiyaniti bamuhêka e Misiri, bamuguliza Putifari, nkonè ya
Faraoni na murhambo w'abaganda bage.

Emyanzi ya Yuda boshi na Tamara

38 ¹ Mwago mango, Yuda arhenga oku babo, aj'ishiga mulume muguma
w'e Adulani, izino lyage ye Hira. ² Eyo munda, Yuda âbugâna mwali wa
Mukanani muguma, mpu ye Shuwa, âsheba olya munyere. ³ Nyamukazi ârhola
izimi, âburha murhabana, amuyirika izino lya Eri. ⁴ Ashub'irôla izimi, âburha
murhabana, amuyirika izino lya Onani. ⁵ Ashubiriza âburha murhabana
amuyirika izino lya Shela; ho âli aha Akizibu erhi âburha. ⁶ Yuda aj'ishebera e-
nfula yage Eri: Omukazi ye wali Tamara. ⁷ Ci kwone Eri, yo nfula ya Yuda,
agayisa Nyamubâho, lero amuyirha. ⁸ Yuda abwira Onani, erhi: «J'omu mwa
muka mukulu wawe, omujirire nk'oku irhegeko ly'obulamu linadesire, obu-
rhire mukulu wawe.» ⁹ Ci kwone Onani ali amanyire oku iburha lirhabê lyage,
na ntyo erhi abâga ali nyumpa bo na muka mukulu wage, anakaz'ibulagira oku
idaho lyo arhag'irha mwene wabo iburha. ¹⁰ Ikola liri ntyo lyagayisa Nyamu-
bâho, amulambika naye. ¹¹ Lero Yuda anacibwira omwali-kazi Tamara, erhi:
«Oj'ibêra aha mwinyu nka mukana, kuhika mugala wani Shala akule.» Bulya
akazag'iderha emurhima, erhi: «Kurhakwanini oyu naye afê aka bakulu bage.»
Tamara âshubira aha mw'ishe. ¹² Ensiku zâgera zirhali nyi, mwali wa Shuwa,
yerigi muka Yuda, âfâ. Erhi Yuda arhenga omu mishibo, asôkera e Timuna
mpu aj'imôma ebibuzi byage, agenda bo n'omwira wage Hira w'e Adulami.
¹³ Banacibwira Tamara, mpu: «Lola oku shazala oyo wamasôkera e Timuna,
aj'imôma ebibuzi byage.» ¹⁴ Ahogola emyambalo yage y'obukana, ayambala
ecitambara, yeshi acihundikira bwinja, aj'itamala aha muhango gw'Enayimi,

oku njira ye Timuna. Ali amazânwa n'okubona Shela akola mukulu baramuhiri ye mpu amuyanike. ¹⁵ Yuda erhi amubona, amanya mpu mukazi wa cirala, bulya ali acihundikire n'obusu n'obusu. ¹⁶ Amujaho kulya burhambi bw'enjira, amubwira, erhi: «Oleke nkuyanike.» Arhâli amanyire oku mwalikazi oyo. Nyamukazi anacidôsa, erhi: «Bici wampâ lyo nyemera wanyanka?» ¹⁷ Naye ashuza, erhi: «Nakuhâ omwanahene w'omu buso bwani.» Nyamukazi, erhi: «Nyemire, ci kwone orhang'impâ ecikinja oku walinda omuntumira.» ¹⁸ Naye adôsa, erhi: «Bici nakuhâ cikinja?» Nyamukazi, erhi: «Ompê akashé kawé, omugozi gwawé n'ako karhi ofumbasire.» Amuhâ byo, amuja yo, lyana-bâ izimi lyage. ¹⁹ Nyamukazi kuyimuka, arhôla enjira yage ahogola ecitambara cage, ashub'iyambala enyambalo yage y'obukana. ²⁰ Yuda anacirhuma omwanahene, amufumbika olya mwira wage w'e Adulami, mpu agend'imurhôle eburugu byage ahânaga cikinja, emwa olya mukazi. Ci kwone arhamushangaga. ²¹ Adôsa abantu bayubaka halya, erhi: «Ngahi akola abâ olya mukazi wâli oku njira e Enayimi?» Bâmushuza, mpu: «Nta mango eyo munda ckola ebîre omukazi w'ecishungu.» ²² Agaluka emunda Yuda ali, amubwira, erhi: «Ntamushimanyire, ciru n'abantu b'eyo munda bamambwira oku aho harhasag'ibâ mukazi muherulwa. Mpu nta mango eyo ckola ebîre omukazi w'ecishungu.» ²³ Yuda aderha, erhi: «Abiyorhanage, kurhakwanini baje barhushékera. Ci kwone nioyo nalintumire oyo mwanahene, woyo orhacishimanyire oyu nakurhumagakwo.» ²⁴ Erhi hagera nka myezi isharhu, bâbwira Yuda, mpu: «Mwalikazi wawe Tamara ahemusire. Ciru anarhôla izimi ly'omu bulala.» Yuda aderha, erhi: «Mumulêrhe embuga bamuyoce.» ²⁵ Erhi bakola bamudwirhe embuga, arhumiza emw'ishazala, erhi: «Omulume nn'ebi birugu ye wanjiraga eri izimi.» Erhi: «Olole bwinja ka ndi aka kashé, ugu mugosi n'aka karhi.» ²⁶ Yuda abilolêreza, aderha erhi: «Ali mushinganyanya kundusha, kulya kuba ntacimuhâga mugala wani Shela.» Arhanaciderhaga mpu amushâsa. ²⁷ Erhi ensiku zage z'okuburha zihika, babona oku mahasha gamuli omunda. ²⁸ Omu kuburha, muguma muli balya bana alambûla okuboko; omugikulu akugwarha akuyambisa ehigozi hidukula, anaderha, erhi: «Oyu ye yishire wa burhanzi.» ²⁹ Ci olya mwana ashub'igalula okuboko, n'owabo aba ye yisha wa burhanzi. Olya mugikulu aderha, erhi: «Oku wamacihâga enjira wâni! Gera-ga!» Banacimuyirika izîno lya Peresi. ³⁰ Owundi naye anacihuluka, ye wal'iyambirhe ehigozi hidukula ekuboko; banacimuyirika izîno lya Zara.

Yozefu e Misiri

39 ¹ Yozefu âli erhi ahêsirwe e Misiri, Potifari murhonyi wa Faraoni na murhambo mukulu w'abaganda, Mumisiri, amuguliraga Aba-Ismaeli bâlibamudwirheyo. ² Nyamubâho erhi anali boshi na Yozefu, akâbêrwa na byoshi, anacibêra omu nyumpa y'olya nnawabo Mumisiri. ³ Nnawabo abona oku ayimangîrwe na Nyamubâho, n'oku ngasi ebi adwirhe ajira byoshi biri byambêra. ⁴ Yozefu arhona ntyo emwa nnawabo, amuhira omu mikolo yage, anamuha oburhegesi bw'eb'omu nyumpa yage byoshi. ⁵ Kurhengeraga ago mango amujiraga murhambo w'enyumpa yage na mulanzi w'eb'age byoshi, Nyamubâho agisha enyumpa y'olya Mumisiri, erhi Yozefu orhuma: omugisho gwa Nyamubâho gwagwarha ngasi ebi anajiraga byoshi, omu nyumpa n'omu ma-

shwa. ⁶ Lero ahira ngasi ebi anagwerhe byoshi omu nfune za Yozefu, arhaci-shibiriraga mpu ankadôsa kantu kalebe, aha nyuma z'ebi alya.

Ogwa Yozefu bona nn'omumwabo

⁷ Lusiku luguma enyuma ly'aho, muka nnawabo alikira Yozefu kw'isu, anacimubwira, erhi: «Yisha nkubambire.» ⁸ Cikwone yehe alahira, abwira muka nnawabo, erhi: «Lola oku aga mango ndi hano nnawirhu arhabâ ayo-bohire ebiri muno nyumpa yage, ebyage byoshi abinangisize. ⁹ Yenene arhagwerhi buhashe kundusha mw'eno nyumpa. Ntaco ampanzize kwo aha nyuma zawe bulya oli mukâge. Kurhi nankajiraga obubi bungana aho n'okuhemukira Nyamuzinda?» ¹⁰ Akazag'ishambâza Yozefu ngasi lusiku, ci kwone Yozefu arhayemeraga okugwishira aha burhambi bwage n'okumuyanka. ¹¹ Lero lusiku luguma Yozefu ayisha omu nyumpa mpu ajire emikolo yage, n'omu bantu bakola muli eyo nyumpa, ntaye wahali. ¹² Olya mukazi amugwarhira oku mushangi amubwira, erhi: «Yisha nkubambire!» Ci yehe amulekera ciryâ cishûli acilibirhira embuga. ¹³ Erhi abona oku amamulekera ecishûli omu nfune n'oku amalibirhira embuga, ¹⁴ ahamagala abakozi b'omu mwage anacibabwira, erhi: «Loli oku! Arhudwirhirage Omuhebraniya mpu ayish'irhusharhirakwo! Oyu mulume amanyishakwo mpu mmubambire, lero namahamagaza n'izu linene. ¹⁵ Ene aciyumva nayâma nnampamagaza, âjandika omushangi gwage aha burhambi bwani alibirhira emuhanda.»

¹⁶ Okuhandi anacibîka gulya mushangi aha burhambi bwage kuhika nna-nyumpa alinda afulukira omu nyumpa. ¹⁷ Anamubwira birya binwa, erhi: «O-lya murhumisi w'Omuhebraniya wâli orhudwirhire, anal'ijîre emunda ndi mpu ali nsharhirakwo. ¹⁸ Ci ene nciyâma nnampamagaza, âjahika omushangi gwage aha burhambi bwani analibirhira emuhanda.» ¹⁹ Erhi nnanyumpa ayumva ebi-nwa bya mukage, wamubwiraga, mpu: «Ala kwo mwambali wawe anyishaga-kwo ntyo», oburhê bwamugwarha. ²⁰ Nnawabo Yozefu arhegeka mpu bamu-gwarhe banamuhebe omu mpamikwa; mulya bakazâg'ihira abashwekwa ba mwami.

Yozefu omu mpamikwa

Anacibera omwo mpamikwa. ²¹ Nyamubâho erhi anali haguma na Yozefu, amuyerekeza oburhonyi bwage anarhuma arhona omu masu g'omurhambo w'abashweke. ²² Olya murhambo w'empamikwa amulangîsa abandi bashweke bâli omu mpamikwa boshi na ngasi byakazag'ijamwo, byakazag'ijirwa naye. ²³ Oyo murhambo w'empamikwa arhankadesire mpu ayobohera ebiri omu maboko ga Yozefu, bulya Nyamubâho ali haguma naye, anakazag'irhuma abê-rwa n'emikolo yage yoshi.

Yozefu ahûgûla ebilôrho by'abashwekwa

40 ¹ Enyuma z'aho omurhambo w'amamvu n'omurhambo w'ebiryo bya mwami w'e Misiri banacigayisa nnawabo, mwami w'e Misiri. ² Faraoni a-gwarhwa n'oburhê bw'abo barhonyi bage bombi: omurhambo w'amamvu n'omurhambo w'ebiryo. ³ Abashwekêsa emw'omurhambo w'abalanzi, mw'e-

rya mpamikwa Yozefu âli ashwekirwemwo. ⁴ Naye omurhambo w'abalanzi abarhumira Yozefu mpu akaz'ibakolera, bageza nsiku zirhali nyi mw'eyo mpamikwa.

⁵ Omurhambo w'amamvu n'olya w'ebiryo, kulya bânali omu mpamikwa bombi, banacilôrha budufu buguma, ngasi muguma ecilôrho cage cinamuyere-kîre. ⁶ Sêzi erhi Yozefu aja omu bali, ashanga bombi bali burhe. ⁷ Adôsa balya barhambo ba Faraoni bâli bashwekere haguma naye omu mpamikwa ya nna-wabo, erhi: «Kurhi oku mugwerhe obusu buzinzibire ene wâni?» ⁸ Bamubwira, mpu: «Rhwakazir'ilôrha na ntaye wankarhuhugûlira eco cilôrho.» Yozefu ababwira, erhi: «Nyamuzinda ye hugûla ebilôrho; ci nshambâliragi nani okwo.»

⁹ Omurhambo w'abarhânza aganîrira Yozefu ecilôrho cage, erhi: «Omu cilôrho cani, nanacibona emburho y'omuzabibu embere zani, ¹⁰ ogwo muzabibu gwali gugwerhe mashami asharhu, gwashabuka, gwanayasa n'ebihadu by'ogwo muzabibu byakaz'ijakwo amalehe gayezire. ¹¹ Akabêhè ka Faraoni kali omu nfune zani, narhôla galya malehe, nagakandira omu kabehe ka Faraoni, nadêkereza akabêhé omu maboko ga Faraoni.» ¹² Yozefu amubwira, erhi: «Yumvagya okwo kwo kuderha kurhi: Ago mashami asharhu gayerekine nsiku isharhu. ¹³ Hacisigîre nsiku isharhu Faraoni akulike, anakushubize omu mukolo gwawe: washub'ikâdêkereza akabêhé ka Faraoni omu maboko gage, nk'oku wanakazag'ijira amango waciri murhambo w'amamvu. ¹⁴ Okaz'inkengêra amango wabona eryo iragi, onansengerere emwa Faraoni, antenze nani muli eyi nyumpa. ¹⁵ Bulya kushamula banshamulaga omu cihugo c'Abayahudi, ciru n'eno munda nayo, ntaco najizire cankarhuma nashwekwa.»

¹⁶ Omurhambo w'ebiryo âbona oku Yozefu anahûgwire bwinja eco cilôrho, naye anacimubwira, erhi: «Nani kwo nalôsire ntya: nal'imbarhwire birhiri bisharhu bya migati oku irhwe. ¹⁷ Omu cirhiri c'enyanya mwali erya migati Faraoni analya, cikwone ebinyunyi byakaz'ilya erya migati yali omu cirhiri oku irhwe lyani.» ¹⁸ Yozefu anacimushuza, erhi: «Yumvagya nawe, okwo kuderha oku ebirhiri bisharhu zo nsiku isharhu. ¹⁹ Hacisigîre nsiku isharhu Faraoni akulike, anakumanike oku murhi n'enyunyi zanalya enyama za kuli we.»

²⁰ Oku lusiku lwa kasharhu lwo lwali lusiku lw'okukengeza okuburhwa kwa Faraoni, ajirira abambali boshi olusiku lukulu. Afika omurhambo w'amamvu n'omurhambo w'ebiryo omu karhî k'abarhambo b'abalwi. ²¹ Omurhambo w'amamvu amushubiza omu cikono cage, akaz'ikâfumbika Faraoni akabêhé kage. ²² Omurhambo mukulu w'ebiryo anacimanikwa nka kulya Yozefu abahugûliraga. ²³ Ci olya murhambo w'amamvu arhacikengêranga Yozefu, amuyibagira.

Ebilôrho bya Faraoni

41 ¹ Enyuma lya myaka ibirhi, Faraoni alôrha ayimanzire hofi n'olwishi lwa Nili. ² Abona mulya lwishi mwanyonyôka nkafu nda nyinjija na ntweđu, zarhondêra zakerera omu cibingu. ³ Lâba oku zindi nkafu nda zamarhenga omu Nili, zikulikîre entanzi, zirhali nyinja z'okulolwakwo kabirhi, zinali mporho-mporho, zâgend'ija aha burhambi bw'ezabo, aha lwishi lwa Nili. ⁴ Zirya nkafu mbî-mbî zirhankalolwakwo na mporho-mporho zanacirya zirya nkafu ntweđu na nyinjinja oku kubona. Aho Faraoni âsinsimuka, ⁵ ashub'ihu-

nga, alôrha ecilôrho ca kabirhi: Ala oku mihuli nda eyimanzire oku karhi kaguma, mihuli minjinja na minenênê. ⁶ Yindi mihuli nda mityanguli-nguli enababusire n'empûsi y'emwené nayo yayisha. ⁷ Erya mihuli egokombire, yamirangusa erya yal'irhuzire enayunjulirine. Kandi Faraoni asinsimuka. Ala oku câli cilôrho eco. ⁸ Erhi bucâ sêzi, Faraoni ayumva omurhima gu-rhadêkeriri. Ahamagala abashonga n'abagula bage b'omu Misiri boshi. Abaganirira ebyo bilôrho ci ntaye ciru n'omuguma wahashire okumuhugulira byo. ⁹ Oku bundi, omurhambo w'amamvu aja aho, abwira Faraoni, erhi: «Nkola nashub'ikengêza ene amabî gani. ¹⁰ Faraoni ali akumirîre bambali bage, anabahira, omu mpamikwa emwa omurhambo w'abaganda, niono n'omurhambo w'ebiryo. ¹¹ Rhwanacilorhera budufu buguma, nie n'owirhu. Ci ebyo bilôrho birhâli byo biguma. ¹² Omwo rhwali mwali mwana muguma muhebraniya, âli mwambali w'omurhambo w'abalâlizi. Rhwâmushambâlira ebilôrho birhu, arhuhugûlirabyo. ¹³ Byanacibâ nk'oku anarhubwiraga: niono Faraoni anshubiza omu mukolo gwani, naye owirhu amanikwa.»

¹⁴ Faraoni arhumiza mpu balêrhe Yozefu. Banacimurhenza duba duba omu mpamikwa. Amômwa, arhôla yindi yindi myambalo, aja emwa Faraoni. ¹⁵ Faraoni abwira Yozefu, erhi: «Nalôsire ecilôrho ci ntaye ohashir'icimpugûlira, ci nayumvirhe bakuderha mpu erhi wankayumva ecilôrho erhi wanacihûgwire.» ¹⁶ Yozefu ashuza Faraoni amubwira, erhi: «Ntali cici, cikwone Nyamuzinda yene ye washuza Faraoni.»

¹⁷ Faraoni abwira Yozefu, erhi: «Omu cilôrho cani, nali nka nyimanzire oku burhambi bwa Nili. ¹⁸ Omu lwishi mwanacinyonyôka nkafu nda nyinjinja na ntwedû, zarhondêra zakera omu cibingu. ¹⁹ Enyuma ly'aho, alâ oku zindi nda zanyonyôka za mihorha, mbi-mbî zirhankalolwakwo kabirhi, zanali mporho--mporho; ntasag'ibona enkafu mbi nka zirya omu cihugo c'e Misiri coshi. ²⁰ Zirya nkafu mporho-mporho zamirangusa zirya nda ntanzi, zirya ntwedû. ²¹ Zabîre zamazimirangusa na ntaye wankamanyire oku zazimizire, bulyala obubi bwazo burhanzi bwo zanayorhîne. Aho nasinsimuka. ²² Nashub'ibona ecindi cilôrho: Mihuli nda yanaciyâna oku karhi kaguma, yali minjinja enashomekîre. ²³ Kandi kwayâna yindi nda egokombire enababusire n'empûsi y'emwené. ²⁴ Erya mihuli egokombire yamirangusa eya yabo mihuli nda yali minja. Nashambâlira abashonga okwo ci ntaye wakumpugûlîre.»

²⁵ Yozefu abwira Faraoni, erhi: «Ecilôrho ca Faraoni cinali ciguma. Nyamuzinda anamanyisize Faraoni omuhigo alâlire okujira. ²⁶ Ezo nkafu nda nyinja ziyerekîne myaka nda; n'emihuli nda minjinja nayo eyerekîne myaka nda. Ciri cilôrho ciguma. ²⁷ Enkafu nda mporho-mporho na mbi-mbî, zanyonyôkaga enyuma ly'ezabo, ziyerekîne nyaka nda kuguma n'eyo mihuli nda egokombire enababusire n'empûsi y'emwené, kwo kuderha oku habâ myaka nda ya cizombo. ²⁸ Kwo nshuba nabwira Faraoni; Nyamuzinda anamanyisize Faraoni bici alâlîre okujira: ²⁹ Ala oku hâyisha myaka nda y'okubêrwa n'okuluzaza ebiryo omu cihugo coshi c'e Misiri. ³⁰ Kandi hanakulikira myaka nda ya cizombo, banayibagira obwo buhirhi bwoshi omu Misiri, ishali lyanamâlîra ecihugo. ³¹ Barhacimanye ciru erhi obuhirhi bwali omu cihugo; eco cizombo cinene cayisha omu cihugo cayiyibagiza, bulya cabâ cidârhi. ³² N'akaba eco cilôrho cayishîre Faraoni kabirhi kuli kuderha oku Nyamuzinda bwenene anahizire ntyo, n'oku arharham'ikujire. ³³ Kukwanine Faraoni alonze omuntu ogwerhe

oburhimanya n'amakengu, amujire murhambo omu cihugo c'e Misiri. ³⁴ Faraoni ajire anayimanzé abarhindisi omu cihugo, arhegeke entûlo y'ecihimbi ca kasharhu c'emburho zamasarûlwa omu cihugo ngasi mwaka muli eyo myaka y'obuhirhi. ³⁵ Babîke ebiribwa muli eyi myaka minja y'obuhirhi yayisha, Faraoni arhegeke balundike engano, n'omu ngasi lugo kwo na kwo, balundike ebiribwa banabilange bwinja. ³⁶ Ebyo biryo guligi muhako gw'ecihugo oku kulinga eyo myaka nda y'ecizombo yayisha omu cihugo c'e Misiri, na ntyo ecihugo cihacifê n'ecizombo.»

Yozefu ahabwa oburhegesi

³⁷ Ako kanwa kâsimisa Faraoni bwenene boshi n'abarhambo bage. ³⁸ Faraoni abwira abambali, erhi: «Ka rhwankacibona owundi muntu olimwo omûka gwa Nyamuzinda aka oyu?»

³⁹ Faraoni âbwira Yozefu, erhi: «Nk'oku Nyamuzinda anakumanyisize ebi byoshi, nta wundi muntu ogwerhe oburhimanya n'amakengu oli okâwe. ⁴⁰ Wekola warhegeka akarhwabwami n'olubaga lwani lwoshi lwayumva irhegeko lyawe, entebe y'obwami yone nkulushire.» ⁴¹ Faraoni abwira Yozefu, erhi: «Obwinage obwo oku namakuyimika murhambo omu cihugo ca Misiri coshi.»

⁴² Faraoni anacihogola olugondo lwali e kuboko kwage oluhira ekuboko kwa Yozefu. Amuyambisa emishangi y'ecitâni, anamuyambisa omugufu gw'amasholo omu igosi. ⁴³ Anacimushonesa oku ngâlê yage yali ya kabirhi omu ngâlê zage banaja bayâma embere zage, mpu: «Mucilange». Ntyo kwo Yozefu ayimisirwe omu cihugo c'e Misiri coshi.

⁴⁴ Obwo Faraoni abwira Yozefu, erhi: «Niono nie Faraoni, orhali we nta wundi waderhaga mpu afunyûla okuboko erhi okugulu omu cihugo coshi c'e Misiri.»

⁴⁵ Faraoni ayirika Yozefu izino lya Safunati-Panea, amuhâ n'omukazi izino lyage ye Asinati mwali wa Putifari, mudâhwa wa Oni. Yozefu akanya aja arhangula ecihugo c'e Misiri. ⁴⁶ Yozefu âli agwerhe myaka makumi asharhu ago mango ajâga embere za Faraoni, mwami w'e Misiri. Anacirhenga omu masu ga Faraoni aja agera omu cihugo c'e Misiri coshi. ⁴⁷ Ecihugo càyêra bwinja bwene ne erya myaka nda y'obuhirhi. ⁴⁸ Yozefu akaz'ilunda ebiryo muli eyo myaka nda y'obuhirhi omu cihugo c'e Misiri. Aja alunda omu ngasi lugo lwanakâbika ebiryo by'omu mashwa galuli eburhambi. ⁴⁹ Yozefu alunda engano, yaluga nka mushenyi gw'omu nyaja, ciru baleka okuganja erhi yamarhaluka ngasi lugero.

⁵⁰ Embere omwaka murhanzi gw'ecizombo guysishe erhi Yozefu akola agwerhe bagala babirhi baburhagwa na Asinati mwali wa Putifari, mudâhwa wa Oni. ⁵¹ Enfula Yozefu ayiyirika izino lya Manase, bulya, gwârhi yene: «Nyamuzinda ampîre okuyibagira amalibuko gani goshi n'omulala gwa-larha gwoshi.» ⁵² Owa kabirhi amuyirika izino lya Efrayimu, erhi: «Bulya Nyamuzinda ampêrîre iburha omu cihugo nâli narhindibukira.»

⁵³ Erhi erya myaka nda y'obuhirhi bwali e Misiri egera, ⁵⁴ nayo erya myaka nda y'ecizombo yarhangira okuyisha nk'oku Yozefu anababwiraga. Ecizombo câzûka omu bihugo byoshi, ci kwone omu cihugo ca Misiri mwoshi, ebiryo mwo byâli. ⁵⁵ Câzinda ecihugo c'e Misiri naco cârangira okuyumva ishali n'olubaga lwalakira emunda Faraoni âli mpu aluhê eci lwalya. Obwo Faraoni

anacibabwira, erhi: «Muje emunda Yozefu ali, mujire nk'oku akanababwira.»
⁵⁶ Ishali lyali lidârhâbire omu igulu lyoshi. Yozefu ahamûla enguli zalimwo engano zoshi aguliza Abamisiri engano; ishali nalyo lyanahangaza omu cihugo c'e Misiri. ⁵⁷ Abantu bâkaz'irhenga omu bindi bihugo byoshi by'igulu bakâyisha e Misiri bal'igulira Yozefu engano bulya ishali lyali likalihire bwenene omu igulu lyoshi.

Bene wabo Yozefu bâmubugâna e Misiri obwa burhanzi

42 ¹ Yakobo erhi âbona oku e Misiri eri engano y'okugala, abwira abana bage, erhi: «Cirhumire muli aho mwakâlolanakwo kwonene?» ² Nayumvirhe bambwira oku e Misiri eri engano y'okukaguza. Bungulukiragi yo ni nyu mujigula kuli eyo ngano y'eyo munda lyo rhulama rhulek'ifâ. ³ Bakulu ba Yozefu ikumi banacibunguluka bakola baj'igula engano e Misiri. ⁴ Ci kwonene Binyamini, mulumuna wa Yozefu, Yakobo arhamurhumaga haguma n'abandi bulya akazag'iderha, erhi: «Kurahakwanini ajekwo obuhanya». ⁵ Bene Israheli banaciyisha omu kalundo k'abandi bakola bajag'igula nabo engano bulya ecizombo câli cidârhi bwenene omu cihugo c'e Kanani.

⁶ Yozefu erhi agwerhe buhashe bunji omu cihugo, ye wakazag'iguliza olubaga lwoshi engano. Bene wabo Yozefu bayisha, bafukamiriza embere zage, obusu bwahwera oku idaho. ⁷ Yozefu erhi abona bakulu bage, ayirukira abarhimanya, ci acijira nka muntu orhayimbanwa nabo, âbadôsa n'obukali. Abadôsa, erhi: «Ngani mwarhenga?» Nabo banacishuza mpu: «Rhwarhenga omu cihugo c'e Kanani rhul'igula ebiryo».

⁸ Ntyo, Yozefu amanyirira bakulu bage ci bohe barhamumanyiriraga. ⁹ Yozefu akengêra birya bilôrho alôrhaga kuli bo anacibabwira, erhi: «Mw'oyu muli ndolêrezi, muyishir'ihengûza ngahi ecihugo cirhu cankarhungânirwa.» ¹⁰ Banacilahira, mpu: «Nanga, nnahamwirhu. Bambali bawe bayishaga mpu bagule ebiryo. ¹¹ Rhweshi rhuli bagala ba mushamuka muguma, rhurhabesha, bambali bawe zirhali ndolêrezi.» ¹² Naye abashuza, erhi: «Nanga mul'ilola ngahi mwankarhungânira ecihugo.» ¹³ Bamushuza, mpu: «Bambali bawe bali ikumi na babirhi, boshi balondana, boshi baburhwa n'ishe muguma, ayubaka omu cihugo c'e Kanani: Omuziba gwirhu gwo gwasigire bo na larha, hali na muguma orhacihabâ.» ¹⁴ Yozefu ashubiza ababwira, erhi: «Nk'oku nanamubwiraga, muli ndolêrezi.» ¹⁵ Alagi eci mwanyerekamwo oku murhali zo: Ye ndahire Faraoni, mukarhenga hano n'oyo mulumuna winyu arhaciyisha! ¹⁶ Murhume muguma muli mwe agend'ilonza oyo mulumuna winyu; n'abandi basigala bashwekwa. Rhwayeshûla ebinwa binyu n'okwo kwammanyisa erhi okwo mudesire kwo kunali. N'akaba arhali ntyo, ye ndahire Faraoni, ntabe munali ndolêrezi!»

¹⁷ Abahugira boshi omu mpamikwa nsiku isharhu. ¹⁸ Erhi kugera nsiku i-

42,9: Yozefu akengêra birya bilôrho byaderhaga oku anacibê mwami, bakulu bage bamushige, abarhegeke (Rhulole omu Murh 37, 5-9).

42,15: «Ye ndahire Faraoni»: eri ndahiro y'omu Misiri.

sharhu, Yozefu ababwira, erhi: «Alagi oku mwajira lyo mulama, bulya niono ndi muntu orhinya Nyamuzinda: ¹⁹ Akaba murhabêsha, mwene winyu muguma asigale hano omu mpamikwa; n'abandi bagende, bahêkere emilala yinyu engano elagirirekwo. ²⁰ Mugend'indêrhera oyo mulumuna winyu: na ntyo nanamanya erhi ebinwa binyu birhali bya bunywesi, na ntyo murhacifê.» Bâjira kulya. ²¹ Bâbwirana bone na bone, mpu: «Amabî rhwajiriraga mulumuna wirhu go garhudwirhire obu buhane, akazâg'ilaka erhi arhuhûna obwonjo, rhurhanamuyumvaga. Co cirhumire buno buhanya burhujakwo.»

²² Rubeni ababwira, erhi: «Yagi, ka ntamubwiraga nti murhahîraga mukajirira omwana okubi? Murhananyumvaga, rhwono rhwadôsibwa omuko gwa-ge.»

²³ Barhamanyaga oku Yozefu adwirhe abayumva, bulya aha karhi kage nabo hâli omubwiriza. ²⁴ Aciyegûla kulibo, aj'ilaka. Oku bundi ashubira emunda bali, abaderheza; abarhólamwo Simoni, amushwekesa erhi banabona,

Bene Yakobo bâshubira e Kanani

²⁵ Yozefu arhegeka mpu babumbe enshoho zabo ngano, mpu banahire enfaranga za ngasi muguma omu nshoho yage, banabashanire olwiko lw'enjira. Babajirira ntyo. ²⁶ Baheba erya ngano oku ndogomi zabo bagenda.

²⁷ Ci, erhi bahika aha bahandaga bwamayira ho, muguma muli bo ashanûla enshoho yage mpu ahê endogomi yage ebi yalya, abona enfaranga zage ziri omu munwa gw'enshoho yage y'engano. ²⁸ Anacibwira bene wabo, erhi: «Bângalulire enfaranga, z'ezi omu nshoho y'engano!» Boshi barhemuka omurhima. Balolanakwo banageramwo omusisi, mpu: «Kwo kurhi oku Nyamuzinda arhujizire?»

²⁹ Erhi bahika aha mw'ishe Yakobo omu cihugo c'e Kanani, bamuganirira oku byabire kwoshi; baderha mpu: ³⁰ «Omulume oli murhegesi w'ecihugo arhushambâzize n'obukali anarhulola nka ndolêrezi omu cihugo cabo.» ³¹ Nirhu rhwamushuza, nti: «Rhurhabesha, arhali kwo rhuyishire nka ndolerezi. ³² Rhuli ikumi na babirhi rhulondana, larha ali muguma, muguma muli rhwe arhacihabâ, n'omurho yesigire bo na larha, omu cihugo ca e Kanani.» ³³ Oyo mulume orhegesire ecihugo arhubwizire, erhi: «Eci namanyirakwo oku murhabêsha, ceci: Muleke mwene winyu muguma eno mwani, murhôle engano emilala yinyu elagirirekwo munagende. ³⁴ Muj'indêrhera oyo mulumuna winyu murho, n'aho nanamanya oku murhabêsha. Obwo nanamugululira mwene winyu na ntyo mwanahash'ikashundira mw'ecino cihugo.»

³⁵ Erhi bashanûla enshoho zabo, ala oku omu nshoho ya ngasi muguma mwali ehifuko hyage hy'enfaranga. ³⁶ Ishe Yakobo abashuza, erhi: «Mwamanysagya abana mushâna! Yozefu arhacihabâ, Simoni arhacihali, na Binyamini oyula mukolaga mpu murhôle! N'okwo kwoshi nie kurhindibuzize.»

³⁷ Rubeni anacibwira ishe, erhi: «Onayirhe bagala bâni bombi akaba ntakugululiriye. Omuhire omu maboko gani, nakugululira ye.» ³⁸ Yakobo ashuza, erhi: «Nanga, omwana wani arhayandagale haguma ninyu, mukulu wage afire, akola asigire yene. Erhi ankajira oku abâ omwo njira yinyu, mwanarhuma emvi zani zayandagalira ekuzimu n'omungo.»

Bene Yakobo bāgenda na Benyamini e Misiri

43 ¹ Ishali iyaciri likali bwenene omu cihugo, ² n'erhi bayusa bālya erya ngano barhenzagya e Misiri, ishe ababwira, erhi: «Shubiragi yo muge-nd'irhugulira biryo bisungunu.» ³ Yuda amushuza, erhi: «Olya mulume ayosire aruhanirize, erhi: «Murhahike omu masu gani, akabā mulumuna winyu arhali na ninyu.» ⁴ Kuziga erhi wankayemera mpu rhugende rhweshi na mulumuna wirhu lyone rhwankayandagala rhuj'ikugulira cbiryo. ⁵ Ci akaba orhayemiri mpu ajeyo, nirhu rhurhankayija; bulya oyo mulume arhurhonzire, erhi: «Murhahike omu masu gani akaba mulumuna winyu arhayishiri haguma ninyu.» ⁶ Israheli aderha, erhi: «Kurhi oku mwandibuzize nieki, carhumaga mubwira oyo mulume oku mucigwerhe mulumuna winyu?» ⁷ Banacishuza, mpu: «Oyo muntu akazag'irhudōsa binji binji kuli rhwe n'oku mulala gwirhu, nk'omu kurhudōsa, erhi: «Ka ho sho acibā? Erhi ka mucigwerhe mulumuna winyu?» Rhwanakazimushuza kuli ago madōso goshi. Ka rhwankamanyire oku kwo arhubwira, erhi: «Mulerhe mulumuna winyu?».

⁸ Oku bundi Yuda abwira ishe Israheli, erhi: «Leka omwana ayishe rhugende rhweshi. Leka rhugende, rhurhōle enjira yirhu lyo rhucira rhulek'ifā, rhwe na nawe n'engabo zirhu. ⁹ Niono n'abarhuzize ye, akajira oku abā nie wadōsa. Akaba ntakugaluliri ye, akaba ntamushubizizi omu malanga gawe, onanjire mwisi embere zawe ensiku zoshi. ¹⁰ Bulya nka rhurhalegereraga ntya, rhinga rhwamagaluka kabirhi!»

¹¹ Oku bundi ishe Israheli ababwira, erhi: «Akaba ntyo, alagi oku mwajira: Mushane ecishēgo ca ngasi binja binabā muno cihugo, muhēkere oyola mulume lubē lwo luhembo mumudwirhire. Mugavu musungunu, būci busungunu, nshangi nsungunu, nshīsho nsungunu n'obukū. ¹² Mushub'irhōla ezindi nfara-nga, muhēke n'enfaranga mwashangaga bahizire omu kanwa k'ensho zinyu z'engano: nkaba kwali kuyibagira. ¹³ Rhōlagi mulumuna winyu mugende, mushubire emunda oyo mulume ali. ¹⁴ Nnāmahanga amujire murhone emw'oyo mulume, anamuleke mugalukane owinyu haguma na Benyamini. Niono, akaba kuherwa naherwa n'abana, mulekage nnamperwe!»

Okubuganana aha mwa Yozefu

¹⁵ Abalume banacirhōla lulya luhembo, n'ensaranga marhu abirhi abirhi haguma na Benyamini, balikūla, bayandagalira e Misiri, baja embere za Yozefu. ¹⁶ Erhi Yozefu ababona bali boshi na Binyamini, abwira ecibwindi cage, erhi: «Ohēke abo bantu omu nyumpa, obāge cintu ciguma onacirheganye bulya aba bantu balya haguma nani hano mushi aha izuba-karhi.»

¹⁷ Nyamulume ajira nk'oku Yozefu anamurhegekaga, anacihēka balya bantu omu nyumpa ya Yozefu. ¹⁸ Bayumva obwoba bw'okubona babahēka emwa Yozefu, baderha, mpu: «Zirya nfaranga zāli zigalusire olundi lusiku omu nshoho zirhu zo zamaruhuma barhuhēka eyi. Balonza okuyish'irhugorha, barhugwarhe, banarhuhēke buja rhwe na endogomi zirhu.» ¹⁹ Bayegēra cirya cibwindi ca Yozefu, bamubwirira aha luso lw'enyumpa, mpu: ²⁰ «Orhubabalire waliha, rhukola rhurhanzir'ija eno bundi, erhi rhu'igula ebiryo, ²¹ omu njira y'okushubira emwirhu erhi rhuika aha rhwali rhwalāla, rhwashanūla enshoho

zirhu rhwabugana enfaranga za ngasi muguma ziri aha munwa gw'enshoho yage, zâli ziryâ nfaranga zirhu zonene omubale n'obuzirhu bwazo, zo zino rhukola rhugalukine. ²² Rhudwirhe n'ezindi nfaranga z'okugula ebiryo. Rhurhamanyiri ndi wajaga ayomeka enfaranga zirhu omu mizigo yirhu.» ²³ Abashuza erhi: «Murhûle murhayobohaga! Nyamuzinda winyu, Nyamuzinda wa sho ye wamuhiriraga obuhirhi omu nshoho z'engano. Ensaranga zinyu bazi-mpîre». Anaciyisha abadwirhire Simoni. ²⁴ Olya murhumisi erhi aba amabahisa omu nyumpa ya Yozefu, abahêreza amishi, nabo banacikalaba amagulu; n'endogomi zabo azihêreza obwasi. ²⁵ Barheganya entûlo yabo y'omunkwa erhi banadwirhe balinga oku Yozefu ayisha muli ogwo mûshi. Bâli bamamanyisi-bwa oku ho bayikulira aho. ²⁶ Erhi Yozefu ahika aha mwage, bamuhêkera entûlo bâli badwirhe. Bafukamiriza bahwera oku idaho embere zage. ²⁷ Abalamusa bwinja, anabadosa, erhi: «Olya sho w'omushosi mwambwiraga ka naye azibuhire? Ka ho acibâ?» ²⁸ Bamushuza mpu: «Mwambali wawe Larha azibuhire; ho acibâ». Bayunama bafukamiriza. ²⁹ Yozefu ayinamula amasu, abona Binyamini, ye mulumuna oburhwa na nnina; aderha, erhi: «Ka ye mulumuna winyu mwambwiraga oyu?» Ashubiza aderha erhi: «Nyamuzinda akugishe mwana wani!».

³⁰ Oku bundi Yozefu ahuluka duba-duba omu kubona omulumuna, ecifufu camugwarha, ayumva emirenge yamuyisha omu masu: aja omu mwage, aj'ila-kiramwo. ³¹ Erhi aba amageza amishi ebusu, ahuluka, acihangâna, ayorha nka ntako abîre, arhegeka, erhi: «Lerhagi ebiryo.» ³² Bamuhirira ebiryo hago hago, na bene wabo nabo babahirira ebiryo hago hago n'Abamisiri balîra haguma naye, nabo babahirira hago hago; bulya Abamisiri barhankalira haguma n'Abayahudi: kwanaba kuhemuka emw'Abamisiri. ³³ Batamala embere zage, kurhondêra oku nfulâ nk'oku ecikono cage c'obunya-nfula cinahûnyire; n'omurho kulusha abandi kulya amaburhwa gabo ganali; boshi bakâlolanakwo banazânwa. ³⁴ Aderha obwo mpu babahêkerekwo birya biryo byali omu cisha cage, mpu banabegere olukengwa, Benyamini yehe mpu bamubegere karhanu kalushire aka ababo. Banywera haguma banasîma bwenene.

Akabêhé ka Yozefu omu nshoho ya Benyamini

44 ¹ Yozefu ahâ ecibwindi cage eri irhegeko, erhi: «Enshoho z'aba bantu ogend'izibumba biryo nk'oku bankanahash'ibarhula, ogal'ihira enfaranga za ngasi muguma omu kanwa k'enshoho yage. ² Oyish'ihira kalya kabêhé kâni k'amarhale omu munwa gw'enshoho y'omurho obalimwo, ohiremwo enfaranga z'engano yage.» Omurhindisi anacijira nk'oku Yozefu anamubwirga. ³ Sêzi erhi bucânûla balika balya bantu haguma n'endogomi zabo. ⁴ Bâli bamarhenga omu lugo ci kwonene barhâlî bacihiika kuli; Yozefu arhuma omurhindisi wage, erhi: «Yimuka oshimbûlire balya bantu, na hano obahikakwo, obabwire, erhi: «Kurhi mwagalulaga amabi oku minja mwajirirwe? ⁵ K'arhali ko kabêhé nnawirhu anyweramwo, ko analagulirakwo? Kubî okwo mwajizire.»

⁶ Abahikakwo, ababwira birya binwa. ⁷ Bamushuza, mpu: «Cirhumire nhamwirhu aderha ntyo? Ntanzî là erhi bambali bawe bankajira ecijiro ca bene eco! ⁸ Sinza enfaranga rhwashimanaga omu minwa y'enshoho zirhu, rhwakugalulîrezo kurhenga emwirhu Kanani, kurhi rhwankazimbirage omu

nyumpa ya nnaamwinyu abê nfaranga erhi gabe masholo? ⁹ Ekarhi ka bambali bawe, oyu wankanashimana kwo ako kabêhé anafê, na nirhu rhwenene rhunabê bajà ba nnawinyu.» ¹⁰ Anacibashuza, erhi: «Neci, binabâge nk'okwo mudesire! Oyu bankanashimana adwirhe ako kabêhé, anabê mujà wani; ci abandî bohe banacigendera.»

¹¹ Ngasi muguma ahonyeza enshoho yage y'engano oku idaho, ngasi muguma anacishanûla enshoho yage. ¹² Afûkula kugwarhira oku nfula kuhika oku muziba gwabo, n'akabêhé kayishibonekana omu nshoho ya Benyamini. ¹³ Banacisharhula enyambalo yabo ngasi muguma ashub'ibarhuza endogomi yage, bashubira omu lugo.

¹⁴ Yuda na bene wabo baja aha mwa Yozefu, babandana acihali, bafukamiriza embere zage bahwera oku idaho. ¹⁵ Yozefu ababwira, erhi: «Byo bici ebi mwankolîre? Ka murhamanyiri oku omuntu oli akâni ayishi oku balêba?»

¹⁶ Yuda ashuza, erhi: «Bici rhwacibwira nnawirhu? Kurhi rhwaciderhaga? Kurhi rhwankaciyera? Nyamuzinda ayerekine obubi bwa bambali bawe. Lola, rhukola bajà ba nnawirhu rhweshi oku rhunali n'oyu bashangaga akabêhé omu nfune.» ¹⁷ Abashuza, erhi: «Ntanzî erhi nankajira ntyo! Olya muntu banashimanagakwo akabêhé, ye wanabâ mujà wani, mwehe mushubire n'omurhûla emunda sho ali.»

Amasambo ga Yuda

¹⁸ Oku bundi Yuda amuyegêra, erhi: «Yagirwa mâshi, oleke omurhumisi wawe aderhere akanwa omu marhiwiri ga nnawirhu, orhanabêraga omurhumisi wawe burhê bulya kwo onali nka Faraoni. ¹⁹ Nnawirhu adôsize bambali bage bulya, erhi: «Ka mucijira sho. Ka mucigwerhe ommulonzire?» ²⁰ Nirhu rhwashuza nnawirhu, nti: «Rhucigwerhe larha w'omushosi n'omuziba gwirhu gwaburhiragwa e bushosi; oyu gwalondaga afire, ye baburhagwa na nnina muguma, n'ishe arhahimwa kumurhonya. ²¹ Wabwira bambali bawe obwo, erhi: «Mumundêrhere, amasu gani gamulole kwo». ²² Rhwashuza nnawirhu, nti: «Omwana ntako arhenge kuli ishe, erhi ankamurhenga kwo, ishe anafâ.» ²³ Wanacibwira bambali bawe, erhi: «Akaba mulumuna winyu arhabungulusiri haguma ninyu, murhayimangê omu masu gani. ²⁴ Erhi rhuyinamukira emwa mwambali wawe yeligi larha, rhwamuganirira ebinwa bya nnawirhu. ²⁵ Kandi erhi larha arhubwira, erhi: «Kanyi mushub'igend'igula biryo bisungunu;» ²⁶ rhwashuza, nti: «Rhurhankahash'iyandagala. Ci kwone akaba rhwagenda rhweshi na mulumuna wirhu, lyoki rhwankabunguluka, bulya ntako rhubone obusu bw'olya mulume rhurhanali rhweshi na mulumuna wirhu.» ²⁷ Mwambali wawe, yerigi larha arhushuza, erhi: «Mumanyire oku mukanie amburhire bana babirhi bone: ²⁸ Muguma acigendîre, naderha nti kulîbwa alibirwe n'eciryanyi; kuhika buno ntasag'imushisha omu isu. ²⁹ Erhi mwankashub'intôla oyu wundi, naye erhi ankajira oku abâ, mwanarhuma ezi mvi zani zaja ekuzimu n'omungo munji.»

³⁰ Bunola nkashubiraga emwa mwambali wawe, yerigi larha, ntanadwirhi omwana, oyu omurhima gwage gwacishwekîrekwo, ³¹ hano abona omwana arhali haguma nirhu, kufâ anafâ, n'ago mango erhi bambali bawe bamarhuma emvi za mwambali wawe, yerigi larha, zaja ekuzimu n'oburhê bunji. ³² Na ka-

ndi, mwambali wawe acibarhuzize olw'oyu mwana, omu masu ga larha, amango naderhaga nti akaba ntamugalwiri emunda oli onanjire mwisi ensiku zoshi.»³³ Olekage yagirwa mwambali wawe ayorhe mujà wa nnawirhu, oyumwana omuleke arhereme haguma na bakulu bage.³⁴ Kurhi nankasôkera emunda larha ali wâni n'omwana arhayishiri haguma nani? Nanga ntalonza mbone obuhanya bwarhogera larha!»

Yozefu acimanyisa kuli bene wabo

45¹ Lero Yozefu ayabirwa n'okurhenza emirenge embere z'aba bâli halya boshi; anaciyâma, erhi: «Muhuluse abandihô boshi.» Na ntyo ntaye wacimuliho erhi Yozefu acimanyisa emunda bakulu bage bali.² Ayâma n'izu linene erhi alaka, Abanyamisiri balinda bayumva, n'iburha lya Faraoni lyakuyumva.³ Yozefu âbwira bakulu bage, erhi: «Nie Yozefu! Ka ho larha acibâ?» Bene wabo bayabirwa n'okumushuza bulya bamarhemuka embere zage.⁴ Obwo, Yozefu âbwira bene wabo, erhi: «Nygêri.» Bamuyegêra. Ababwira, erhi: «Nie Yozefu olya mulumuna winyu mwaguzagya mpu bamuhêke e Misiri.»⁵ Ci kwonene mumanyage murhacibâga burhe murhanacikalihiranaga mpu okwenge mwangulizagya ab'eno munda. Kulonza okufumya obuzine bwinyu kwarhumaga Nyamuzinda antuma mpu mmushokolere.⁶ Bulya, sinzi oku ekola myaka ibirhi eno kurhenga ishali lijîre omu cihugo, hacisigîre na yindi irhanu abantu barhahinga barhanasarûla.⁷ Nyamuzinda antumire mmushokolere lyo obuko bwinyu bulemera muno cihugo n'okuyishiciza akalamo kinyu kulya kwankanaderhwa.

⁸ Ntyo arhacirigi mwe mwantumaga eno munda ci Nyamuzinda; anyimisire mpu mbê ishe wa Faraoni, mwimangizi w'enyumpa yage yoshi na murhambo w'ecihugo c'e Misiri coshi.⁹ Mukanyagye musôkere emunda larha ali, mumubwire, mpu: «Mugala wawe Yosefu adesire, erhi: «Nyamuzinda anyimisire murhambo w'e Misiri yoshi; obungulukire eno munda ndi buzira kulegerera.¹⁰ Wayûbaka omu cihugo ca Yosheni, wabêra aha burhambi bwani mwe na bagala bawe, na binjikulu bawe, ebibuzi byawe n'enkafu zawe na ngasi ebiogwerhe byoshi.¹¹ Eyo munda nakaz'ikushundira, bulya hacisigîre yindi myaka irhanu ya cizombo, na ntyo orhacilake buligo, oli we, oli enyumpa yawe, na ngasi hyawe hyoshi.»¹² Mucîbwînîre n'amasu ginyu, mulumuna wani Benyamini naye abwine oku kanwa kani kadwirhe kamuderheza.¹³ Muganîrire larha irenge ngwerhe omu Misiri lyoshi, n'ebi mwabwine byoshi munatwe duba, muyandagalane larha eno munda.»

¹⁴ Okubundi acikweba omu igosi lya mulumuna wage Benyamini, alaka, naye Benyamini alakira oku igosi lyage.¹⁵ Anûnugurha bene wabo boshi, alaka anadwirhe abahôbera; bene wabo barhondêra bamushambâza.

Faraoni ahamagala omulala gwa Yakobo

¹⁶ Omwanzi gwahika omu bwami bwa Faraoni, mpu bene wabo Yozefu bayishire: Faraoni n'abarhambo bage basîma bwenene.¹⁷ Faraoni abwira Yo-

zefu, erhi: «Obwire bene winyu, erhi: Oku mwajira kw'oku: Mushanire ebihêsi binyu, mukanye muje e Kanani. ¹⁸ Murhôle sho n'emilala yinyu, muyishe eno munda ndi. Nammuyûbasa ahinja ha cino cihugo ca Misiri munalye oku mashushi g'ecihugo. ¹⁹ Woyo obahê eri irhegeko, erhi kwo mwajira ntya: Muya-nke engâlê muno cihugo c'e Misiri, mulerhemwo abana binyu na bakinywe, murhôle na sho, muyishe. ²⁰ Murhabâga burhe bw'ebi mwasiga, bulya ngasi hinja hinali omu cihugo c'e Misiri, hyabâ hinyu.»

Bene Yakobo baj'ilerha ishe e Kanani

²¹ Bene Israheli banajira kulya; Yozefu abahâ engâlê nk'oku Faraoni ana-rhegekaga, abahâ n'olwiko lw'enjira. ²² Aja abahâ ngasi muguma omushangi gw'olusiku lukulu, Benyamini yehe amuhâ magana asharhu ga sikeli za nfara-nga, bamuhâ na mishangi irhanu ya lusiku lukulu. ²³ Kwo n'okwo, arhumira i-she ndogomi ikumi, bazihêsa oku ngasi hinja hinabâ e Misiri, na ndogomi nkazi ikumi zihesibwe engano, omugati n'olwiko omushosi aciyikira omu njira. ²⁴ Oku bundi asêzera bene wabo, nabo balikûla, erhi amanarhang'ibabwira, e-rhi: «Murhalongôleraga omu njira.»

²⁵ Banacirhenga e Misiri obwo, bayinamukira omu cihugo c'e Kanani e-mw'ishe Yakobo. ²⁶ Bamubwira, mpu: «Yozefu ho acibâ, ciru ye warhambula ecihugo c'e Misiri coshi.» Omurhima gwage gwayorha guhangalîre, bulya a-rhabayemeraga. ²⁷ Ci kwoki erhi bayus'imubwira ebinwa Yozefu aderhaga byoshi, n'erhi abona zirya ngâlê Yozefu arhumaga mpu zij'imulêrha, omu-rhima gw'ishe wabo Yakobo gwarhwangûkwa. ²⁸ Israheli aderha, erhi: «Nta kundi! Kwisi mugala wani Yozefu ho acibâ! Naj'imulolakwo embere nfê».

Yakobo n'omulala gwage gwoshi bâja e Misiri

46 ¹ Israheli agendana ngasi ebi anali agwerhe byoshi. Erhi ahika e Bersaba arherckera Nyamuzinda w'ishe Izaki. ² Nyamuzinda abwira Israheli omu bilôrho by'obudufu, erhi: «Yakobo! Yakobo!» Naye, erhi: «Ho ndi hano.» ³ Nyamuzinda ashubiriza, erhi: «Nie Nyamuzinda, nie Nyamuzinda wa sho. O-rhayobohaga okuyandagalira e Misiri, bulya nakujira ishanja linenc cyo munda. ⁴ Niehe nayandagalira e Misiri haguma nawe. Na kandi, nie nanakurhe-nzayo nkuyinamukane, na Yozefu ye wakubisha.» ⁵ Yakobo arhenga e Be-rsaba obwo, bene Israheli bashonêsa ishe Yakobo, bakâbo n'abana babo muli zirya ngâlê Faraoni ali arhumire mpu zibarhôle.

⁶ Bahêka n'amaso gabo na ngasi byabo bâli bakola bagwerhe omu cihugo c'e Kanani, bayisha e Misiri. Yakobo haguma n'omulala gwage gwoshi, ⁷ aba-

45,19: Kukola kurhenga e Kanani lwoshi, baj'iyubaka e Misiri.

45,22: Magana asharhu ga sikeli za nfaraanga: byanahash'ibâ 3,4 Kg.

gala na bagala b'abagala, abâli na bâli b'abagala, iburha lyage lyoshi aligendana e Misiri.

Omulala gwa Yakobo gwajâga e Misiri

⁸ Alaga amazino g'abo bene Israheli bajâga e Misiri: Yakobo boshi n'abagala: Enfula ya Yakobo, Rubeni. ⁹ Bagala ba Rubeni: Henoki, Falu, Hersoni na Karmi. ¹⁰ Bene Simoni: Yemweli, Yamini, Ohadi, Yakini na Sohari, na Saulu waburhagwa n'omukazi mukanani. ¹¹ Bene Levi: Gersoni, Kehati na Merari. ¹² Bene Yuda: Heri, Onani, Sela, Feresi na Zera; ci kwonene Heri na Onani bâli erhi bâfirire e Kanani. Bene Peresi: bâli Hesroni na Hamuli. ¹³ Bene Isakari: Tola, Puwa, Yashubu na Shimuroni. ¹⁴ Bene Zabuloni: Saredi, Eloni na Yahaleli. ¹⁵ Bo bene Yakobo abo, bo Leya amuburhiraga aha Padani Aramu kuhirakwo n'omwali Dina. Boshi haguma, bagala n'abâli, bali bantu makumi asharhu na basharhu.

¹⁶ Bene Gadi: Sefoni, Hagi, Shuni, Esiboni, Heri, Arodi na Areli. ¹⁷ Bene Asheri: Yimuna, Yeshwa, Yeshwi, Beria na mwali wabo Sara. Bene Beria bali: Heberi na Melikieli. ¹⁸ Bo bene Zilfa abo; olya Labani ahâga omwali Leya; aburhira Yakobo abo bana: bantu ikumi na ndarhu lyoshi.

¹⁹ Bene Rasheli muka Yakobo: Yozefu na Benyamini. ²⁰ E Misiri, Yozefu aburhirayo Manase na Efrayimu kuli Asinati, mwali wa Putifari, mudâhwa wa Oni. ²¹ Bene Benyamini: Bela, Beker, Asibeli, Gera, Naamani, Eki, Rosi, Mofimi na Aredi. ²² Bo bana Rasheli aburhîre Yakobo abo; boshi haguma bali bantu ikumi na bani.

²³ Bene Dani: Hushimi. ²⁴ Bene Nefutali: Yaseli, Guni, Yeseri, na Shilemi. ²⁵ Bo bene Bilaha abo, olya Labani ahâga omwali Rasheli; bo bana aburhîre Yakobo, boshi haguma bali bantu nda.

²⁶ Abantu bâjire e Misiri haguma na Yakobo, balya barhenga omu nda yage yene, buzira kuganja baka abagala, boshi haguma bâli bantu makumi gali ndarhu na ndarhu. ²⁷ Abana ba Yozefu baburhiragwa e Misiri bâli babirhi. Abantu b'omulala gwa Yakobo bayishire e Misiri boshi haguma bâli bantu makumi gali nda.

Yozefu ayankirira omulala gwage

²⁸ Israheli arhuma Yuda mpu abê ashokola aje emwa Yozefu, amubwire amushange e Gosheni. Bahika omu cihugo c'e Gosheni. ²⁹ Yozefu ashwekera ebihêsi oku ngâlê yage, ayishoneramwo, mpu aje e Gosheni aj'iyankirira ishe Israheli. Erhi anaja omu masu gage ntya, acikweba omu igosi lyage, alaka kasanzi karhali kanyi erhi anamuhôbîre. ³⁰ Israheli abwira Yozefu, erhi: «Lero nankajâga nafâ obu namabona obusu bwawe, namanashanga ocibamwo omûka.»

³¹ Yozefu anacibwira bakulu bage n'omulala gw'ishe, erhi: «Nkola nasôka mmanyise Faraoni oku nnamubwire, nti: «Balya bakulu bâni n'omulala gwa larha bâbâga omu cihugo c'e Kanani bamantindakwo.» ³² Abo bantu babâ bakafé, barhahimwa kushibirira ebintu byabo. Bayishire badwirhe enkafu n'ebibuzi byabo; na ngasi hyabo hyoshi.» ³³ Na ninyu, hano Faraoni amuhamagala n'o-

kumudôsa, erhi: «Mukolo mucu mukola?»³⁴ Mwanamushuza mpu: «Waliha, bambali bawe barharhenga oku bintu byabo, kurhenga eburho bwabo kuhika buno, rhwono kwo rhuyorhera ntyo kurhengerera kuli balarhâ.» Ntyo, mwanahash'iyubaka omu cihugo ca Gosheni, bulya Abamisiri barhabona oku bangere.

Yozefu agend'ilamukiza bene wabo emwa Faraoni

47¹ Yozefu akanyagya obwo aj'ilamukiza bene wabo emwa Faraoni, erhi: «Larha na bene wirhu bamayisha, barhenga omu cihugo c'e Kanani, badwirhe enkafu n'ebibuzi byabo, na ngasi hyabo bajira, bâbo bahanzire omu cihugo ca Gosheni.»² Ali amarhôla bantu barhanu ba muli bene wabo, agend'ibalangûla Faraoni;³ Faraoni abadôsa, erhi: «Mukolo mucu mukola?» Bashuza Faraoni, mpu: «Yagirwa, rhwono bambali bawe, rhuyorha rhubâ bakafê, rhwono, n'ababusi birhu ko bâli.»⁴ Babwira Faraoni obwo, mpu: «Rhuyishir'ibêra mwo cino cihugo bulya e Kanani rhwâli, ebibuzi bya bambali bawe birhacigwerhe lwabuko: ecizombo cikalihireyo bwenene.»

⁵ Faraoni abwira Yozefu, erhi: «Sho na bene winyu bayishirage emunda oli.⁶ Ecihugo ca Misiri eci embere zawe: oyubase sho na bene winyu halya onabwine hali hinja omu cihugo. Bayubake e Gosheni n'okabona balimwo abantu bankahasha, onabajire babê bangere b'amaso gani nago.»

⁷ Yozefu ageza ishe Yakobo, amulamukiza emwa Faraoni. Yakobo ahâna omusingo emunda Faraoni ali.⁸ Faraoni adôsa Yakobo, erhi: «Emyaka y'amaburhwa gawe yankabâga nk'inga obu?»⁹ Yakobo ashuza Faraoni, erhi: «Emyaka nashinzire ndwirhe nagendagenda, eri igana na makumi asharhu. Eri myofi eri na buhanya. Erhacihika oku ya balarha amango bakazag'igendagenda.»¹⁰ Yakobo ashub'ilamusa Faraoni, anamusengeruka.

¹¹ Yozefu ayubasa ishe na bene wabo, abayereka ishwa omu cihugo c'e Misiri, lwo lwali luhande lununu omu cihugo coshi, omu ca Ramusesi, kwo Faraoni anali arhegesire.¹² Yozefu akaz'ihâ ishe omugati, akaz'iguha na bakulu bage n'ab'omu nyumpa y'ishe, boshi nk'oku banali n'abana babo.

Oburhegesi bwa Yozefu amango g'ecizombo

¹³ Omugati gwali gubulikîne omu cihugo coshi, erhi kudârhabala kw'ecizombo kurhuma. Ecihugo ca Misiri n'eca Kanani, byâshalika byârhalusa.¹⁴ Yozefu âyomeka ngasi lufaranga lwânali omu cihugo ca Misiri n'omu ca Kanani, akaz'iguza engano, nabo banayish'imugulira. Ezo nsaranga akaziz'ilunda omu bwami bwa Faraoni.¹⁵ Erhi enfaranga zihwa omu cihugo ca Misiri n'omu ca Kanani, Abamisiri boshi baja emunda Yozefu ali mpu: «Orhuhê omugati, kurhi rhwankafiraga omu masu gawe? Enfaranga zarhuhwerire.»¹⁶ Yozefu ababwira, erhi: «Mulêrhe amaso ginyu, namuhinganira, mmuhê omugati ninyu mumpê amaso ginyu obwo murhacigwerhi nsaranga.»

¹⁷ Bakaz'ilerha amaso gabo emunda Yozefu ali, naye akaz'ibahâ omugati, kukolaga kubahinganira amaso g'ebiterusi, ag'ebibuzi, ag'enkafu n'ag'endogomi. Mw'ogo mwaka abalisa omugati akaz'iguhingana amaso gabo.¹⁸ Omwaka gwacikonya, ogwakulikiraga, bakanya baja emunda Yozefu ali, mpu:

«Rhurhankakufulika nnahamwirhu oku enfaranga zarhuhwerire, n'amaso ga-kola gali ga nnawirhu. Harhacisigiri ecindi rhwankaha nnawirhu aha nyuma z'eno mibiri yirhu n'amashwa girhu. ¹⁹ Cankarhuma rhufira omu masu gawe rhwono n'amashwa girhu? Orhugule mugati rhwe n'amashwa girhu; rhucibêre bajâ ba Faraoni rhwe n'amashwa girhu. Orhuhê n'emburho rhwarhwerâ lyo rhulama rhulek'ifâ, lyo n'amashwa girhu garhag'ibâ bwerûlê.»

²⁰ Ntyo kwo Yozefu afulukizagya Faraoni amashwa g'Abamisiri goshi, kulya kuba ngasi Mumisiri âli amamuguliza ishwa lyage erhi eco cizombo cirhuma, na ntyo ecihugo coshi câshuba ishwa lya Faraoni. ²¹ Abantu nabo, abahindula bajâ kurhenga oku cikwi ca Misiri kuhika oku cindi. ²² Mashwa g'abadâhwa gone arhagulaga bulya abadâhwa bakazag'ihâbwa na Faraoni omwana gwaobo, banakaz'îlamira oku mwanya Faraoni akazag'ibahâ; co cârhumire bohe barhaguza amashwa gabo.

²³ Yozefu abwira olubaga, erhi: «Namuguzirage bulya mwoyo n'amashwa ginyu, mukola muli bantu ba Faraoni.» Erhi: «Alagi, emburho eyi mujag'irhwerâ ago mashwa. ²⁴ Hano muyêza mwanakaz'ihâ Faraoni cigabi ciguma ca karhanu na ninyu muyorhane ebindi bigabi bini, byo byarhengakwo emburho yaja omu ishwa, kurhenge n'ebiryo mwalya na bene winyu n'abana binyu.» ²⁵ Baderha, mpu: «Warhucizize, kufâ rhwali rhwafâ: owabona rhubona obwonjo omu masu ga nnawirhu, rhwanayemera rhubê baja ba Faraoni.»

²⁶ Okwo, Yozefu akujira irhegeko n'eryo irhegeko liciba omu cihugo ca Misiri kuhika ene: ecigabi ca karhanu Faraoni cirhûlwa.

Yakobo asiga emilagi

²⁷ Bene Israheli bâbêra e Misiri omu ishwa ly'e Gosheni, barhôlamwo agabo mashwa, baburhana bayololoka bwenene.

²⁸ Yakobo âshinga myaka ikumi na nda omu cihugo c'e Misiri, n'emyaka y'akalamo ka Yakobo, liri igana na makumi ani na nda.

²⁹ Erhi ensiku z'okufâ kwa Israheli zibâ zikola ziri hofi, âhamagala omugala Yozefu, amubwira erhi: «Akaba ntonyire emunda oli, nkuhûnyire ohire okuboko kwawe oku cibunu cani, okândola bwinja onakaz'inyumva: orhambishaga eno Misiri. ³⁰ Amango nabâ nkola ngwishire na balarha, onantenze e Misiri oj'imbisha omu nshinda yabo.» Yozefu anacishuza, erhi: «Najira okwo onahûnyire.» ³¹ Yakobo âderha erhi: «Ocîgashe là». Acîgasha omu masu gage. Oku bundi Israheli ayunamira oku mushego gw'encingo yage.

Yakobo ayankirira bene Yozefu bombi omu mulala gwage anabagisha

48 ¹ Enyuma z'aho, bâbwira Yozefu mpu: «Lola oku sho alwazire!» Yozefu arhôla abagala bombi, Manase na Efrayimu, bagenda boshi. ² Banacimanyisa Yakobo, mpu: «Lola, mugala wawe Yozefu oyo ayishire emunda oli.»

47,26: Amango Yozefu ali murhambo mukulu e Misiri, erhi idaho libâ lya mwami. Mashwa g'abadâhwa gone arhahumagakwo, bulya bagwerhe omulagi gw'okurhanyagwa (Murh 47, 22).

47,30: Israheli âbwine nka buli buhanya omuntu okurhabishwa emwabo, omu nshinda ya b'ishe (1 Bam 13, 22; 14, 13; Eze 6, 5).

Israheli acihangana, abwarhala oku ncingo. ³ Yakobo abwira Yozefu, erhi: «Nyamuzinda-Ogala-Byoshi ambonekire aha Luzu omu cihugo ca Kanani angisha. ⁴ Anambwira, erhi: Najira oyololoke, nakuluza, nakujira ohinduke mwandu gwa mashanja, eci cihugo naciha iburha lyawe enyuma zawe cibé cabo ensiku zoshi.»

⁵ Aba bana bawe baburhiragwa e Misiri embere nyishe aha burhambi bwawe, bakola bana bânî: Efrayimu na Manase bakola b'omu bana bânî aka Rubeni na Simoni. ⁶ Ci abana wâburhaga enyuma z'abo, bâbâ bawe; bakaz'iderhwa amazino ga bakulu babo bunya-kashambala. ⁷ Amango narhengaga e Padani, nalengana, nyoko Rasheli afira omu cihugo c'e Kanani, erhi rhunaciri omu njira, rhucisigazize lugendo lusungunu rhuhike aha Efrata; ho nanamubishire aho oku njira, yo erigi e Betelehemu eyo.

⁸ Israheli abona abana ba Yozefu bombi adôsa, erhi: «Bahi aba?» ⁹ Naye omugala, erhi: «Bo bana Nyamuzinda ampîre eno munda abo.» Ishe ashuza erhi: «Obanderhere mbagishe.»

¹⁰ Amasu ga Israheli gâli gakola garhamire n'obushosi, arhacibonaga. Yozefu anacibashegeza hali ye, naye abanûnugurha anabahôbera. ¹¹ Israheli anacibwira Yozefu, erhi: «Ntâlî mmanyire oku nacibona obusu bwawe, ci lolaga oku Nyamuzinda amanyereka ciru n'iburha lyawe.»

¹² Yozefu abayegûla abarhenza aha madwi g'ishe, anafukama ayunama, amalanga gahuma oku idaho. ¹³ Yozefu abagwarha bombi: Efrayimu omu kulyo kwage, mpu lyo aja ebwa kumoshô kwa Israheli na Manase omu kumoshô kwage, mpu lyo aja ebwa kulyo kwa Israheli, anabashegeza hali ye. ¹⁴ Israheli alambûla okuboko kwage kulyo, akuhira oku irhwe lya Efrayimu ye wali murho n'okuboko kwage kumoshô oku irhwe lya Manase, omu kurhahekanya amaboko, ebwa kuba Manase ye wali nfula. ¹⁵ Erhi âkola âgisha Yozefu amubwira, erhi: «Nyamuzinda, ababusi bânî Abrahamu na Izaki bakazag'ilambagira embere zage, Nyamuzinda onyabula kurhenga mbâ ho kuhika enc, ¹⁶ Malahika wandikûzagya muli ngasi mabi, agishe aba bana. Izino lyani n'izino lya balarha Abrahamu na Izaki libalamiremwo, baluge banayololoke hano igulu.»

¹⁷ Yozefu abona oku ishe ahebire okuboko kwage kulyo oku irhwe lya Efrayimu, agaya, agwarha okuboko kw'ishe akurhenza kuli Efrayimu akudekereza oku irhwe lya Manase. ¹⁸ Yozefu abwira ishe, erhi: «Arhali ntyo, larha, bulya oyu ye mukulu, ohebe okuboko kwawe kulyo oku irhwe lyage.»

¹⁹ Cikwone ishe alahira aderha, erhi: «Mmanyire mwana wani, mmanyire, naye âbâ ishanja, naye aluga, cikwone mulumuna wage ye wabâ n'obuhashe bunene kumulusha, n'iburha lyage lyabâ mwandu gwa mashanja.»

²⁰ Olwo lusiku abagisha ntya: «Mwoyo mwe Bene Israheli bakaz'igisha omu kuderha izino linyu, mpu: «Nyamuzinda akujire aka Efrayimu na Manase.» Abâ Efrayimu ye aheba embere za Manase. ²¹ Oku bundi Israheli abwira Yozefu, erhi: «Lola oku nkola naling'icifira. Cikwone Nyamuzinda âyorha ali haguma ninyu, anamushubize omu cihugo ca bashakulûza binyu. ²² Niono. nkuhire Sikemi mwanya gurhalusire ebya bakulu bawe, gwo nanyagaga Abamoritî n'engôrho haguma n'omuherho gwani.»

Yakobo agisha abagala oku banali ikumi na babirhi

49 ¹ Yakobo àhamagala abagala àbabwira, erhi: «Muje haguma mmubwire ebyamuyishira omu nsiku zàyisha. ² Bene Yakobo, muje haguma, muyu-mvirhize.

³ Rubeni w'e nfula yani, we misi yani we mburho ntanzi y'obugabo bwani, we lunjwire-ifêka, we lunjwire-buhashe; ⁴ lunjwire-luka w'amishi, orharhîmu-kwe, bulya washonîre oku ncingo ya sho, wahemwire encingo yani erhi oyishonera kwo! ⁵ Simoni na Levi bali baguma balondana, emishigi yabo bayihisize oku bushwinjira. ⁶ Omurhima gwani guruhîruga gukaja omu ihano lyabo, bulya bayisire abantu omu burho bwabo n'omu bukunizi bwabo, barhungula empanzi. ⁷ Bukahera obukunizi bwabo, bulya bwarhalusire olugero, bukahera obudârhi bwabo, bulya bwabîre bwa buminya. Nabagabanya muli Yakobo, nabashandabanya muli Israheli. ⁸ Nawe Yuda, bene winyu banakukuze; okuboko kwawe kugwarhîre abanzi bawe aha igosi, bagala ba sho banayunama embere zawe. ⁹ Yuda ali ntale nto, wamayinamuka warhenga oku nsimba, mwana wani! Ashurhamire, agwishira nka ntale, nka ntale nkazi: ndi wankacyizûsa?

¹⁰ Ishungwe lirhakarhenga omu mwa Yuda, n'akarhi k'oburhegesi karhakarhenga omu magulu gage, kuhika nnako ayishe; ye amashanja goshi ganayumve. ¹¹ Ashwekîre endogomi yage oku muzabibu, n'akanina k'endogomi yage oku ishami ly'omuzabibu. ¹² Amasu gage gadukwire n'idivayi, n'amîno gage gayeruhire n'amarhâ. ¹³ Zabuloni ayubasire oku burhambi bw'enyanya, hala amârho gasîka; lubibi na Sidomu. ¹⁴ Isakari, ye ndogomi ndârhi, egwishire omu karhi k'ecôgo. ¹⁵ Abwine oku okuluhûka kubâ kwinja, n'oku ecihugo cibâ cinunu; omugongo gwage agurhezire omuzigo, ahindusire mujâ wa kubarhula emicimba. ¹⁶ Dani ye katwa-manja k'olubaga lwage, nka ngasi ishanja ly'Israheli. ¹⁷ Dani abê njoka elingira oku njira, abê mpiri eri omu njira, ekâlumira ebiterusi oku cisenyi, omulwi oyitamirekwo anakumbe lugali. ¹⁸ Bucire bwawe ncîkubagîre yagirwa Nyamubâho. ¹⁹ Gadi, ba-rhûla-rhugabe bamushokôla naye abashokôla anabarhulubire oku kansisira. ²⁰ Asheri, omugati gwage kushushagira gushushagira, yeyikuza mwami. ²¹ Nefutali, ye kashafu kabidu, ko kaburha banji na binja. ²² Yozefu, ye mulandirâ gwa muzabibu guyâna bwene-ne, mulandirâ murhwere aha iriba, amashami gagwo garhalusire olukuta. ²³ Emandabisonga zamulibuzize, zamulasha zanamuyishakwo. ²⁴ Ci omuherho gwage, guruhuligana, amaboko gage, gabangaduke, oku buhashe bw'Ogala-byoshi wa Yakobo, oku burhabâle bwa lungere, Kabuye k'Israheli. ²⁵ Oku buhashe bwa Nyamuzinda wa sho, yene akurhabâle, oku buhashe bw'Ogala byoshi, yene akugishire. Emigisho y'emalunga enyanya, omugisho gw'omu nyenga y'ekuzimu, emigisho y'enda n'eyîbere, ²⁶ migisho ya sho elushire emigisho y'omu ntondo za mira, kuhika aha bwinja bw'entondo z'ensiku n'amango, esimikire oku irhwe lya Yozefu, oku malanga g'omuluzi wa bene wabo. ²⁷ Benyamini ali cihazi oshamula, sêzi ashanshanyule omunyama gwage,

49,8: Yuda: liri ishanja lya bantu banji, ci ab'e Kanani bo banji kulusha (Rhulole omu Murh 38).

49,12: Ishanja lya Yuda lyâligazire oku mizabibu, obuso n'idivayi kurhaluka Efrayimu na Manase.

bijingo agabe omunyago.» ²⁸ Yo milala ikumi n'ibirhi eyo; kwo ishe ababwizire ntyola erhi akola abagisha. Aha ngasi muguma omugisho gumukwanine.

Okufâ kwa Yakobo

²⁹ Oku bundi âbahâ eri irhegeko, erhi: «Nkola naj'ishanga bene wirhu; mumbishe aha burhambi bwa balarha omu lukunda luli omu ishwa lya Efroni-Muhititi, ³⁰ omu lukunda lw'ishwa lya Makupela aha ishiriza lya Mambri, omu cihugo ca Kanani: liryala Abrahamu aguliraga Efroni-Muhititi, mpu lubê luvumbu lwage. ³¹ Mwo babishire Abrahamu bo na mukâge Sara; aho ho babishire Izaki bo na mukâge Rebeka, nani mwo nabishire Leya. ³² Ishwa haguma n'olukunda luli muli ryo, babiguliraga bene Heti.»

³³ Erhi Yakobo ayus'ihâ abagala ago mahano, ashubiza amagulu gage oku ncingo, arhenga mwo omûka, bamuhira kuli b'ishe.

Okubishwa kwa Yakobo

50 ¹ Yozefu acikweba oku mugogo gw'ishe, akaz'ilaka anamunûnugurha. ² Oku bundi ârhegeka abafumu bakazag'imukolera mpu bashige ishe omugavu. Abafumu bagwira bashîga Israheli. ³ Bajira ogwo mukolo nsiku makumi ani, bulya zo nsiku banakolesa ezo nka bashîga omugavu. Abanyamisiri bâmulakira nsiku makumi gali nda.

⁴ Eri ezo nsiku z'emishîbo zihwa, Yozefu âganirira ntya omu bwami bwa Faraoni, erhi: «Akaba muli bira bâni, mumpikize ebi binwa omu marhwiri ga Faraoni: ⁵ Larha andahirize ambwira, erhi: Lola oku nkola nafâ; wambisha omu nshinda nahumbisagya omu cihugo ca Kanani. Nalonza okuja eyo munda; ngend'ibisha yo larha nangaluke.»

⁶ Faraoni ashuza, erhi: «Osôke ogend'ibisha sho nk'oku anakulahirizagya. ⁷ Yozefu asôka agend'ibisha ishe. Bagenda haguma naye: abarhambo ba Faraoni boshi, abarhonyi b'omu bwami, n'abagula b'omu cihugo ca Misiri boshi ⁸ n'ab'omu mulala gwa Yozefu boshi, bakulu bage n'ab'omu mulala gw'ishe; barhasigaga e Gosheni abarhali abana barho, ebintu binyinyi n'ebinênênê. ⁹ Basôka haguma naye, engâlê n'abêrekeza bazihêka, gwâli muzinzi gurhali munyi.

¹⁰ Erhi bahika aha Goren-Ha-Atadi, ishiriza lya Yordani, babanda endûlû yashakanyâ, Yozefu ashub'ishîba ishe nsiku nda. ¹¹ Abakanani erhi babona eyo mishîbo aha Goren-Ha-Atadi baderha, mpu: «Loli okushîba kunene kw'Aba-misiri». Co cirhuma baderha aho mpu ho Abeli-Misirayimu, aho hantu habâ aha ishiriza lya Yordani.

¹² Abagala bamujirira nk'oku anali abarhegesire. ¹³ Bamuhêka omu cihugo ca Kanani, bagend'imubisha omu lukunda lw'ishwa lya Makupela, Abrahamu aguliraga Efroni-Muhititi, mpu lubê luvumbu lwage, aha ishiriza lya Mambri.

¹⁴ Erhi bayusa okubisha ishe, Yozefu anacishubira e Misiri, boshi na bakulu bage, na ngasi bandi banalibabalusize ebwa kuj'ibisha ishe.

Enziku nzinda za Yozefu

¹⁵ Bene wabo Yozefu, erhi babona ishe amafâ, baderha, mpu: «Erhi Yozefu akarhukolera nka bashombanyi bage, akanarhugalulira amabî nk'oku rhwanmujiriraga kubi?» ¹⁶ Banacirhuma abagend'ibwira Yozefu, erhi: «Sho asizire akanwa embere afê, aderha, erhi: ¹⁷ Kwo mwabwira Yozefu ntya, erhi: Mâshi, obabalire bene winyu obubî bwabo, n'ecaha cabo, bulya kuligo bakukolire. Bunola nkolaga nkuhûnyire, obabalire obubî bwa bambali ba Nyamuzinda wa sho». Yozefu avugumula emirenge erhi ayumva ebinwa bamubwiraga. ¹⁸ Bene wabo bone bayisha, bacîrhimba aha magulu gage, erhi: «Rhwoho! Rhuli baja bawe.»

¹⁹ Yozefu abashuza, erhi: «Mâshi, murhayobohaga, ka niono nankacihira ahâli ha Nyamuzinda? ²⁰ Mwâli mulonzize okunjirira amabî, Nyamuzinda yehe alonza okurhenzamwo aminja, mpu lyo oku kwamayisha ene kubâ mpu anafungire omûka gw'olubaga lurhali lunyi. ²¹ Kuziga murhaciyobohaga cici, namulera bwinja mweshi n'abana binyu.» Abarhûliriza anababwira akanwa kabagwa oku murhima.

²² Ntyo Yozefu abêra e Misiri obwo, ye n'omulala gw'ishe. Alama myaka igana n'ikumi. ²³ Yozefu abwine abinjikulûza b'emwa Efrayimu n'abana ba Makiri, mwene Manase; oku madwi ga Yozefu bâburhîrwe!

²⁴ Yozefu abwira bene wabo, erhi: «Niono nkola nafâ, ci kwone Nyamuzinda amurhandûla, amusôsa murhenge muli cino cihugo, muje muli cirya cihugo alaganyagya oku aha Abrahamu, Izaki na Yakobo». ²⁵ Yozefu alahiriza bene Israheli, erhi: «Amango Nyamuzinda amurhandûla, munasokane amavuha gâni kurhenga eno.»

²⁶ Yozefu afâ erhi akola agwerhe myaka igana n'ikumi. Bamushîga omugavu banamuhira omu isanduku e Misiri.